

# L'Écho de Maskinongé

transcontinental MÉDIAS

**LE SOLDE DES FÊTES**  
**Décrochez un bon prix**  
 Applicable à l'achat ou à la location de votre véhicule. Téléphonez sur place et vous recevrez 500 \$ minimum ou 2500 \$ ou la valeur de votre véhicule.

03878

PONTIAC **Louiseville Automobile** BUICK

871, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville  
 (819) 228-2711

**TECHNICOMM**  
 Bur. : (450) 836-5075 • 850, Grande Côte, route 138, Berthierville

**N'attendez pas l'hiver et le froid...**

**DÉMARREUR À DISTANCE**  
 à compter de 89<sup>95</sup>  
 Installation en sus. Détails en magasin. 04477

81<sup>e</sup> année, no 9 - Dimanche 23 décembre 2001 • [www.lechoam.com](http://www.lechoam.com) • (819) 228-5532 • 26 400 exemplaires - 56 pages

## PINCES DE DÉSINCARCÉRATION AU NORD ET AU SUD DE LA MRC DE MASKINONGÉ



# LE PRÉFET DIAMOND SOLLICITE DES PARTENAIRES FINANCIERS

Page 3

### Actualités



**TRAVAIL COLOSSAL D'ANDRÉE LEMAY ET RENÉ DOUCET**

Page 9

### Actualités



**SOBEY'S : C'EST SIGNÉ !**

Page 48

### Sports

**RICHARD FAFARD EST ARRIVÉ DU RENFORT POUR LE NATIONAL**



Page 53

**IDÉES CADEAUX DE DERNIÈRE MINUTE...**

**« BOXING DAY »**  
 dès mercredi 26 décembre à 13 h

**La Bonn'Affaire... Une liquidation de CHAUSSURES à petits prix 2 pour 1**

**Chaussures Destrempes 10% à 50%** sur toute la marchandise d'hiver en magasin

Joyeuses Fêtes à tous !

821, av. Gilles-Villeneuve, Berthierville (450) 836-2912

Deux semaines seulement

Toujours à 2 pas de Chaussures Destrempes

04478



# Patrick Morin

## LE CENTRE DE LA RÉNOVATION

À votre Service...



# SUPER BOXING DAY

## LE MERCREDI 26 DÉCEMBRE

# NOUS PAYONS LES 2 TAXES

# TOUT ARTICLÉ EN MAGASIN

POUR VOUS SUR



**PAYEZ ET EMPORTEZ Le 26 déc !**

Horaires spécial pour le mercredi 26 décembre jour du «BOXING DAY» à nos succursales de

**LOUISEVILLE**  
de 13 h à 17 h 30

**BERTHIER**  
de 13 h à 18 h 00

**LAVALTRIE**  
de 13 h à 21 h 00



**Patrick Morin**  
LE CENTRE DE LA RÉNOVATION

Lorsqu'arrive le temps des Fêtes, nos pensées se tournent avec gratitude vers ceux et celles qui nous ont permis de progresser.

C'est dans cet état d'esprit que nous vous disons **Merci!**

Et vous souhaitons de Joyeuses Fêtes et une Heureuse Année remplie de bonheur et de succès.

La direction et le personnel

**LOUISEVILLE**

730, boul. Saint-Laurent Est  
(819) 228-4600

HEURES D'AFFAIRES

Lun., mar., mer.: 8 h 30 à 17 h 30  
Jeu., ven.: 8 h 30 à 21 h  
Samedi: 8 h 30 à 17 h  
Dimanche: 9 h 00 à 17 h



**Patrick Morin**  
LE CENTRE DE LA RÉNOVATION

À votre Service...



Profitez des nombreux spéciaux de notre circulaire en cours.

**BERTHIERVILLE**

1020, av. Gilles-Villeneuve  
(450) 836-6288

Lun., mar., mer.: 8 h à 18 h  
Jeu., ven.: 8 h à 21 h  
Samedi: 8 h à 17 h  
Dimanche: 9 h à 16 h

**LAVALTRIE**

280, rue St-Antoine • (450) 586-2222

Lun., mar.: 8 h à 18 h  
Mer., jeu., ven.: 8 h à 21 h  
Samedi: 8 h à 17 h  
Dimanche: 9 h à 17 h

Restaurant  
**MARCO**  
Pizzeria  
Le restaurant familial  
**SPÉCIAL**  
Lun. • Mar. • Mer. **5.49\$**  
20 CHOIX DE MENUS  
en salle à manger

161, boul. Saint-Laurent Est.  
Louiseville (819) 228-8485

## LE PRÉFET DIAMOND

# SOLLICITE DES PARTENAIRES FINANCIERS

*Pinces de désincarcération au nord et au sud de la MRC de Maskinongé*

Jean-Paul Plante

**C**onséquence directe de l'accident mortel survenu à Yamachiche, le 3 décembre dernier, au cours duquel une mère et ses deux jeunes enfants ont perdu la vie, la MRC de Maskinongé se dotera de pinces de désincarcération tant pour le nord que pour le sud de son territoire.

Déjà, on savait que la municipalité de Saint-Alexis-des-Monts irait de l'avant avec ce projet et que dès janvier, elle procéderait à l'achat de ces pinces, aussi appelées mâchoires de vie.

Le sujet est revenu à l'ordre du jour lors de la dernière assemblée du conseil des maires de la MRC, le 12 décembre et cette fois, un pas de plus a été franchi. Il a été décidé que le nord et le sud (Louiseville) de la MRC seront dotés de pinces et ce, en raison de la vaste étendue du territoire à desservir.

Une discussion d'environ une heure et demie entre les maires a permis de convaincre tous les élus de la nécessité de se doter d'un pareil équipement, à Saint-Alexis-

des-Monts et Louiseville.

### Sollicitation

"Il manque 65 000\$ pour acheter les pinces. Les maires ont voté pour que des partenaires financiers soient approchés et ils m'ont mandaté pour le faire," de dire le préfet de la MRC et maire de Saint-Alexis-des-Monts, M. Jean-Paul Diamond. "Nous allons acheter les pinces, qu'il arrive quoi que ce soit," a-t-il ajouté.

"Je suis au travail pour trouver des partenaires, des gens de notre MRC et ce, d'ici janvier," de préciser M. Diamond. "Je suis confiant d'arriver à recueillir les argentés nécessaires à l'achat des pinces et ce sera un dossier réglé avec la MRC," de mentionner le préfet. "Au nom des maires de la MRC, je peux dire que nous sommes en campagne de financement et ça regarde très bien. J'ai commencé la sollicitation jeudi, le lendemain de la réunion de la MRC, et je finirai quand j'aurai recueilli le montant visé. On va les avoir les pinces.

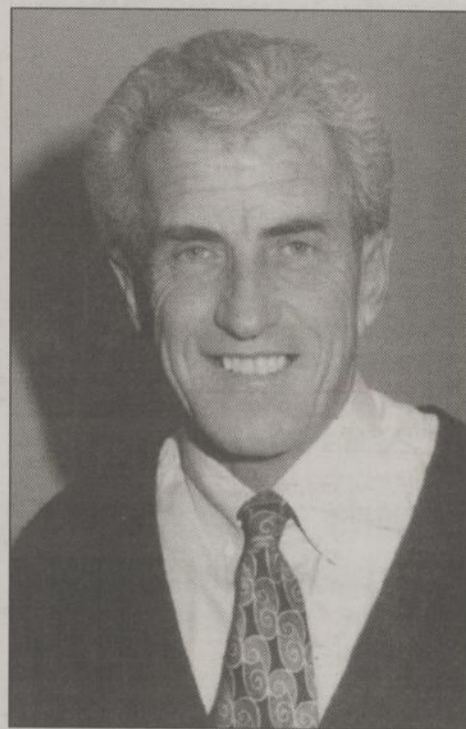
Nous faisons cette sollicitation pour nos concitoyens. On veut être prêts advenant un accident car nous ne voulons pas revivre la si-

tuation que l'on a connue à Yamachiche," poursuit M. Diamond qui, le dimanche 9 janvier dernier, participait à l'inauguration de la toute nouvelle caserne des pompiers d'a municipalité.

Il faut se rappeler qu'à Yamachiche, on avait dû attendre environ 45 minutes avant l'arrivée sur place de Sauvegarde Mauricie, qui possède des pinces de désincarcération.

Lors de la réunion de la MRC du 12 décembre, le maire Michel Isabelle d'Yamachiche a rappelé à ses confrères l'importance pour la MRC de posséder un tel équipement, qu'il considère comme étant "un service essentiel". L'appel du maire Isabelle a bien été entendu.

Bref, le préfet Jean-Paul Diamond est maintenant à l'ouvrage pour trouver les 65 000\$ manquants qui permettront l'achat des pinces de désincarcération et, comme il l'a laissé entendre à L'ÉCHO lors d'un entretien téléphonique, il serait surprenant qu'il ne puisse récolter ce montant, la cause pour laquelle il sollicite des partenaires financiers étant tellement importante.



**LE MAIRE JEAN-PAUL DIAMOND de Saint-Alexis-des-Monts, également préfet de la MRC de Maskinongé, sollicite des partenaires financiers afin de récolter les 65 000\$ manquants pour l'achat de pinces de désincarcération.**

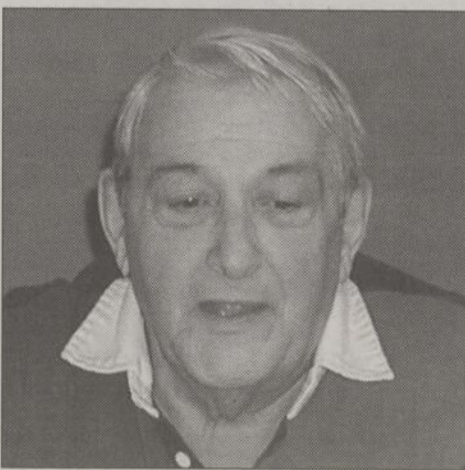
# LE MAIRE DES ROSIERS DÉNONCE LE BUDGET DE SON CONSEIL

Ville de Saint-Gabriel

**L**e maire de ville de Saint-Gabriel, M. Robert Desrosiers, a dénoncé dimanche, lors d'une entrevue avec l'Écho, le budget adopté le jeudi précédent, lors du caucus des conseillers et qui devait être ratifié, lundi soir (17 décembre) en assemblée spéciale. Disant laisser le soin au conseiller aux finances, Jean-Luc Paquin, le soin d'annoncer les chiffres, il a dit que l'augmentation demandée (plus de 10 cents des

100\$ d'évaluation) ferait mal aux petits contribuables. Ville de Saint-Gabriel payait déjà, dans le dernier exercice financier, le taux de taxe le plus élevé de la région à 1.50\$.

(J.-G. P.) Selon le maire, il y a trop de gens à revenus modestes dans la municipalité pour qu'on se permette de leur demander encore plus. Il croit qu'un meilleur contrôle des dépenses, comme il a été mis en place lors de la dernière année, aurait été aussi efficace et aurait fait moins mal. " Quand j'étais



directeur de la municipalité, j'administrerais avec l'argent que le conseil m'allouait et je ne faisais pas de déficit," a-t-il dit. Les trois exercices financiers du présent conseil se sont terminés par des déficits. Il est vrai qu'on avait hérité d'un déficit de l'administration précédente.

Finalement, le maire a admis que lui et les membres de son conseil étaient moins sur la même longueur d'onde que lors de deux premières années de son mandat.

**Services offerts:**

- Assurance-voyage
- Circuits
- Billets d'avion/de train
- Croisières
- Forfaits tout-inclus

**France Bellemare**  
Directrice

**VOYAGES BELLE MER** enr.  
230, Pierre-Boucher  
Yamachiche  
(819) 296-3203

**ISABELLE ST-YVES**  
NOTAIRE

200, avenue Sainte-Marie, Louiseville  
Bureau: (819) 228-8117

**SEARS** Centre multimarques.

**PAUL DÉSAULNIERS**  
Conseiller à la Vente  
Électroménagers

SEARS CANADA INC.  
2950, boul. des Récollets  
Trois-Rivières-Ouest Tél.: (819) 379-0992

**RÉPARATION ÉLECTRONIQUE**

Téléviseur  
Magnétoscope  
Système audio  
Minichaîne stéréo

20 ans d'expérience

**(819) 228-4438**

Jean-Guy Brouillette

# SOMMAIRE



## BARIL INAUGURE UN GRAND RÊVE

P. 10

### Actualités

- Le F.I.L. de D'Autray donne un coup de pouce à l'économie..... 7
- Travail colossal d'Andrée Lemay et René Doucet..... 9
- Cycliste de 15 ans happé mortellement à Sainte-Ursule..... 11
- 28 000 \$ pour la Fondation de la recherche sur les maladies infantiles dans la MRC de Maskinongé..... 49

### Sports



## LA PRÉSENCE DE RICHARD FAFARD SE FAIT SENTIR CHEZ LE NATIONAL

P. 54

### Sections spéciales

VOEUX ..... 12 à 44

### Classées

..... 45 à 48

### Site Web

[www.lechoam.com](http://www.lechoam.com)

Toutes les annonces classées  
Les avis de décès quotidiens  
Consultez l'appel à tous

## LA QUESTION DU NET

À la question de la semaine dernière : Ferez-vous appel à un service de traiteur pour vos réceptions des Fêtes ?

Les résultats sont les suivants :

**OUI - 20 % • NON - 80 %**

## UNIPRIX

### conseils santé

Avec la collaboration de

SYLVAIN H. GÉLINAS

— votre pharmacien

## NAUSÉES ET VOMISSEMENTS CHEZ LA FEMME ENCEINTE

Plus de 50 % des femmes souffrent de nausées et/ou vomissements durant le premier trimestre de leur grossesse. Ces problèmes disparaissent habituellement vers la 16e semaine, mais pourraient persister jusqu'à la fin de la grossesse dans certains cas. Dans les cas plus sévères, les vomissements peuvent conduire à la déshydratation et à une perte de poids substantielle. Cette perte de poids peut être néfaste pour le bébé, c'est pourquoi il est important de consulter son médecin rapidement lorsque cela se présente. La cause exacte des nausées demeure inconnue, mais l'augmentation des taux de l'hormone chorionogonadotrophique et de progestérone ainsi qu'un ralentissement de la vidange gastrique pourraient en être responsable.

### MESURES

#### NON PHARMACOLOGIQUES

- Prenez des repas légers et fréquents (aux 2-3 heures).
- Grignotez des craquelins au lever.
- Évitez les mets riches en gras ou épicés.
- Évitez les aliments dont l'odeur vous dérange.
- Ne vous couchez pas après un repas et gardez la tête surélevée pour éviter les reflux.

### TRAITEMENT MÉDICAMENTEUX

- NE PRENEZ AUCUN médicament contre les nausées en vente libre. (ex.: Gravol®).
- Demandez toujours l'avis de votre médecin ou de votre pharmacien avant de prendre des produits naturels, des tisanes ou autre.
- Si toutes les mesures présentées ci-dessus ne sont pas efficaces, il existe un médicament sur ordonnance médicale qui peut aider à contrôler les nausées, parlez-en à votre

**OUVERT 7 JOURS**  
**LIVRAISON GRATUITE**

**LOUISEVILLE**  
290, av. Saint-Laurent  
**(819) 228-5581**

## N.B.

La question du Net vous reviendra dans l'édition du 14 janvier 2002.

**Meilleurs vœux des Fêtes à vous tous !**

Participez à ce sondage-maison en visitant [www.lechoam.com](http://www.lechoam.com)

Les statistiques en rapport à cette question vous seront fournies dans notre prochaine édition.

Ce sondage n'a pas de valeur scientifique

## FAMILLES

### D'HÉBERGEMENT RECHERCHÉES

1500 jeunes de passage dans Lanaudière pour la XVIIe JMJ

S'amenant au pays pour répondre au rendez-vous fixé à Toronto par le pape Jean-Paul II à l'occasion de la XVIIe Journée mondiale de la jeunesse (JMJ), des centaines de milliers jeunes s'arrêteront préalablement dans les provinces à la mi-juillet, l'an prochain. On calcule qu'ils seront plus de 100,000 à séjourner dans les 22 diocèses du Québec et on évalue que 750 familles seront nécessaires pour accueillir les 1500 jeunes qui prendront la direction de la région.

(P.B.) Prêtes à ouvrir leur maison et leur cœur, elles pourront, entre les 18 et 22 juillet (première partie de l'événement-jeunesse), vivre une expérience enrichissante puisque les jeunes (16 à 35 ans) proviendront de partout à travers le monde. On leur demandera d'assumer le coût de quelques repas, d'assurer le transport de leurs invités lors d'occasions spécifiques et, surtout, de les intégrer à leur vie quotidienne.

### Coup de main

Les familles intéressées doivent communiquer avec Claire Livernoche (753-7596) à l'évêché de Joliette.

Même chose pour les personnes désirant agir comme bénévoles.

Les organisateurs sont en effet aussi à la recherche d'hommes et de femmes pouvant s'impliquer à divers niveaux. En paroisse ou au diocèse, on recherche des personnes qui s'occuperont de la sécurité, du ravitaillement, du transport, du financement, de l'animation, etc. En fait, les défis ne manquent pas.

Par ailleurs, il faut assurer le transport par autobus du diocèse jusqu'à Toronto; lieu de la tenue de la deuxième portion de la XVIIe Journée mondiale de la jeunesse.

Cela représente une organisation logistique et financière considérable. Pour assurer la qualité de l'organisation, la présence de partenaires sera indispensable. Déjà, le député fédéral Pierre Paquette (Joliette) et la compagnie Gaudreault Transport ont annoncé leur contribution. D'autres partenaires devraient confirmer la leur très bientôt. Plus il y aura de partenaires, meilleure sera l'organisation de l'événement.

Les gens d'affaires intéressés à s'impliquer pour le transport ou l'un des autres volets peuvent donner un coup de fil à Mme Livernoche.

Le Saint-Père rencontrera les jeunes les 27 et 28 juillet 2002.

La XVIIe Journée mondiale de la jeunesse est un événement unique dans l'histoire de l'Église du Canada.

**Joyeuses Fêtes!**  
Nos meilleurs vœux de Joie et de Bonheur à tous les quilleurs et quilleuses de la région.

**UNE PARTIE GRATUITE!**  
DU MERCREDI 26 déc. 2001

**4** parties pour le prix de **3**  
au VENDREDI 4 janvier 2002

**QUIORAMA**  
De Grand Pré inc.

LOUISEVILLE  
991, boul. Saint-Laurent Ouest  
**(819) 228-3383**

**Clinique d'Esthétique Athéna**

Guyline Lacombe  
propriétaire

A toute notre clientèle, un Joyeux Noël et une Bonne Année.  
Merci!

- facial
- épilation cire tiède
- cellulite
- maquillage et cours
- manucure
- électrolyse (filament jetable)
- Produits

**Promotion en clinique**  
**Certificats cadeaux**

GERMAINE DE CAPUCCINI  
**SOTHYS**  
LA RECHERCHE SAUVE EN BEAUTÉ

LABORATOIRE DR RENAUD  
PARIS FRANCE

401, avenue Pie X11, Louiseville (819) 228-4888

# L'ECHO

Louiseville : 43, Saint-Louis J5V 2C7  
**(819) 228-5532** Téléc.: (819) 228-9379  
Berthier : 691, rue Montcalm J0K 1A0  
**1-866-666-ECHO (3246)** Téléc.: (450) 836-8116  
Saint-Gabriel-de-Brandon :  
**1-866-666-ECHO (3246)**  
[www.lechoam.com](http://www.lechoam.com)

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jean-Pierre Malo  
ÉDITEUR : Richard Desjardins  
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE : Lyne Baribeau  
DIRECTEUR DES VENTES : Richard Desjardins

DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Jean-Paul Plante  
RÉDACTEUR : Pierre Bellemare  
COLLABORATEUR : Jean-Guy Pinel  
PUBLICITÉ : Jules Morin  
Line Plante  
Pierre Cloutier  
Nancy Fournier

COMPOSITION ET MONTAGE : Atelier de préimpression de Lanaudière  
Christian Germain, directeur  
IMPRESSION : Imprimeries Transcontinental D.E. inc.  
Division TransMag  
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.  
Publi-Sac Lanaudière

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. L'Écho de D'Autray et de Maskinongé ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires, mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans L'Écho de D'Autray et de Maskinongé sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions énoncées.

**Transcontinental MÉDIAS**

26 200 EXEMPLAIRES

# Commentaire

par Jean-Paul Plante

jean-paul.plante@transcontinental.ca



## NOËL D'AMOUR ET DE PARTAGE

Dans deux petites journées, nous célébrerons la grande fête de Noël. Ce moment qui suscite toujours une grande effervescence, autant chez les grands que les petits, apporte toujours ses heures, ses journées de joie, de réjouissance, d'amour et de partage.

Toutefois, dans cette ambiance de fête, il ne faut jamais perdre de vue que dans nos petits milieux, il existe des personnes, des familles qui manquent du strict nécessaire ; des gens pour qui la période de Noël est loin de représenter le bonheur.

Quand des enfants ont faim, quand ils ne peuvent être comblés de cadeaux, de jouets comme la plupart d'entre nous, il faut s'arrêter, réfléchir et ouvrir son cœur.

La grande fête de la naissance de Jésus se doit d'être l'occasion privilégiée de démontrer à ceux et celles qui ne possèdent pas le nécessaire, que nous, qui vivons dans l'abondance, sommes capables de faire notre part pour leur permettre d'avoir un temps des fêtes plus chaleureux.

La période de Noël signifie également quelques congés bien mérités, autant chez les étudiants que chez les adultes. C'est donc une très belle occa-

sion de vivre en famille de façon "plus serrée", ce que nous ne pouvons pas toujours faire en temps normal, trop préoccupés que nous sommes avec notre travail de tous les jours.

Un bon film à la maison, une sortie au cinéma, une activité de plein air ; bref, des moments à partager dans la chaleur du foyer ou encore dans des endroits bien choisis.

Tout en fêtant comme il se doit ce Noël 2001, au risque de nous répéter, nous ne devons pas oublier les plus mal pris que nous, les personnes qui ont besoin d'un coup de pouce qu'on peut leur donner même la veille ou la journée de Noël. Nous connaissons tous, dans notre entourage, des gens moins fortunés qui ont besoin et qui, par gêne sans doute, n'osent pas demander. Un geste de générosité de notre part serait sans doute apprécié dans pareil cas, surtout si nous le posons sans grand éclat, tout simplement pour aider.

Nous souhaitons donc à tous nos lecteurs et annonceurs de vivre un très joyeux et heureux Noël, un Noël qui nous rassemblera et qui nous permettra de vivre de beaux moments en famille ou avec des amis.

À vous tous : JOYEUX NOËL !

**Joyeuses Fêtes!**

**« Pourquoi les meilleures offres sont toujours à Noël?! »**

**FOCUS LX BERLINE 2002**  
**179\$\*/mois**

Location 48 mois\* Mise de fonds de 2600 \$ transport inclus  
prix d'achat de 14 470 \$\*\*  
Cette mensualité ou ce prix d'achat inclut le rabais des fêtes de 500 \$

**FOCUS SE FAMILIALE 2002**  
**229\$\*/mois**

Location 48 mois\* Mise de fonds de 2600 \$ transport inclus  
prix d'achat de 17 455 \$\*\*  
Cette mensualité ou ce prix d'achat inclut le rabais des fêtes de 500 \$

**WINDSTAR LX 2002**  
**299\$\*/mois**

Location 48 mois\* Mise de fonds de 3995 \$ transport inclus  
prix d'achat de 24 495 \$\*\*

Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds	Mensualité
2600 \$	179 \$/mois
1300 \$	209 \$/mois
0 \$	239 \$/mois

Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds	Mensualité
2600 \$	229 \$/mois
1300 \$	259 \$/mois
0 \$	289 \$/mois

Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds	Mensualité
3995 \$	299 \$/mois
1995 \$	349 \$/mois
0 \$	389 \$/mois

**0% de financement à l'achat**

**LE RABAI DES FÊTES DE 500\$**

04481

exigez recevoir

REJEAN LAPORTE & FILS

1881, RUE PRINCIPALE SAINT-NORBERT (450) 836-3783

**De Joyeuses Fêtes à tous!**

**VOUS TROUVEREZ DE TOUT D'UN SEUL COUP!**

- ÉLECTRONIQUE
- INFORMATIQUE
- SYSTÈMES D'ALARME
- ANTENNES SATELLITES
- RADIOS D'AUTO / ACCESSOIRES
- DISTRIBUTEUR INTERNET
- TÉLÉPHONES
- CELLULAIRES
- APPAREILS-PHOTOS
- ATELIER DE RÉPARATION
- UNITÉS MOBILES D'INSTALLATION ET SERVICE

*La meilleure place en ville!*

**L'équipe de Stéréo Plus tient à remercier sincèrement tous ses clients(es) et amis(es) pour la confiance témoignée durant toute l'année qui s'achève. Nos meilleurs voeux de bonheur à l'occasion de Noël et du nouvel An 2002!**

**80 magasins pour vous servir!**

**STEREO plus ELECTRONIQUE**

711, BOUL. SAINT-LAURENT OUEST LOUISEVILLE (313) 228-9237

Commandes téléphoniques acceptées www.stereoplus.com

MasterCard VISA STEREO

94177



à la *Tabagie* Prés. Michel Ringuette  
(819) 228-2692

# Grand-Père

193, avenue Saint-Laurent, Louiseville

- \* POUR DES IDÉES-CADEAUX
- \* POUR L'ORIGINALITÉ
- \* POUR DES EMBALLAGES GRATUITS
- \* POUR LE PRIX

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2002

N'OUBLIEZ PAS LE 24 DÉCEMBRE... C'EST LA TRADITION ! ON VOUS GÂTERA ET LE 8 JANVIER LE TIRAGE DE LA PROMOTION

## Vente «boxing day»

NOUS PAYONS LA

**T'PS** ET LA **T'VO**

SUR TOUTE LA  
MARCHANDISE EN MAGASIN.

MERCREDI  
26  
DÉCEMBRE  
13 h 00 à 17 h 30

JEUDI  
27  
DÉCEMBRE  
8 h 00 à 21 h 00

Quincaillerie Caron & Paquin Inc.

50, rue Saint-Marc Sud, Louiseville (819) 228-5523



# LE F.I.L. DE D'AUTRAY DONNE UN COUP DE POUCE À L'ÉCONOMIE

**U**ne bonne ration de vitamines est de nouveau ce qu'a représenté le Fonds d'investissement local de D'Autray pour l'économie de la MRC au cours de la dernière année. Des projets représentant des investissements de plus de 1 million \$ et signifiant un impact direct sur 44 emplois lui sont en effet passés entre les mains.

(P.B.) Ils ont touché tous les secteurs d'activité. Ce sont les dossiers de Lavaltrie qui ont nécessité l'appui financier le plus important du F.I.L. qui, rappelons-le, effectue du prêt à risque à court terme (maximum de deux ans). Il intervient sur le territoire depuis six ans.

Les entreprises de service, les commer-

ces et le secteur manufacturier sont les domaines ayant suscité le plus de demandes de prêt au cours du dernier mandat. Chacun d'eux a accaparé environ 30% du total (14).

Trois promoteurs ayant refusé les conditions rattachées à leur prêt, ou le financement n'étant plus nécessaire, les déboursés se sont chiffrés à 130,131\$.

Sous un autre angle, l'inscription de mauvaises créances a résulté en une perte de 34,591\$ pour l'exercice.

En y incluant l'impact de l'évolution du F.I.L. depuis le début, le fonds s'est ainsi retrouvé avec des liquidités disponibles de 34,916\$ à la fin du mandat 2000-2001.

Le même survol laisse voir que le

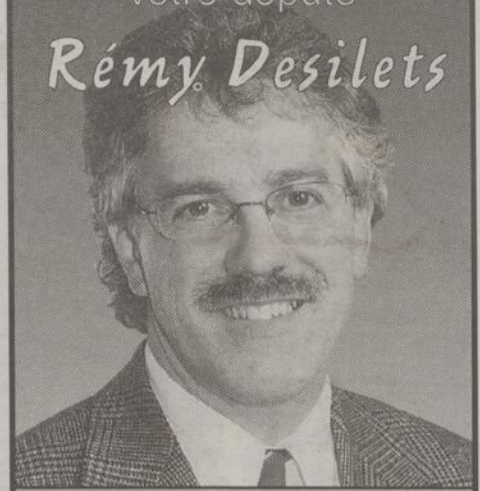
secteur manufacturier est celui vers qui le plus de prêts (46%) ont été déboursés. On peut aussi observer que le total le plus important (156,587\$) est allé à des projets de Berthierville; statistique suivie de fort près par les dossiers de Saint-Gabriel (145,253\$).

Autonome et se limitant à posséder un fonds d'investissement, le F.I.L. de D'Autray détient une entente avec le CLD D'Autray. Le personnel de ce dernier organisme assure la gestion du fonds et effectue le travail nécessaire (analyse des dossiers, gestion comptable, préparation des rapports, etc.).

Toutes les décisions sont cependant prises par le conseil d'administration du F.I.L.

En contact avec  
votre député

Rémy Désilets



## La tradition de la période des Fêtes

L'arrivée de la période des Fêtes représente une pause importante dans nos vies. Elle se caractérise par les réunions familiales, les fêtes d'entreprises et les rencontres entre amis.

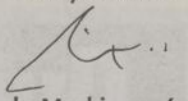
C'est une tradition au Québec que de s'accorder de beaux moments avec ceux qu'on aime et qu'on estime. Elle est nécessaire, car la vie et ses obligations accaparent beaucoup de notre temps. Nous négligeons ainsi trop souvent nos contacts avec ces êtres chers.

Toutefois, je crois personnellement que le plus beau cadeau que nous pouvons offrir ce sont ces liens d'amitié et d'affection.

Cette période de l'année est si propice à la réflexion, au partage, à l'écoute et à la solidarité, que nous ne devons pas perdre de vue qu'il y a des personnes qui se retrouveront seules ou qu'elles seront financièrement limitées.

Je sais pertinemment que les citoyens et citoyennes de la MRC de Maskinongé sont généreux, qu'ils savent manifester leur joie de vivre et leur solidarité. Je vous invite donc à exprimer les plus belles qualités et les nobles sentiments qui vous animent et ce, envers vos proches, vos amis, aux personnes âgées en hébergement et tous ceux et celles affligés par la solitude.

Rémy Désilets

  
Le député de Maskinongé



## VENTE "BOXING DAY"

TOUT  
TOUT  
À

DÉBUTANT LE 26 DÉCEMBRE

50%

SUR  
MARCHANDISE  
DE  
SAISON  
À  
PRIX  
RÉGULIER

DE  
RABAIS

HOMME • FEMME • ENFANT  
INCLUANT PLUSIEURS MODÈLES DE JEANS

LIQUIDATION DE  
PANTALON ET JEANS  
CARGO, CORDUROY elle et lui

Rég. 65<sup>e</sup> à 98<sup>e</sup>

Spécial 20\$

ouvert le dimanche

OCEAN JEANS

1898745  
54  
BERTHIERVILLE  
Carrefour Jean Coutu  
836-2410

JOLIETTE  
435, Notre-Dame  
752-1608

Sur place, modèles  
de plancher et fins de

Super  
**Vente**  
de  
liquidation

Obtenez  
jusqu'à

**1000**\$



Profile

de **rabais**  
par appareil  
de marques\*



Financement disponible en magasin

Offre valable sur les appareils GE, GE Profile, Maytag, etc. pour être jumelés à aucune autre promotion. Promotion en vigueur jusqu'au 31 janvier 2002. \*Selon le magasin.

**Grande liquidation**

de matelas sans rotation Beautyrest et  
modèle Beautysleep

à compter de

**299**\$

incluant TPS et TVQ

Matelas sans rotation  
Coussinet pleine grandeur  
792 ressorts ensachés  
Garantie 10 ans, 100 %



Fins de ligne et des  
modèles de plancher

Jusqu'à épuisement des stocks.

**LAFRENIÈRE**  
MEUBLES

(819) 227-2223

88, rue Saint-Laurent  
Maskinongé

# TRAVAIL COLOSSAL D'ANDRÉE LEMAY ET RENÉ DOUCET

Jean-Paul Plante

**B**eaucoup d'effervescence, le samedi 8 décembre dernier, à la Maison du Bedeau de Saint-Alexis-des-Monts, pour la présentation de la première édition du Répertoire des baptêmes, mariages, sépultures et annotations marginales de la municipalité, de 1872 à l'an 2000.

Les compilateurs de ce volume de près de 500 pages, Mme Andrée Lemay-Doucet et son époux, M. René Doucet, ont consacré plus d'un an de travail à cette réalisation gigantesque qui comprend tous les actes de baptême, mariage et sépulture célébrés à l'église aleximontoise ainsi que les annotations marginale.

Leur travail de moine a été souligné de belle façon par le président de la Société d'histoire et de généalogie de Saint-Alexis-des-Monts, Me Mario Lemay ; le député Rémy Désilets, le maire Jean-Paul Diamond ainsi que M. Roger Landry, représentant du député de Saint-Maurice et Premier Ministre du Canada, M. Jean Chrétien.

### Ouvrage de références

Les résidents de Saint-Alexis-des-Monts et d'ailleurs retrouveront dans cet ouvrage de précieuses informations pour entreprendre l'histoire de leur famille.

Le volume offre un aperçu de la provenance des familles qui se sont établies dans la municipalité ou qui ont essaimé à l'extérieur, dans des

localités limitrophes, mais également dans des régions plus éloignées, comme l'Abitibi, le Nord-Est de l'Ontario et les États-Unis.

### S.A. H.G.

La Société aleximontoise d'histoire et de Généalogie (S.A.H.G.) a été fondée le 14 mai 1999. Son objectif est de rechercher, acquérir, conserver et rendre accessibles à la population les documents manuscrits, imprimés et objets qui se rapportent à l'histoire locale.

Elle favorise l'entraide entre ses membres, la recherche sur l'histoire et la généalogie des ancêtres ou des familles de Saint-Alexis-des-Monts, de même que la conservation, la restauration et la mise en valeur du patrimoine aleximontois.

Mensuellement, la S.A.H.G. publie des capsules historiques dans le bulletin municipal le Stalexique, ainsi qu'une revue semestrielle, l'Alex-Hist., qui présente des articles sur l'histoire de la municipalité.

On peut devenir membre de la S.A.H.G. en s'adressant au 101, rue Hôtel-de-Ville, à Saint-Alexis-des-Monts, J0K 1V0. Il en coûte 10\$ annuellement pour être membre de la société.

Rappelons, en terminant, que les débuts de Saint-Alexis-des-Monts remontent aux environs de 1850. Le fondateur de la municipalité, M. Alexis Boulanger, est alors venu s'installer, avec sa famille, au confluent de la Décharge du lac Saccacomie et de la rivière Du Loup.



LORS DE LA PRÉSENTATION du répertoire, on retrouvait, dans l'ordre, M. René Doucet et son épouse, Mme Andrée Lemay-Doucet, compilateurs ; le député Rémy Désilets, Me Mario Lemay, président de la Société aleximontoise d'histoire et de Généalogie ; et le maire Jean-Paul Diamond. (Photo Jean-Paul Plante)

Dès le mercredi 26 décembre à 13 h

## «BOXING DAY»

Chez **POPOP SHOES** CHAUSSURES

**RABAIS DE 50%** sur toute la marchandise à prix régulier

**BOTTES** de motoneigistes Beluga, Blondo, Mellow, Grenico

**20%** de rabais sur toute la marchandise à prix régulier


Santé, prospérité à toute notre clientèle !

Mireille L. Marchand et Luc Marchand

381, av. Saint-Laurent, Louiseville (centre-ville) **228-4449**

Québec

*En ce temps des Fêtes, en mon nom et au nom de toute mon équipe, je désire vous offrir mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de paix.*



*Gilles Baril*

*À toutes et à tous, Bonne et heureuse année 2002 !*

**Gilles Baril**  
Député de Berthier  
Ministre d'État aux Régions  
Ministre des Régions  
Ministre de l'Industrie et du Commerce

Bureau  
204-L, rue Principale  
Saint-Jean-de-Matha  
(Québec) J0K 2S0  
Téléphone: (450) 886-0330

Joyeux Noël LE SOLDE DES FÊTES GM Heureuse Année

Décrochez un bon prix

Applicable à l'achat ou à la location de votre véhicule neuf, téléphonez sur place, vous recevrez 500 \$ minimum ou 2500 \$ ou la valeur du véhicule choisi.

Taux de **0%** à l'achat\*\* Aucun dépôt de sécurité à la location†

SUNFIRE Location 48 mois	229\$ /mois	Comptant 0 \$ Dépôt de sécurité 0 \$ Première mensualité 0 \$	GRAND AM Location 48 mois	319\$ /mois
CENTURY Location 48 mois	362\$ /mois	0 \$ COMPTANT	PICK-UP SIERRA SL Moteur Diesel Duramax 4 portes, cabine allongée	
Montana 2002	258\$ /mois***	Location 48 mois Transport et préparation inclus	Envoy SLE 2002 GMC 4x4	488\$ /mois***
			Rendezvous CX 2002	398\$ /mois***

Plus de détails à notre établissement

**Louiseville Automobile** PONTIAC BUICK GMC

871, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville (819) 228-2711

## BARIL INAUGURE UN GRAND RÊVE À BERTHIERVILLE

Résidences communautaires Sacré-Cœur

**F**ruit de plusieurs années de ténacité et d'efforts, le projet des Résidences communautaires Sacré-Cœur de Berthierville s'est retrouvé le centre d'intérêt au cours des derniers jours. Plusieurs personnes s'y sont rassemblées pour l'inauguration effectuée par le député-ministre Gilles Baril.

(P.B.) "C'est une infrastructure importante pour les personnes autonomes et semi-autonomes. C'est une infrastructure à peu près unique dans le comté", a-t-il dit. "C'est un plus à Berthierville. On n'enlève rien à personne... On ajoute quelque chose", a pour sa part signifié le maire Jacques Lapalme.

### Portrait

Organisme sans but lucratif, l'établissement vise la clientèle des personnes âgées en légère perte d'autonomie. On parle d'hommes et de femmes ne pouvant plus rester seul à la maison et n'ayant besoin que d'un peu de soutien (surveillance, offre d'un repas par jour, etc.). Ce secteur d'activité est peu occupé, selon Yvon Fafard, président des Résidences communautaires Sacré-Cœur.

Depuis la mi-mars, l'immeuble peut accueillir 25 personnes répar-

ties dans 27 logements de différentes dimensions. La moitié de ceux-ci sont éligibles à un coup de pouce financier dans le cadre du programme québécois de supplément au loyer. Six sont actuellement disponibles.

Québec a versé 1,160,000\$ pour la concrétisation du projet. Pour la transformation de la bâtisse en unités de logement indépendant et pour l'installation d'un système de communication pour la sécurité des locataires, la SHQ a fourni 931,000\$. Par le biais de la Régie régionale de la santé et des services sociaux, une somme de 135,000\$ a aussi été rendue disponible dans le cadre du programme Accès-Logis (1,000\$ par logement-année, pendant cinq ans).

Les autres montants ont été accordés pour la création d'un emploi en économie sociale (CLD D'Autray) et pour l'ameublement de la salle à manger et du salon communautaire.

Il ne faut pas perdre de vue, par ailleurs, que l'immeuble et le terrain ont été acquis des Sœurs des Saints-Cœurs de Jésus et de Marie pour une somme largement inférieure à la valeur marchande. La contribution de la congrégation religieuse se chiffre à environ 1,185,000\$.

Suite en page 11

*Joyeux Noël et Bonne  
et Heureuse Année !*

À notre précieuse et fidèle clientèle, nous offrons nos vœux  
les plus sincères de Bonheur, Santé et Prospérité.  
Vous servir est un très grand privilège pour nous.  
Merci de nous témoigner votre confiance sans cesse grandissante.

De toute l'équipe :



Michel, Doris, Sonia, Micheline, Lise et Caroline



*Fleuriste*

Teleflora

**LA SERRE DE LOUISEVILLE**

350, rue Saint-Marc, Louiseville  
(819) 228-5270

Assurance de dommages  
et services financiers

**INOVESCO**

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DÉSIRENT  
VOUS SOUHAITER UN JOYEUX TEMPS DES FÊTES  
ET QUE 2002 SOIT POUR VOUS  
SYNONYME DE SUCCÈS ET D'EXCELLENCE !

Nous désirons permettre à nos clients  
de bénéficier d'une tranquillité d'esprit  
en offrant une gamme de services  
protégeant leur patrimoine.

- Cautionnement
- Automobile
- Habitation
- Agricole
- Responsabilité
- Entreprise
- Motocyclette
- Bateau
- Voyage
- Professionnelle

**INOVESCO**

Tous ensemble pour vous satisfaire

691, St-Laurent Ouest, Louiseville (Québec) J5V 1K9  
Tél. : (819) 228-2755 • Sans frais : 1-800-400-7622



## BARIL INAUGURE UN GRAND RÊVE À BERTHIERVILLE

Suite de la page 10



Le député-ministre Gilles Baril s'est retrouvé en compagnie de Marie Gélinas-Dupuis, Antoinette Arsenault, Mariette Sylvestre et Béatrice Manègre. A l'arrière, le maire Jacques Lapalme, le conseiller Claude Bellehumeur et le président Yvon Fafard les ont accompagnés.

(Photo Pierre Bellemare)

## UN CYCLISTE DE 15 ANS HAPPÉ MORTELLEMENT À SAINTE-URSULE

(J.-P.P.) La route a fait une victime à Sainte-Ursule, samedi, 14 décembre dernier, à 22h10.

Il s'agit d'un jeune cycliste de 15 ans, Simon Gélinas qui a été heurté mortellement par une automobile qui circulait sur le Chemin Saint-Louis. L'impact a eu lieu près du 330 Chemin Saint-Louis.

Selon les constatations policières, la vitesse et l'alcool ne seraient pas mis en cause dans cet accident.

Le conducteur de la voiture était M. Steve Branchaud de Louiseville. Une femme l'accompagnait au moment de l'accident.

Selon les indications policières, il n'y avait pas de lumière sur le chemin où l'accident est survenu.

De plus, la jeune victime était habillée de vêtements sombres.

Le jeune Gélinas résidait dans le rang Beaupré, à Sainte-Ursule.

Le jeune homme a été transporté au Centre hospitalier Comtois de Louiseville, où son décès a été constaté.

Ce sont les agents de la Sûreté du Québec, poste de la MRC de Maskinongé, qui ont fait les constatations d'usage.



### MEILLEURS VOEUX DU TEMPS DES FÊTES !

LE PERSONNEL DE VOTRE RESTAURANT TIM HORTONS VOUS SOUHAITE DE PASSER UN NOËL MERVEILLEUX EN COMPAGNIE D'ÊTRES CHERS AINSI QU'UN NOUVEL AN REMPLI DE JOIE ET DE BONHEUR.

NOUS ESPÉRONS AVOIR LE PLAISIR DE VOUS SERVIR TOUT AU LONG DE LA NOUVELLE ANNÉE EN VOUS PROPOSANT TOUS VOS PRODUITS PRÉFÉRÉS.

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE !



1041, Avenue Gilles-Villeneuve

Berthierville

836-6111

Service au volant

Ouvert 24 heures même durant la période des fêtes !

04320

# Liste d'idées-cadeaux

**RABAIS**  
ÉQUIVALANT À LA  
**TPS**  
+  
**500 \$**  
**OU**  
**0 %\***  
**OU**  
**LOCATION AVEC**  
**1<sup>ER</sup> VERSEMENT**  
**GRATUIT**  
JUSQU'À CONCURRENCE DE 500 \$  
+  
**0 \$** de dépôt  
de sécurité

\*Sujet à l'approbation du crédit. Financement sur achat 48 mois, applicable sur presque tous les modèles 2002, à l'exception de la Neon financé sur 60 mois et de la PT Cruiser 2002 financé de 1,8 % pour 48 mois. Ce grand solde des Fêtes vous est offert jusqu'au 31 décembre 2001. Modèles non admissibles: la Viper, le Ram 1500, la Prowler et la Liberty. Non admissible au programme de location avec premier paiement gratuit: la Fourgonnette et Wagonnette RAM.

# Brissette

[www.brissette.fivestardealers.ca](http://www.brissette.fivestardealers.ca)

(450) 836-6231

SANS FRAIS  
1-877-836-6232

1061, av. Gilles-Villeneuve

BERTHIERVILLE



# BRANDON EN BREF

## JEAN-GUY PINEL

### Meilleurs vœux

Meilleurs vœux du temps des fêtes à tous les lecteurs de cette chronique.

### Appui pour le Centre sportif

Même si la municipalité de paroisse Saint-Gabriel a refusé de donner un appui moral à l'acquisition du Centre sportif par ville de Saint-Gabriel, cette dernière municipalité vient d'obtenir un appui de

taille, soit celui de la ville de Joliette. On a exprimé le vœu que cette saga prenne fin et que le centre revienne à la population. Il est vrai que Joliette ne risque pas de devoir payer un jour la note, ce qui n'est pas le cas pour les contribuables de la paroisse.

### Entente avec le contremaître

Ville de Saint-Gabriel et le contremaître Jean Turcotte en seraient venus à une entente

devant la Commission des normes du travail. On sait que la municipalité ne renouvelle pas le contrat de M. Turcotte. On lui avait offert une prime de séparation de 2,500\$, laquelle fut refusée. La prime aurait été bonifiée, selon nos sources.

### Absence du maire

Le maire de ville de Saint-Gabriel, M. Robert Des Rosiers, nous a déclaré n'avoir pas assisté au caucus d'avant conseil du jeudi 13 décembre où on a adopté en comité la dernière version du budget 2002. " Je suis retenu ailleurs et d'une manière ou d'une autre ils (les conseillers) vont adopter ce

qu'ils veulent, que je sois présent ou non, " a-t-il lancé.

### Lecture du temps des fêtes

Si vous avez l'Internet à domicile vous pourriez profiter de votre temps des fêtes pour visiter le site de ville de Saint-Gabriel : <http://www.intermonde.net/villesaintgabriel>. Et si vous avez beaucoup de temps libre, rendez vous dans la section " procès-verbal " pour lire le nouveau règlement sur l'affichage. Une chose est certaine, si la municipalité désire que ce volumineux règlement soit respecté, il faudra embaucher une personne à plein temps.

### Festival western

L'Association patrimoniale du lac Maskinongé qui veut organiser un festival western, à la fin de l'été prochain, demande une subvention de 3,000\$ à la ville de Saint-Gabriel. Les membres du conseil exigent qu'on leur présente une ébauche du dossier avant de prendre une décision.

**Nouvelle pharmacienne**

Félicitations à Chantal Gaboury de St-Justin pour avoir terminé ses études à Québec avec très grand succès. Je suis fier de toi et sois heureuse dans ta nouvelle carrière qui s'amorce chez Uniprix de Louiseville.

Ton chum  
Pierre-Luc

**AUTOMOBILE RENÉ MICHAUD ENR.**

DÉBOSSÉLAGE • PEINTURE • ESTIMATION POUR ASSURANCE

FINANCEMENT SUR PLACE

**ACHAT et VENTE DE VÉHICULES NON ACCIDENTÉS**

- Firefly 1994 4 p. 4 750 \$
- SUNFIRE 1998, 2 portes 8 900 \$
- DAEWOO 1999, 2 portes 8 800 \$
- SATURN 1999, 4 portes 9 650 \$
- SUNFIRE 1999, 4 portes 9 450 \$

René Michaud

71, rue de la Fabrique, Saint-Léon (819) 228-2172

**Horaires du temps des Fêtes**

**OUVERT**

merc. 26 déc.  
jeu. 27 déc.  
ven. 28 déc.  
sam. 29 déc.  
jeu. 3 jan.  
ven. 4 jan.  
sam. 5 jan.

**FRIPERIE MASKI**

VENDONS ET ACHETONS À PRIX MODIQUES VÊTEMENTS NEUFS ET USAGÉS

Consignation acceptée

Lyne Courville prop.  
43, St-Joseph, Maskinongé (819) 227-1167

**PIERRE CASAUBON EXCAVATION**

Licence R.B.Q.: 8110-4432-27

**Toujours à votre service pour:**  
Excavation - Dénéigement  
Sable - Gravier - Terre à pelouse - Terrassement

Pierre Casaubon Excavation et son équipe vous souhaitent à tous de très Joyeuses Fêtes !

Que le bonheur, le succès et surtout la santé vous accompagnent tout au long de la nouvelle année.  
À tous mes clients, un grand merci.

Pierre Casaubon, prop.

291, 5e Rue, Louiseville  
Tél.: (819) 228-2860

**NOUVEAU SERVICE !**

Nous faisons maintenant la réparation de fibre de verre sur chaloupes et bateaux de toutes grosseurs. Technicien de plus de 20 ans d'expérience dans le domaine chez «DORAL» et «NORDIC».

**PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX**

**RIEN À PAYER AVANT MAI 2002**

**SUR MODÈLES 2001 ET 2002 EN STOCK**

La direction et le personnel de Fréchette & Fils Marine vous souhaitent d'Heureuses Fêtes et une Nouvelle Année de joie et de bonheur

**Fréchette & Fils**

LOUISEVILLE 819-228-3594

Vente - Achat - Échange

Auto - Bateau - Motoneige - VTT

Route 138  
FRÉCHETTE  
Sortie 166  
Montréal Autoroute 40 Québec

• Bateaux  
• Chaloupes  
• Pontons  
• Moteurs  
• Génératrices  
• Remorques

Dépositaire autorisé

MERCURY  
Evinrude  
merCruiser  
OMC  
Johnson  
YAMAHA  
EZLOADER  
Hardie  
PRINCECRAFT

VENTE - ACHAT - ÉCHANGE : AUTO, BATEAU, MOTONEIGE, VTT

831, boul. St-Laurent Ouest, Louiseville  
(819) 228-3594 / 691-8676  
Site Internet : [www.frechette-marine.com](http://www.frechette-marine.com)  
Financement et assurances disponibles sur place

**Vente fin de saison**

sur toute marchandise automne-hiver en magasin  
Jusqu'à liquidation des stocks

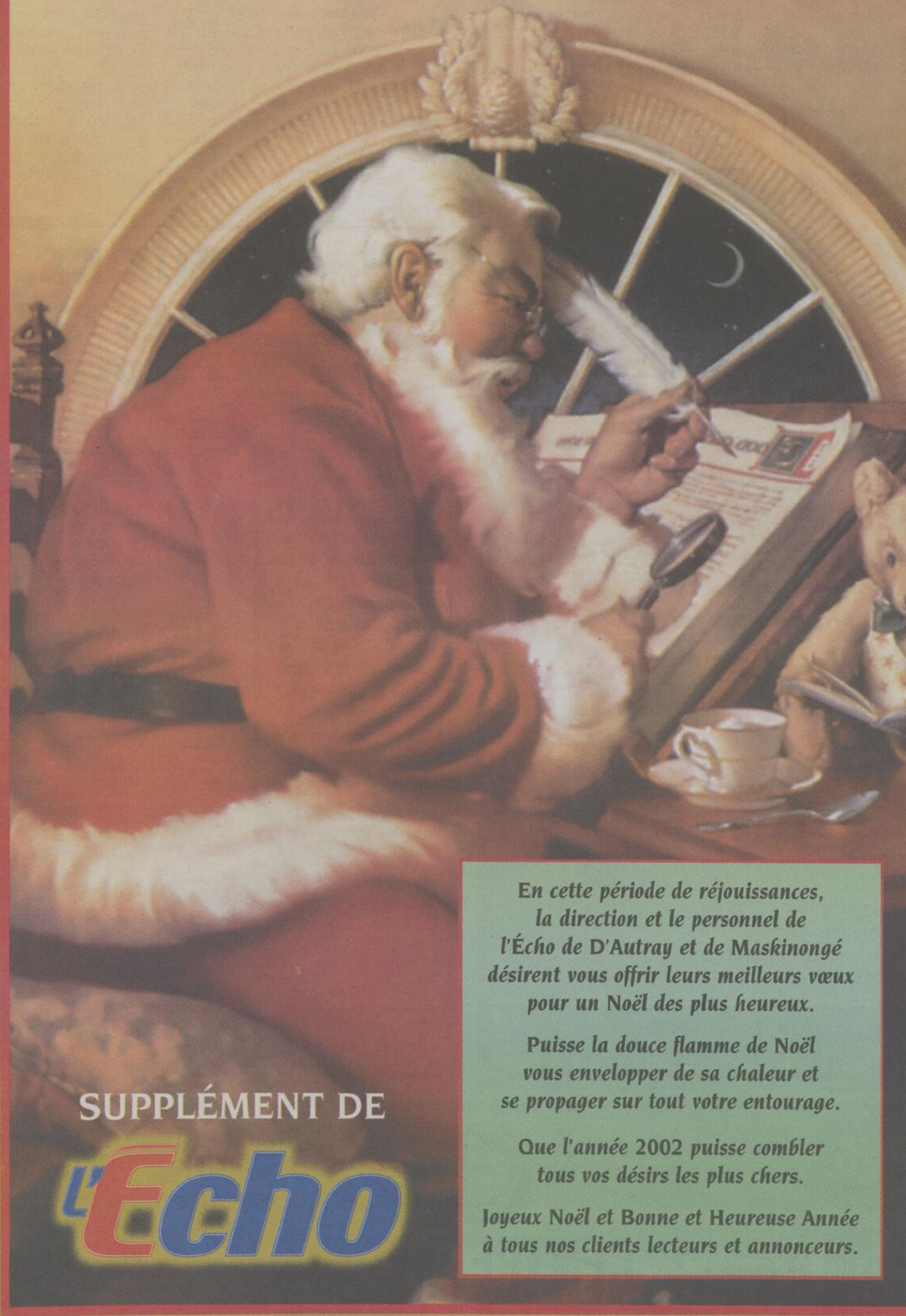
**cave aux aubaines**

**1/2 prix de l'étiquette**

Joyeuses Fêtes à tous nos clients et amis !

303 Petit-Bois, Maskinongé  
819-227-2041

# Cahier des vœux



SUPPLÉMENT DE

**L'Écho**

*En cette période de réjouissances,  
la direction et le personnel de  
l'Écho de D'Autray et de Maskinongé  
désirent vous offrir leurs meilleurs vœux  
pour un Noël des plus heureux.*

*Puisse la douce flamme de Noël  
vous envelopper de sa chaleur et  
se propager sur tout votre entourage.*

*Que l'année 2002 puisse combler  
tous vos désirs les plus chers.*

*Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année  
à tous nos clients lecteurs et annonceurs.*

# HORAIRE DES MESSES DE NOËL ET DU NOUVEL AN DANS LA MRC DE D'AUTRAY

Endroits	24 déc.	25 déc.	31 déc.	1er janv.
Berthier	0h - 22h - 00h	10h	20h	10h
Lanoraie	19h30 - 00h	10h	19h30	10h
Lavaltrie	19h30 - 22h	10h30	16h30	10h30
Île Dupas	20h - 00h	9h		9h
Mandeville	00h	9h		9h
Saint-Barthélemy	20h - 22h	10h		10h

L'Étoile d'Or Endroits	24 déc.	25 déc.	31 déc.	1er janv.
Saint-Cléophas	20h			11h
Saint-Cuthbert	19h30 - 00h	10h30	19h30	10h30
Saint-Didace	22h			10h30
Saint-Edmond	00h		20h	
Sainte-Élisabeth	22h	11h		10h
Saint-Gabriel	19h30 - 22h	10h30	22h	10h30
Saint-Ignace	20 - 22h	10h30	19h30	10h30
Saint-Norbert	22h		16h	
Saint-Viateur	16h		16h	



Spécialiste en gestion intégrée  
des matières résiduelles

## Joyeux Noël et Bonne Année

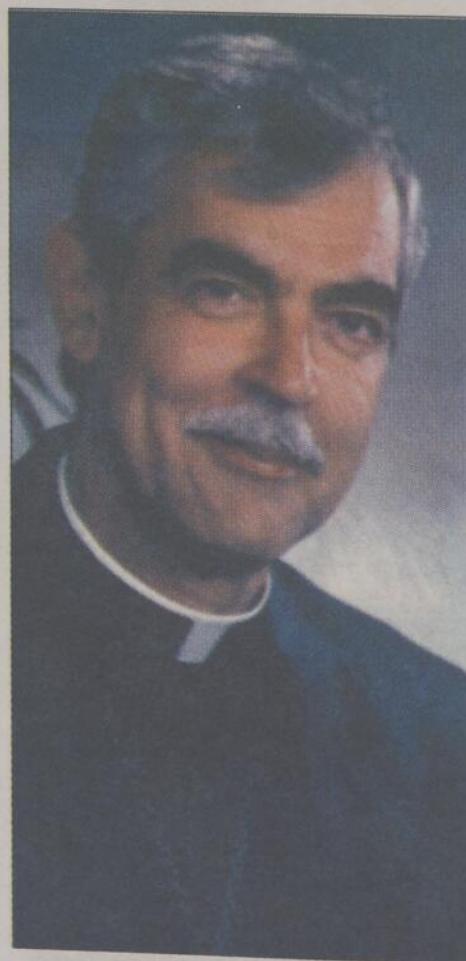
*En cette période des Fêtes propice  
aux festivités en famille et entre ami(e)s,  
nous désirons vous offrir nos*

*meilleurs voeux !*

*Que l'An nouveau puisse vous apporter  
Paix, Bonheur, Santé et Prospérité.*

**BERTHIERVILLE • 836-8111**

## VŒUX DE MGR GILLES LUSSIER POUR LA PÉRIODE DES FÊTES



À la direction et aux lecteurs et lectrices du journal L'ÉCHO, mes meilleurs vœux de santé, de paix et de joie à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Que la bonne nouvelle de la venue du Fils de Dieu parmi nous, Jésus Christ, nous aide à devenir des artisans responsables de nos rêves de justice, de fraternité, de partage.

En un seul Corps.

*Gilles Lussier, évêque de Joliette  
Évêque du diocèse de Joliette*



**Firestone**

Freins  
Silencieux  
Suspension  
Lubrification  
Pneus de fermes  
Alignement électronique  
Balancement électronique

**BRIDGESTONE**  
Pneus de technologie avancée

*Horaire  
des Fêtes:  
Fermé du  
22 décembre  
au 2 janvier  
inclusivement*



**CENTRE DU PNEU  
DE BERTHIER (1983) INC.**

Richard Riquier, propriétaire

604, rang Nord, Berthier, JOK 1A0 **TÉLÉPHONE : 836-2788**





Caroline Bernèche  
École Dusablé  
Saint-Barthélemy



## LA DISTRIBUTION DES CADEAUX

Le Père Noël distribue les cadeaux  
Les lutins, eux, font un festin  
Ils décorent le magnifique sapin

Père Noël demande aux lutins de prendre des feuilles de houx  
Afin de faire des guirlandes  
Toutes charmantes  
ET surtout pleines de choux

Dans son traîneau rempli de jouets  
Le Père Noël est prêt à partir avec son sifflet

Le Père Noël descend dans la cheminée  
Il voit un ange immaculé en dessus d'un soulier

Christina Jean  
4e année École Rinfret  
Sainte-Ursule

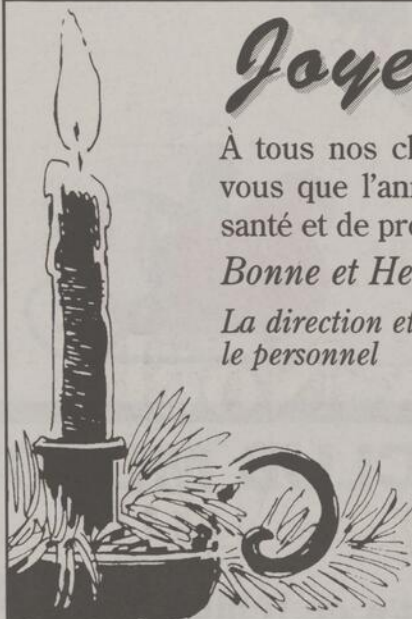


## Joyeux Noël!

À tous nos clients et amis, nous souhaitons pour vous que l'année 2002 soit une année de paix, de santé et de prospérité.

Bonne et Heureuse Année!

La direction et le personnel **M. & B. CLÉMENT Inc.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL



• Bureau: 450-885-3298  
• Guy: 450-885-3330  
• Alain: 450-885-3915  
• Téléc.: 450-885-2322  
• Pagette: 450-755-9536

### Construction

• Commercial • Résidentiel • Rénovation

Licence R.B.Q. 1509-7173-2

2060, Montée des Laurentides, Saint-Barthélemy (Québec) JOK 1X0

INTRODUCTION des tracteurs DT AGCO® de 160 à 225 ch



# PRÊT À SE BATTRE!

## Les nouveaux champions poids lourds

Nos nouveaux tracteurs AGCO de la Série DT sont conçus pour assommer tous les concurrents avec plus de caractéristiques standard et de valeur, incluant :

- Des moteurs diesel Cummins 8.3L de la Série C à suralimentation
- Des cabines spacieuses et insonorisées avec siège d'instructeur
- Une transmission "powershift" à double commande
- Une capacité de levage atteignant 19.000 livres
- Des pneus Michelin Agribib™

**AGCO**  
vous devez en conduire un.

Visitez-nous aujourd'hui même. Montez dans la cabine. Saisissez le volant. Vous verrez alors pourquoi, en matière de puissance, de caractéristiques et de valeur pour votre dollar, les tracteurs AGCO de la Série DT sont les nouveaux champions incontestés.

à tous nos clients et amis ainsi qu'à notre personnel et aux membres de leurs familles. Que la nouvelle année vous apporte la santé et la prospérité. Merci à nos clients(es) pour nous avoir accordé votre confiance. Merci à notre personnel qui a à cœur le succès de notre entreprise.

**AGCO**  
vous devez en conduire un.

**Garage Pierre Dugré Inc.**

Saint-Barthélemy

(450) 885-3202 • (819) 228-3191 Sans frais 1 877 885-3202

# LA COURONNE DE NOËL

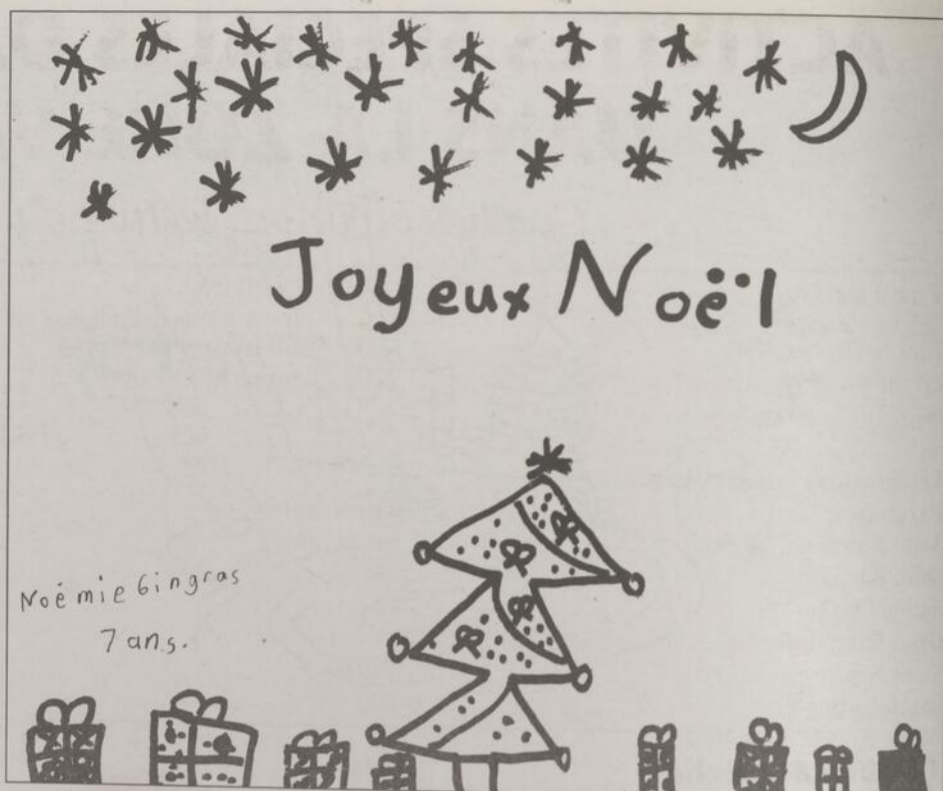
Toute décorée, toute caramel  
 Ses boucles rouges autour des épines  
 La couronne de Noël  
 Tourne sur la porte de la cuisine

Tourne avec ses amis  
 Rien que pour s'amuser  
 Comme font les souris  
 Pour mieux célébrer

Tourne comme une toupie  
 Qu'elle fait tout tourbillonner  
 Les glaçons, les boucles fleuries

Les lumières bleues  
 Et mon cœur que je porte  
 Comme un coffret mystérieux

Nadia Casaubon  
 8 ans  
 Saint-Édouard



Noémie Gingras  
 7 ans Saint-Justin



L'équipe des Marchés  
**CROISÉTIÈRE**

**IGA**  
 et  
 LES MARCHÉS  
**TRADITION**

*vous remercie de la confiance que vous leur avez témoignée tout au long de l'année 2001.*

*Que la joie la plus complète illumine ce joyeux temps des Fêtes.*

*Et que ce Noël tout blanc soit un présage de joie pour le Nouvel An qui débutera bientôt.*

IGA  
 810, av. Gilles-Villeneuve  
 Berthierville 836-3775

Marchés Tradition  
 2000, rue Bonin  
 Saint-Barthélemy 885-3585

Joyeuses Fêtes

## CLUB MOTONEIGE ST-BARTHÉLEMY Inc.

En ce temps de réjouissances, le comité de direction offre ses meilleurs vœux aux membres, aux commanditaires et aux propriétaires des terres qui donnent les droits de passage.



À l'avant: Luc Massé, président, À l'arrière de gauche à droite: Jean-Guy Gosselin, directeur, Marc Masson, vice-président, Michel DeCarufel, directeur, Alain Casaubon, directeur, Georges Plante, directeur et chef patrouilleur, Martyne Laurendeau, directrice et publicité, Roger Morin, directeur.  
 Absents sur la photo: Gilles Boucher, directeur et Marielle Sylvestre, secrétaire.

**Bon hiver et gardez le sentier!**

INFOS: Luc Massé, président :  
 836-1259 ou cell. : (450) 547-8140

Joyeux Noël et Bonne Année !  
 à tous nos clients avec les plus sincères remerciements.

**GARAGE HARMEL GERVAIS**

630 DU FLEUVE, SAINT-BARTHÉLEMY  
 (450) 885-3625 Téléc.: (450) 885-2000

Joyeuses Fêtes !

Nous tenons à remercier chaleureusement notre clientèle pour la confiance témoignée tout au long de cette année qui s'achève.

Que Santé, Bonheur et Prospérité vous accompagnent tout au long de cette Nouvelle Année.

**Restaurant Du Fleuve**  
 Salle de réception

Harmel Gervais Propriétaire  
 Gervaise S.-Gervais Secrétaire  
 Marylène Gervais Restauratrice  
 Sébastien St-Martin Restaurateur

VENEZ DÉGUSTER NOS ASSIETTES:

- de perchaude
- de cuisses de grenouilles

GRAND CHOIX DE TABLES D'HÔTE

SERVICE DE TRAITEUR  
 SALLE DE RÉCEPTION POUR 125 PERSONNES  
 SERVICE DE BAR - BUFFETS CHAUDS ET FROIDS

610 DU FLEUVE, SAINT-BARTHÉLEMY (450) 885-2000

# ACTIVITÉS SPÉCIALES DANS LE CADRE DE NOËL DANS LA ZONE VALENTINE-LUPIEN

*Crèches vivantes, lecture d'un conte, pièce de théâtre, etc.*

Type d'activité	Lieu de l'activité	Date et heure
Crèche vivante	Église Saint-Antoine-de-Padoue (Louiseville)	24 décembre 18h
Mini-concert de Noël	Église Saint-Alexis-des-Monts	24 décembre 18h30
Crèche vivante et arrivée des dignitaires en carrioles	Église Saint-Léon-le-Grand	24 décembre 19h45
<b>Célébrations eucharistiques de Noël</b>		
<b>Paroisses</b>	<b>24 décembre</b>	<b>25 décembre</b>
Saint-Alexis-des-Monts	19h et 22h	10h30
Saint-Édouard	19h	
Sainte-Ursule	22h	10h30
(Pour Saint-Édouard, Saint-Justin et Sainte-Ursule)		
Saint-Justin	20h30	
Saint-Paulin	22h	10h
Sainte-Angèle-de-Prémont	20h	
Saint-Barnabé-Nord	20h30	
Saint-Sévère	22h	
Sainte-Anne (Yamachiche)	19h - 22h30	10h30
Saint-Antoine-de-Padoue (Louiseville)	18h - 20h - 22h30	10h30
Saint-Léon-le-Grand	20h	
Maskinongé	20h	10h
<b>Célébrations eucharistiques du Jour de l'An</b>		
<b>Paroisses</b>	<b>31 décembre</b>	<b>1er janvier</b>
Saint-Alexis-des-Monts	19h	10h30
Saint-Édouard		9h
Sainte-Ursule	16h30	
Saint-Justin		10h30
Sainte-Angèle-de-Prémont	16h	
Saint-Barnabé-Nord	22h	
Sainte-Anne (Yamachiche)	19h	10h30
Saint-Antoine-de-Padoue (Louiseville)	19h	10h30
Saint-Léon-le-Grand	16h	
Maskinongé	20h	9h

**À tous nos clients et amis,**

*Nous vous souhaitons de passer de très belles Fêtes et que l'An 2002 soit rempli d'événements heureux.*

**CARROSSERIE ADAM**

**Auto de courtoisie**

(450) 836-4546 / 836-4879 / 836-4229  
290, rue de Lévis, Berthierville J0K 1A0

*Les membres du conseil d'administration ainsi que le personnel du Fonds régional de solidarité FTQ Lanaudière profitent de l'occasion de la période des Fêtes pour vous souhaiter un Joyeux Noël et une Excellente Année 2002*

**FOND**  
régional de solidarité FTQ  
Lanaudière

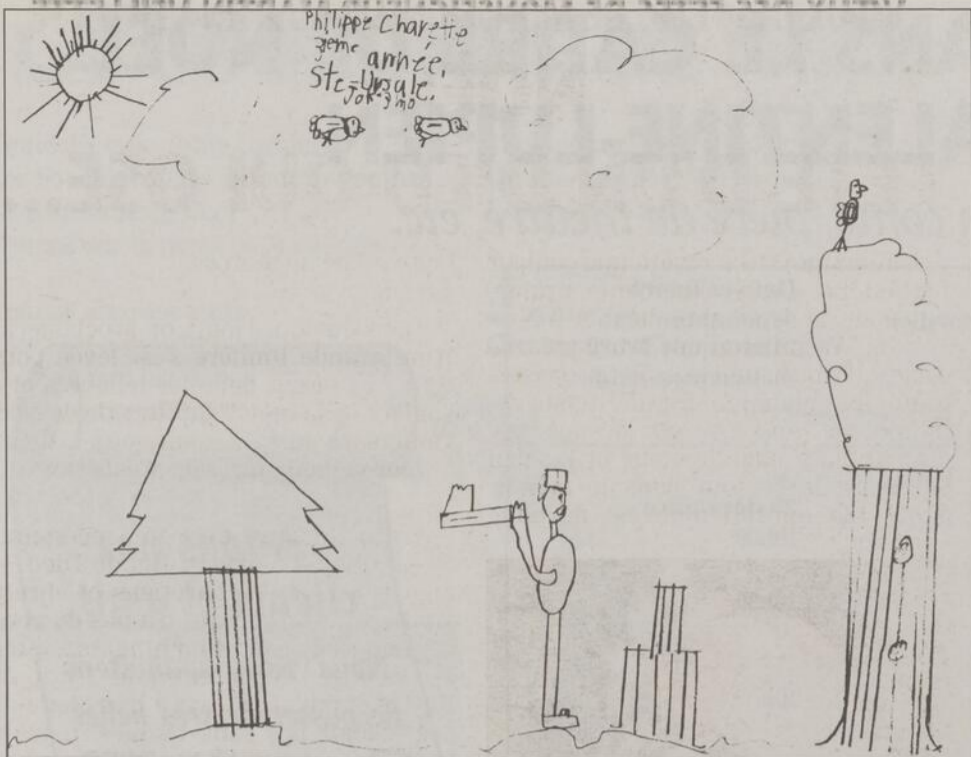
**Joyeux Noël**

Chers clients et amis, en cette période de réjouissances, tous nos meilleurs voeux vous accompagnent. Que la nouvelle année comble tous vos désirs

**Centre DENTAIRE**  
Mélanie Denis

**Isabelle Desbiens, d.d.**  
DENTUROLOGISTE

848, av. Gilles-Villeneuve, Berthierville • (450) 836-1212



**Philippe Charrette**  
8 ans  
Sainte-Ursule



**Lindsay Lafontaine**  
Lanoraie



## CENTRE DENTAIRE FARLEY

Dr JEAN FARLEY, D.M.D.  
Dr SYLVAIN LAMBERT, D.M.D.  
Dr GAÉTAN BÉRARD, D.M.D.  
Chirurgiens - dentistes

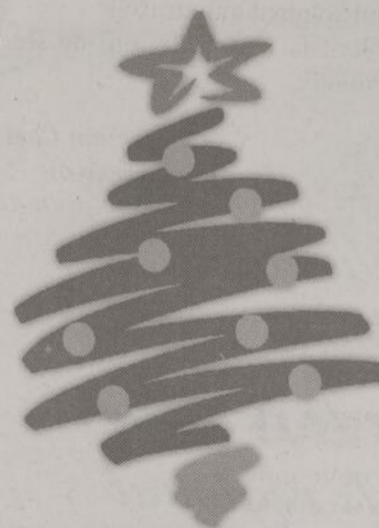
Que la magie du Temps des Fêtes vous apporte Paix, Santé et Bonheur à vous et à tous les membres de votre famille.

505, rue Frontenac  
Berthierville

**836-3903**



04483



*Richard*

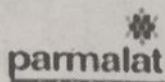
À tous nos employés dont nous apprécions la qualité, à toute la population de Berthier dont nous apprécions l'amitié...

**Joyeux Noël**  
et  
**Bonne Année !**

03984



**A. PARENT INC.**



distributeur autorisé

**Beatrice**

**Lactantia**

**Häagen-Dazs**

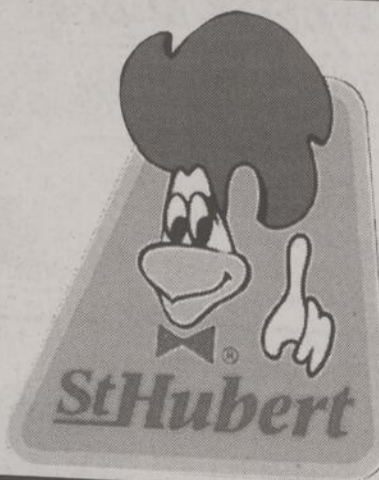


Tél.: (450) 836-4480 Téléc.: (450) 836-2419

Sans frais: 1-800-363-8685

640, rue Notre-Dame, Berthierville (Québec) J0K 1A0

03965



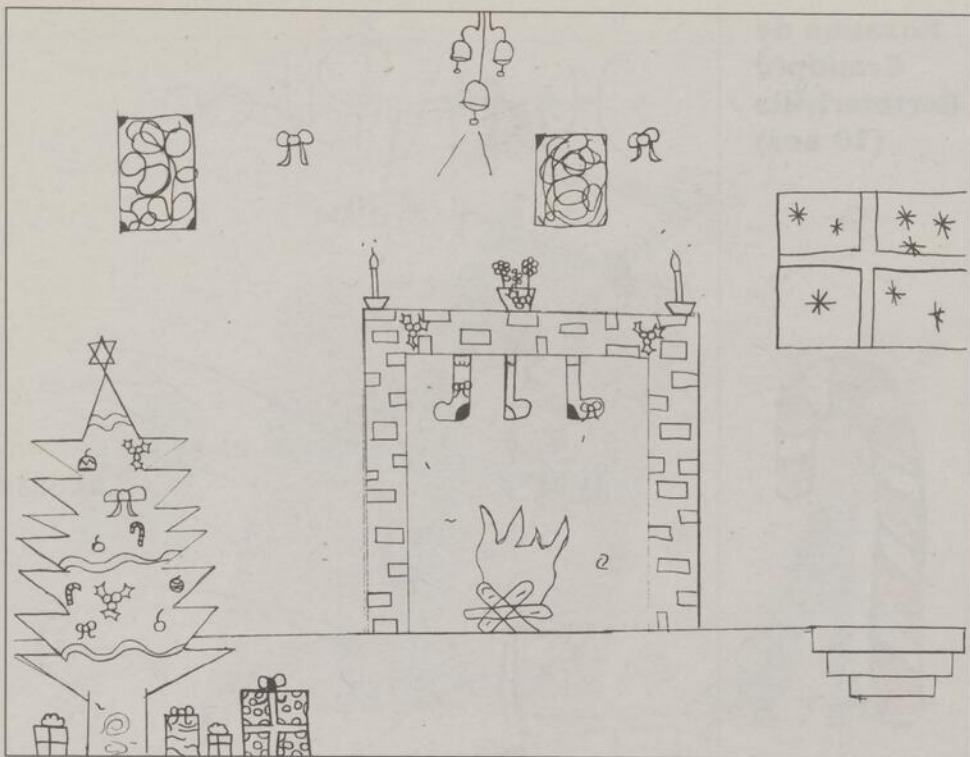
**BERTHIERVILLE**

Que la magie de Noël vous apporte paix et bonheur!



1091, avenue Gilles-Villeneuve,  
(450) 836-1777

03977



**Lily-Annie Hérard**  
11 ans  
Saint-Ignace-de-Loyola



## LE PÈRE NOËL EN RETARD

Par une nuit pétillante et scintillante de Noël  
Il y avait une petite fille qui attendait le Père Noël

Elle s'était endormie  
Dans la nuit, elle entend des cloches  
Elle se lève doucement pour ne pas faire de bruit  
Et voit le Père Noël avec son chapeau et son traîneau

C'était comme s'il y avait de douces hirondelles  
Qui volaient autour d'elle  
C'était la plus belle nuit de ses rêves d'enfant

*Myriam Chevalier*  
4e année École Rinfret  
Sainte-Ursule

## VŒUX DES FÊTES DE MONSIEUR MARTIN VEILLETTE NOËL : FÊTE D'UN DIEU QUI OSE...

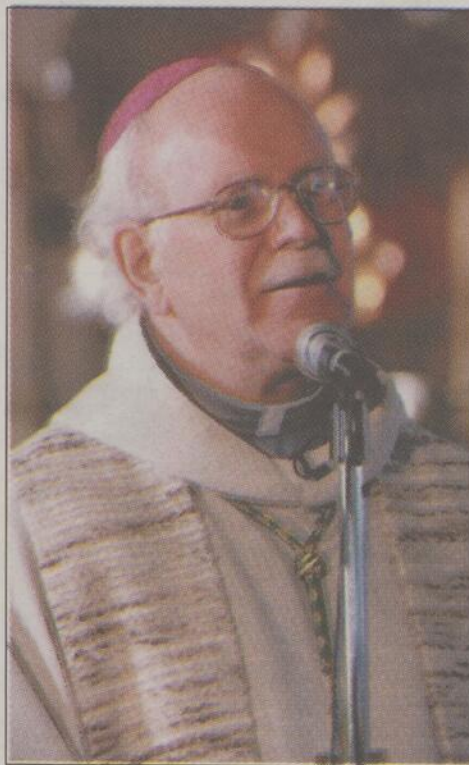
L'automne 2001 a revêtu une couleur inattendue. Les événements dramatiques du 11 septembre dernier à New York et Washington ont provoqué une sorte de choc brutal qui s'est propagé à toute la planète. Deuil, tristesse, inquiétude, angoisse ont occupé une grande place dans le cœur et l'esprit des gens de partout dans le monde. Notre vie quotidien-ne est devenue

grise et même morose.

Dans quelques jours on proclamera : "Une grande lumière s'est levée pour ceux qui gisent dans les ténèbres et à l'ombre de la mort!" La liturgie de Noël véhiculera jusqu'à nous, aujourd'hui, ce merveilleux message d'espérance.

Cette lumière, c'est une personne, Jésus, fils de Marie et fils de Dieu. A bien y penser, les chrétiens et chrétiennes ont un Dieu qui n'a pas eu peur de prendre la condition humaine, qui a osé se faire l'un d'entre nous. En toute liberté et amour. Il savait très bien que cela n'était pas sans risques. Il les a assumés jusqu'au bout! Quelle inspiration pour nous aujourd'hui! À notre tour, tel que formulé dans l'orientation pastorale 2001-2004, osons proposer cette foi à toutes les personnes qui recherchent la lumière!

À chacun et chacune, grands et petits, jeunes et vieux, que Noël de l'an 2001 apporte Paix du cœur et sereine espérance!



*Martin Veillette*  
Évêque du diocèse  
de Trois-Rivières

## BRISSETTE ET FRÈRES

Joyeux Noël  
et Bonne Année!

- Location d'autocars et d'autobus scolaires
- Service interurbain Berthier-Montréal



(450) 836-1811

*Nos meilleurs voeux à tous!*

*Centre Dentaire*

**Dr ROBERT CHAPUT**  
Dentiste généraliste  
Service d'orthodontie  
et d'implantologie

771, Notre-Dame, Berthierville • (450) 836-2033

## Ent. Daniel Sylvestre inc.

Plomberie • Brûleurs à l'huile • Chauffage  
• Gaz naturel • Vente et Installation

*Nos meilleurs voeux* Salle de montre

Tél.: (450) 836-2443 • Téléc.: (450) 836-6277  
392, Bayonne Sud (route 158), Berthierville JOK 1A0

## TIGRE GÉANT

MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL

353, rue Frontenac,  
BERTHIERVILLE



## Me Louis H. Lacroix

Avocat et Procureur  
Médiateur accrédité  
Plan de garantie des bâtiments  
résidentiels neufs

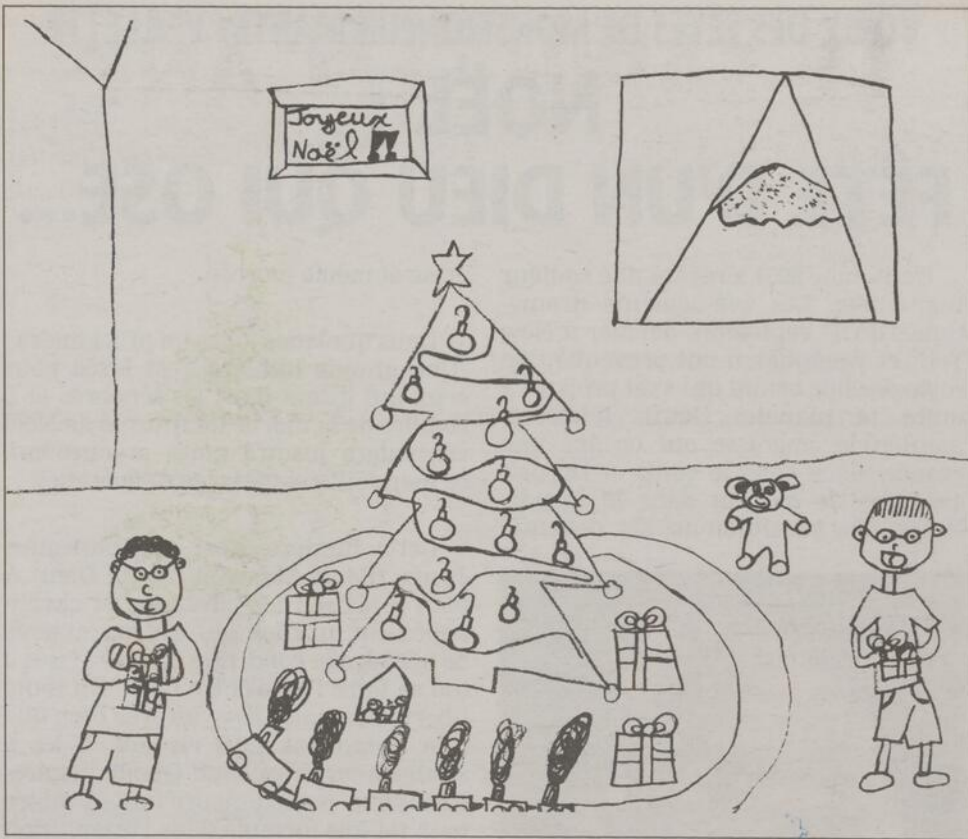
*Me Louis Lacroix a le plaisir de souhaiter à sa clientèle de très Joyeuses Fêtes en ce temps de réjouissances.*

*Nous profitons de l'occasion pour vous dire «Merci» pour la confiance que vous nous témoignez.*

*Meilleurs Voeux*

1101, rue Frontenac, bur. 100  
Berthierville (Québec)  
JOK 1A0

Tél.: (450) 836-7088 Téléc.: (450) 836-1028



Marc-Étienne Lampron  
8 ans École Rinfret  
Sainte-Ursule



Toute l'équipe du **MARCHÉ BOURGEAULT** vous offre leurs meilleurs voeux pour Noël et une Nouvelle Année 2002 remplie de bonheur.

**METRO** Bourgeault **LE MARCHÉ**

160, rue Saint-Gabriel, Ville Saint-Gabriel • 835-4794

**Joyeuses Fêtes à tous**

Que Noël et le Nouvel An combent tous vos souhaits.  
Nos meilleurs voeux de bonheur et de joie à tous nos clients.

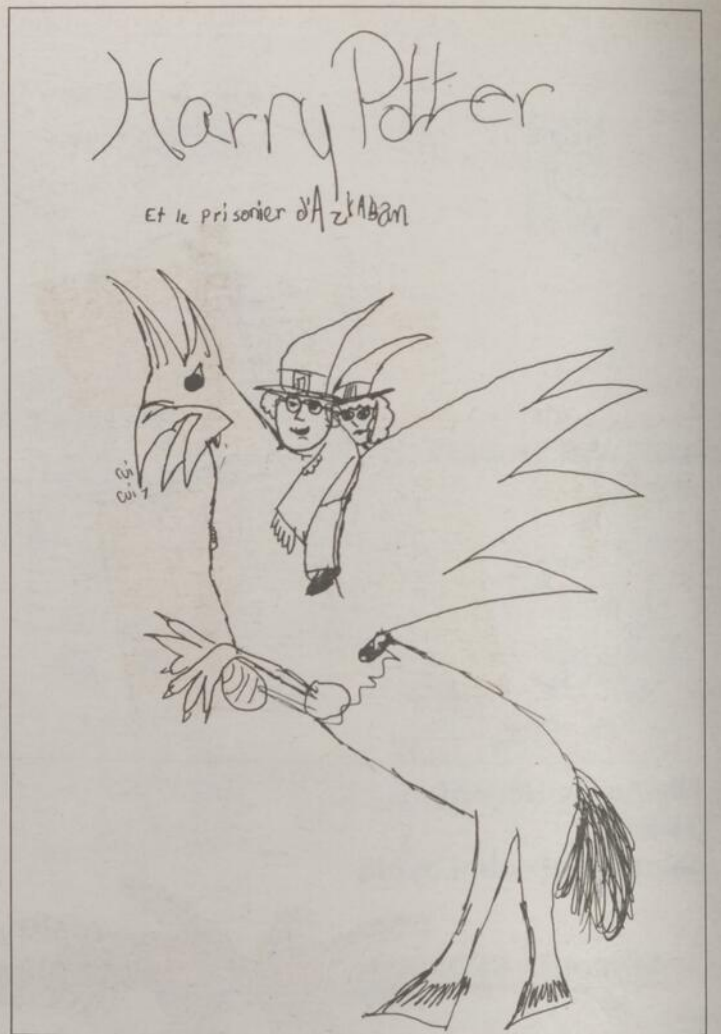
L'équipe de **FAMILI-PRIX**  
Champoux, Gagnon, Plante

Lun. au ven.: 9h à 21h  
Sam.: 9h à 17h  
Dim.: 10h à 16h

**Horaire des Fêtes:**  
24 déc.: 9h à 17h      31 déc.: 9h à 17h  
25 déc.: FERMÉ      1er jan.: FERMÉ  
26 déc.: 9h à 17h      2 jan.: 9h à 17h

110, Saint-Gabriel, Ville Saint-Gabriel  
(450) 835-4774 (450) 835-4275

Roxanne de  
Grandpré  
Berthierville  
(10 ans)



À l'aube du Nouvel An, nos pensées se tournent vers ceux qui nous ont aidés à progresser au fil des ans.

Le personnel des Entreprises André Poitras profite de l'occasion de la période des Fêtes pour vous remercier de votre appui continu.

Nous espérons que nos relations demeureront toujours grandissantes.

Joyeux Noël et Bonne Année!

**Les Entreprises André M. Poitras inc.**

**Merci de votre confiance!**

232, rue Marcel,  
Ville Saint-Gabriel  
(450) 835-4966  
Télécopieur: (450) 835-9323

JOYEUX NOËL!



Patricia Lambert  
Sainte-Angèle-de-Prémont  
7 ans

Patricia Lambert  
Sainte-Angèle-de-Prémont



C'est avec un immense plaisir que tous les membres du conseil et le personnel de Ville St-Gabriel s'unissent pour offrir leurs meilleurs voeux de Noël et d'Heureuse Année à toute la population et à tous nos visiteurs.

Que joie, santé et bonheur vous accompagnent tout au long de cette année

Robert DesRosiers  
Maire



Ville Saint-Gabriel  
45, RUE BEAUSOLEIL, SAINT-GABRIEL-DE-BRANDON (450) 835-2212

# LE SAPIN ÉLÉGANT

Tout vert, tout scintillant  
Son étoile au sommet  
Le sapin élégant  
Fredonne un air discret

Samuel Cloutier  
Sainte-Ursule

Fredonne pour moi  
Rien que pour m'endormir  
Comme fait pour roi  
Pour mieux m'évanouir

Fredonne toute la nuit étoilée  
Qu'il fait tout murmurer  
Mes rêves, mes histoires inventées

Mes contes de fées  
Et mon cœur que je porte  
Comme un trésor bien caché



Nos meilleurs voeux de Joyeux Noël et de Bonne Année à l'occasion de la période des fêtes à tous nos patient(e)s, parents et ami(e)s.



Clinique  
Chiropratique  
Brandon

**Dre Angèle Fisette**  
Chiropraticienne

Angèle Fisette

Sur rendez-vous:

**(450) 835-2203**

350, Beauvilliers, Ville Saint-Gabriel

**"Joyeux REER  
et bons impôts!"**  
jusqu'au 1er mars 2002



À tous nos membres et à toute la population du grand Brandon, nous offrons nos voeux sincères de Bonheur et de Prospérité à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

**UNE FORCE CONSEIL  
pour réduire vos impôts**

Contactez votre équipe de conseiller(e)s dynamiques et compétent(e)s.

**Desjardins**

**LA CAISSE POPULAIRE  
DESJARDINS DE BRANDON**

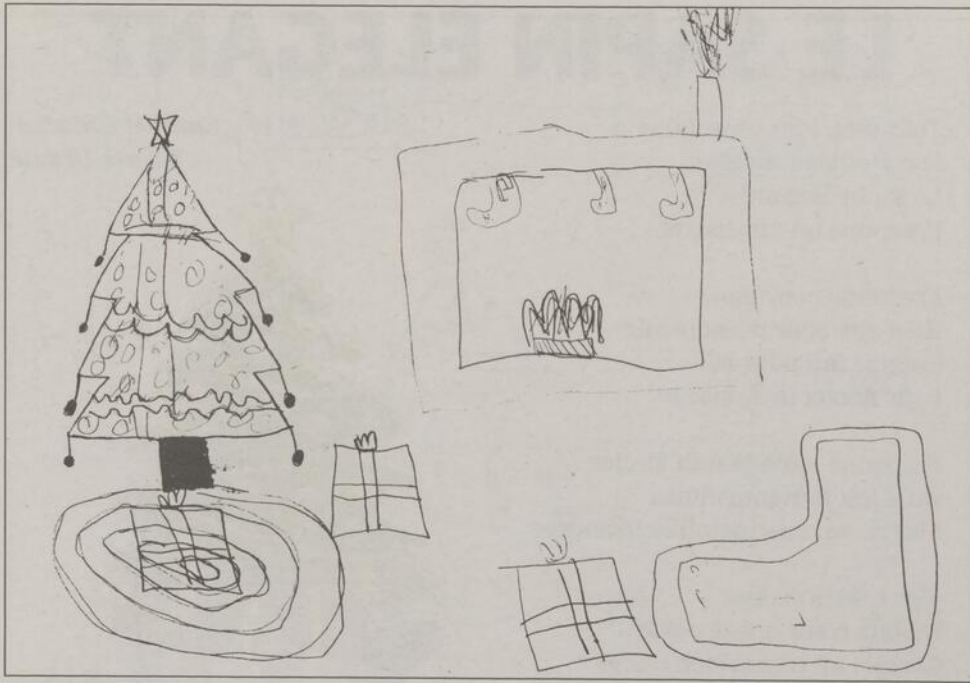
**3 POINTS DE SERVICE**

Centre de service  
SAINT-GABRIEL  
110, Duquette  
450-835-2212

Centre de service  
MONTREAL  
247, rue Desjardins  
450-835-2212

Centre de service  
SAINT-DAMAS  
2080, rue Taschereau  
450-835-2212

03968



**TRANSPORT ADAPTÉ BRANDON** Le Conseil d'administration de Transport Adapté Brandon aimerait transmettre à toute la population ses Meilleurs Voeux à l'occasion des Fêtes, en cette fin d'année 2001.

Que la Nouvelle Année comble tous vos souhaits et vous apporte Santé, Paix, Bonheur et Prospérité!

Gaston Durand, président

153, rue Michaud, Ville Saint-Gabriel  
Tél.: (450) 835-9711

**Joannie Champagne 8 ans, École Dusablé Saint-Barthélemy**



La direction et le personnel souhaitent de Joyeuses Fêtes à tous nos client(e)s, parents et ami(e)s.

**SOUDURE ST-GABRIEL**

Centre de coupe au plasma  
Pliage • Assemblage

Robert Charette et Martin Rondeau prop.  
5291, chemin du Lac, Saint-Gabriel-de-Brandon  
Tél.: (450) 835-9279 • Téléc.: (450) 835-7304

**Re. Ch. AUTO Inc.**

La direction et le personnel vous offrent leurs meilleurs vœux.

Mercis sincères de la confiance soutenue et de votre assiduité, clients résidents et non-résidents envers nous.

Pour nous, l'important est de toujours bien vous servir.

Bienvenue et à l'an prochain.

195, Desjardins  
Mandeville

ENTREPRISES PIERRE **lafrenière** LTÉE  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
145, 30E AVENUE, MANDEVILLE

**Spécialiste ALARME**

- CAMÉRA, FEU, VOL, MÉDICAL
- CENTRALE DE SURVEILLANCE
- SURVEILLANCE TEMPÉRATURE DE BÂTIMENT DE FERME

**(450) 835-5539**

En cette période de festivités, nous tenons à souhaiter que Noël et le Nouvel An vous procurent les plus précieux cadeaux de la vie: Paix, Amour et Santé

Passer de belles Fêtes et au plaisir de vous revoir en 2002.

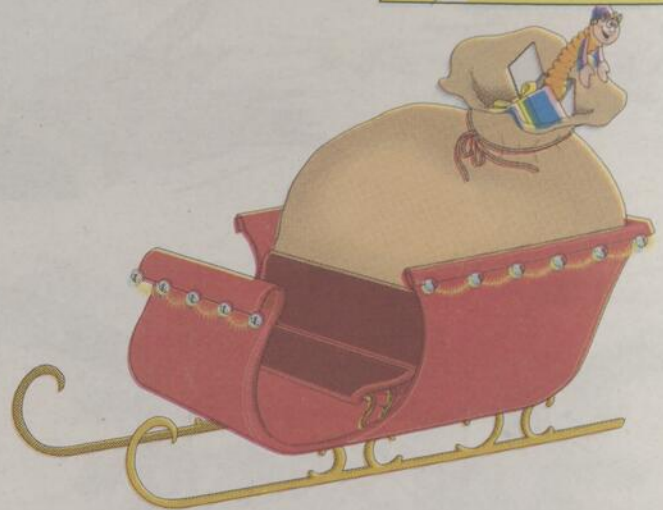
Stéphane Lafrenière  
Ent. P. Lafrenière Ltée

# LE SUCCESSEUR DE RUDOLPH

Il était une fois, un petit renne qui rêvait de prendre la place de Rudolph, le renne au nez rouge. Petit Pout se pratiquait toute la journée de l'aube jusqu'au coucher du soleil. Sa maman devait l'appeler pour qu'il veuille bien rentrer souper, se laver et se coucher. Il travaillait fort pour apprendre à voler haut et loin. Il devait savoir aussi s'orienter grâce aux étoiles. Quand on traîne le père Noël, la nuit, on se doit de savoir où l'on va. Il faut être fort, puissant, connaître la météo et savoir guider les autres rennes.

Son idole, Rudolph, commençait à se faire vieux. Petit Pout n'avait qu'une ambition : réussir le grand concours que le père Noël avait organisé pour choisir le premier renne qui mènerait le traîneau. Il se sentait tout à fait prêt. Il avait regardé les plus vieux, Rudolph lui-même, et s'entraînait avec son papa depuis des mois. Il se sentait un peu anxieux. Mais durant toutes les épreuves, il fit de son mieux.

Le père Noël prit beaucoup de temps pour faire son choix. C'était important. Quand enfin il nomma Petit Pout remplaçant du renne Rudolph, il sauta de joie. Ce soir-là, le père Noël venait de faire un autre heureux.



Joyeuses Fêtes à toute notre distinguée clientèle.

Ronald Rocheleau  
DENTUROLOGISTE

52, Beausoleil, Saint-Gabriel  
15, Sainte-Anne, Joliette  
**(450) 759-0394**

Nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité à tous nos clients et amis. Merci à notre clientèle actuelle et future.

Passer de Joyeuses Fêtes!

**Vacuum St-Gabriel**

Nettoyage de fosses septiques

Sylvain Lafrenière  
Propriétaire

1881, rang St-Louis  
Saint-Gabriel **(450) 835-5445**

Joyeuses Fêtes à tous !  
Santé, Bonheur et Prospérité pour la Nouvelle Année.

Pierre St-Antoine  
Denturologiste

Depuis 15 ans avec vous !

Berthierville  
461, Montcalm  
(450) 836-2879

Ville Saint-Gabriel  
79, rue Saint-Gabriel  
(450) 835-7355

# LE BAS DE NOËL EN L'AN 290

L'échange de cadeaux tel qu'on le connaît aujourd'hui remonte à une ancienne et lointaine coutume qui consistait à offrir un présent au plus jeune de la famille à l'occasion d'une fête.

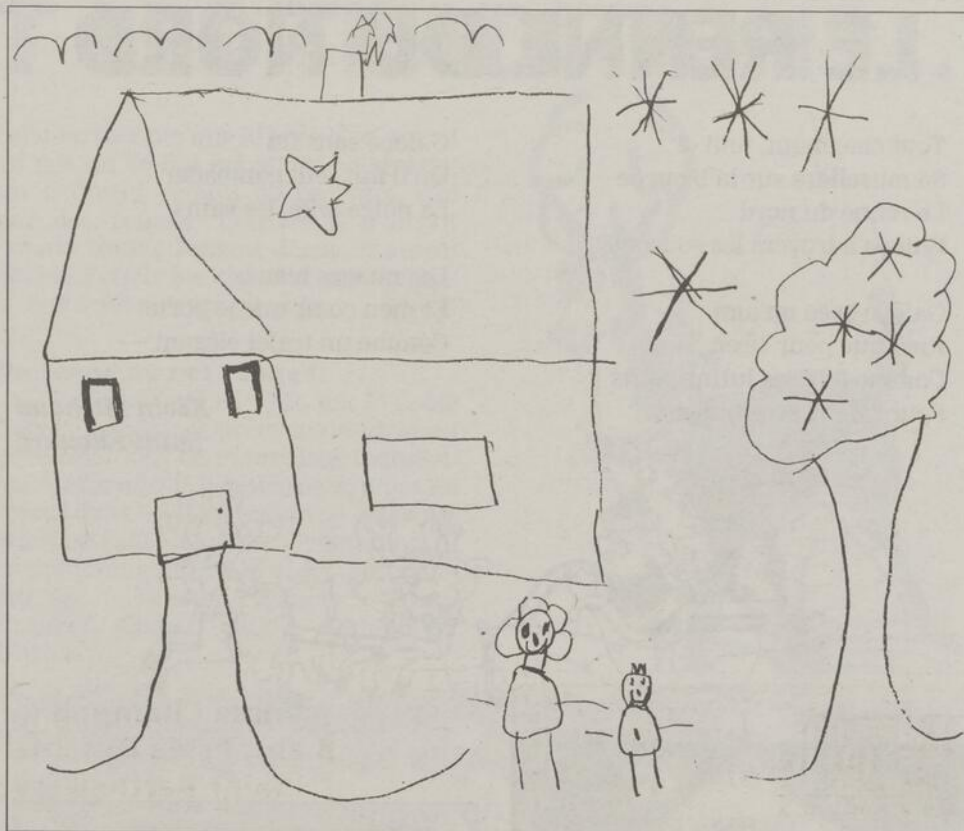
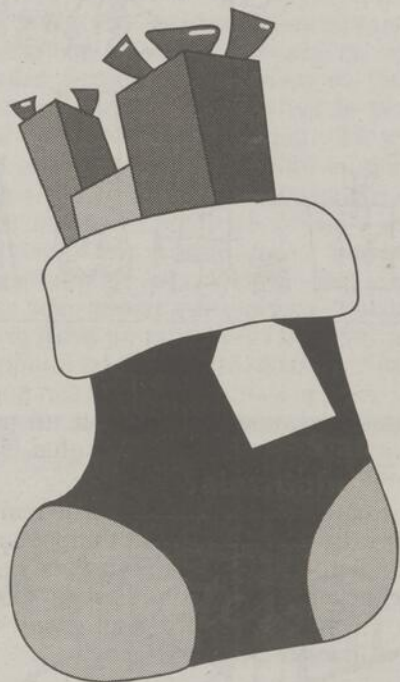
En Hongrie, c'est le 6 décembre qu'on dépose toutes sortes de friandises et de menus cadeaux dans les souliers des enfants.

L'origine du bas de Noël remonte à l'an 290 alors que Nicolas laissa tomber des pièces d'or par la fenêtre de trois malheureuses jeunes filles. Ces "présents" seraient tombés à l'intérieur des chaussettes que les jeunes filles auraient accrochées sous la fenêtre pour les faire sécher.

La première vraie référence concernant le bas de Noël accroché au mur a été réalisée par un imprimeur new-yorkais en 1821 dans un modeste livre de huit pages racontant aux enfants la visite de "Santeclaus".

En Bulgarie, on en fait un genre d'ofrande et en retour on espère attirer sur la maison et sur les champs la bénédiction de Noël.

Le mot anglais Christmas signifie messe du Christ. Il a été introduit par saint Augustin quand ce dernier s'est établi dans le Kent en Angleterre pour évangéliser les Saxons en insistant surtout sur la célébration de la fête de Noël concrétisée par des messes.



Kevin Boisvert  
4 1/2 ans  
Louiseville



L'échange de cadeaux tel qu'on le connaît aujourd'hui remonte à une ancienne et lointaine coutume.



## La Municipalité de Saint-Cuthbert



Maire:

M. Robert Fernet

Conseillers:

M. Vincent Bianchi

M. Yves Lafard

M. Louis Mandeville

M. Gérald Toupin

M. Yvon Tranchemontagne

M. Bruno Vadnais

Secrétaire-trésorier:

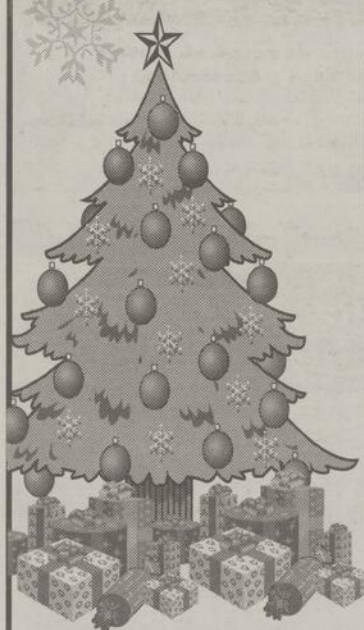
M. Richard Lauzon

À tous nos concitoyennes et concitoyens  
ainsi qu'à leurs familles,  
nous offrons nos meilleurs vœux de Joyeux Noël  
et souhaitons que la nouvelle année soit  
des plus prospères.



03973

# Joyeux Noël ! Bonne Année !



## Desjardins

### Caisse populaire Desjardins Dusablé

☐ Siège social:

665, rue York, C.P. 58, Saint-Barthélemy  
(Québec) JOK 1X0  
(450) 885-3161 - Télécopieur: (450) 885-3276

☐ Centre de services Saint-Cuthbert

2021, Principale, C.P. 38, Saint-Cuthbert  
(Québec) JOK 2C0  
(450) 836-6202 - Télécopieur: (450) 836-3066

☐ Centre de services Saint-Norbert

4, rue Laporte, Saint-Norbert (Québec) JOK 3C0  
(450) 836-3324 - Télécopieur: (450) 836-7503

• • • SERVICES AUTOMATISÉS DISPONIBLES 24 HEURES • • •

AVIS: Nos bureaux seront fermés les 25 et 26 décembre 2001 ainsi que les 1er et 2 janvier 2002. Nous serons ouvert exceptionnellement de 9h30 à midi les lundis 24 et 31 déc. Pour les autres journées, la caisse sera ouverte aux heures habituelles.

Meilleurs  
vœux à  
chacun de  
vous!

Les dirigeants et le personnel de  
la Caisse populaire  
Desjardins Dusablé profitent  
de l'occasion pour vous  
souhaiter de très Joyeuses Fêtes.

03969

# LE RENNE DU NORD

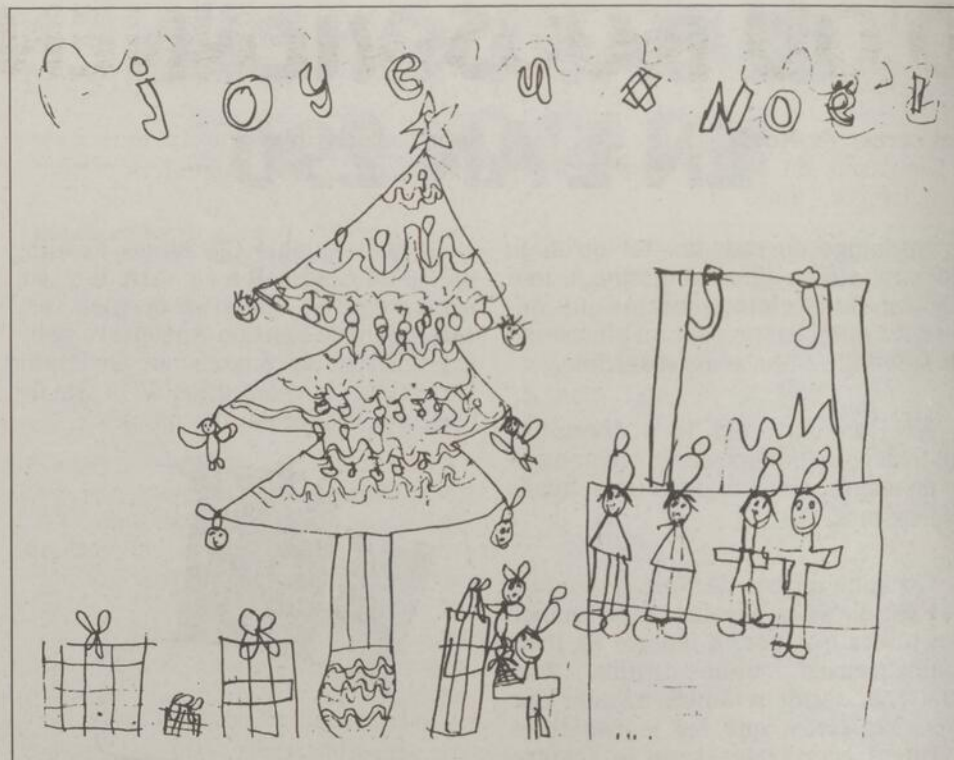
Tout charmant, tout or  
Sa muselière sur la bouche  
Le renne du nord  
Galope à travers les souches

Galope avec un ami  
Rien que pour tirer  
Comme font les lutins petits  
Pour mieux se promener

Galope sans fin  
Qu'il fait tout gambader  
La neige folle, les sains

Les nuages blancs  
Et mon cœur que je porte  
Comme un trajet élégant

**Kevin Michaud  
Saint-Édouard**



**Nadia Casaubon  
8 ans  
Saint-Édouard**

Meilleurs vœux à l'occasion  
de Noël et du Nouvel An  
à tous mes clients et amis.

**Guy Bourgeault et Fils Inc.**  
ENTREPRENEURS ÉLECTRICIENS

Résidentiel • Commercial • Industriel

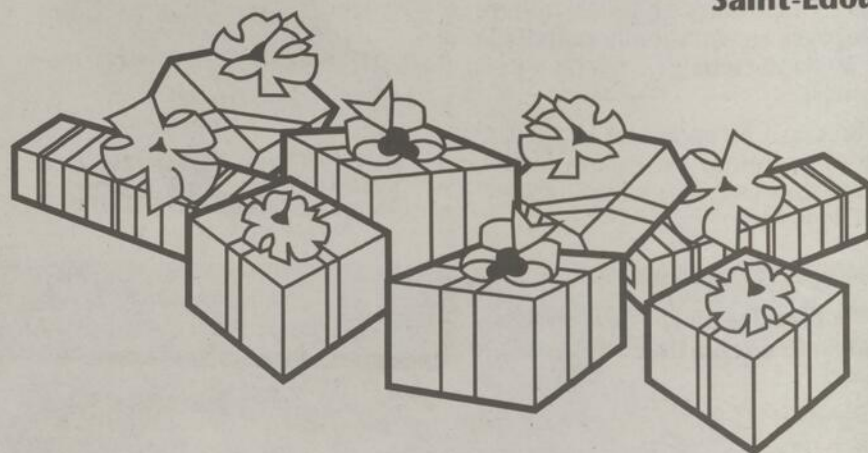
Martin Bourgeault, président

2044, Principale, Saint-Cuthbert JOK 2C0  
Tél.: (450) 836-2567 / 1586 - Cell.: (450) 803-2567  
Télex.: (450) 836-1587

*Amour, Bonheur,  
Paix et Joie*

La Grande Famille de  
La Résidence C.M. Turcotte KKK

**Claire Turcotte**  
1960, rue Principale,  
Saint-Cuthbert (Québec)  
JOK 2C0  
Tél.: (450) 836-7670



Joyeux Noël  
et Bonne Année!

ATELIER DE DÉBOSSÉLAGE  
**Carro  
TECH**

Jean-Yves Plante  
Tél.: (450) 885-3862  
1601, York, Saint-Cuthbert

Nos meilleurs souhaits pour  
un Joyeux Noël et une  
Bonne Année à vous tous!

Merci de votre encouragement  
et au plaisir de vous servir  
en l'an 2002.

Daniel, Jacqueline  
et leurs enfants

**J.A.T. Auto enr.**  
10, rue Isabelle  
Saint-Cuthbert  
(450) 836-7594

À tous nos clients et amis,  
Que Noël et  
la Nouvelle Année  
vous apportent  
Joie - Bonheur - Prospérité

**PRO**  
Quincaillerie  
Saint-Cuthbert inc.

Quincaillerie • Peinture • Tapisserie • Clés  
2040, Principale, Saint-Cuthbert, JOK 2C0  
Tél.: (450) 836-2567 ou 1586  
Télex.: (450) 836-1587

À tous nos clients  
et amis, nos meilleurs  
vœux pour un Noël et une  
Nouvelle année remplie de bonheur.

**Le Dépanneur du Village**

Service de nettoyage  
1953 Principale, Saint-Cuthbert  
Tél.: (450) 836-2525

Joyeux Noël  
et Bonne Année  
à tous nos clients et amis.

**LES ÉQUIPEMENTS  
J.M. Dubois enr.**  
Vente • Pièces • Services

DANIEL DUBOIS  
propriétaire

1721, Principale, Saint-Cuthbert  
Bur.: (450) 836-3626 Rés.: (450) 836-2400  
Télex.: (450) 836-1584

Meilleurs souhaits de Bonheur et  
Santé en cette période de festivités.

Bonne Année 2002 à  
toute la clientèle  
du Marché

Centre de validation  
VIDÉO  
NOUVEAU  
PAIN CHAUD

**Bonichoix**  
Raynald Bélanger  
CENTRE DE VALIDATION  
VIDÉO

Ouvert 7 jours/semaine  
Lundi au samedi: 7 h 30 à 22 h  
Dimanche: 7 h 30 à 21 h  
2135, rue Principale, Saint-Cuthbert  
(450) 836-3303

Joyeux Noël  
et Bonne Année  
à tous nos clients et amis!

**amaro**  
EAU DE SOURCE NATURELLE  
EMBOUTILLÉE À LA SOURCE

Amaro Inc. Domaine des Trois Lacs  
Saint-Cuthbert, JOK 2C0  
Tél.: (450) 836-6236 • Télex.: (450) 588-6749

**La Capitale**  
Lanaudière inc. \*  
Courtier immobilier agréé

850, boul. Firestone, bureau 115  
Joliette (Québec) J6E 2W5

MARCEL DESCHÈNES  
Agent immobilier affilié  
Bur.: (450) 759-1477 • Sans frais: 1-800-667-8495  
Télex.: (450) 759-1733 • www.lacapitale.com

JEANNINE BOURGEOULT  
Agent immobilier affilié

Nous profitons de cette période des Fêtes pour vous remercier,  
chers clients, et vous offrir nos meilleurs vœux de  
Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année 2002.

\*Franchisé autonome et indépendant de Réseau immobilier La Capitale inc., franchiseur

# D'OÙ NOUS VIENNENT LES TRADITIONS...

## Des cartes de Noël?

Les cartes de Noël nous viennent d'Angleterre, alors qu'en 1843, Sir



Une belle histoire se cache derrière nos plus belles traditions de Noël.

Henry Cole, dirigeant du musée de Victoria et Albert à Londres, n'avait pas le temps d'écrire à ses amis. Il a donc demandé à un artiste de lui dessiner une carte dans laquelle serait inscrit : Joyeux Noël et Bonne Année! Des marchands se sont emparé de l'idée pour la commercialiser, vers 1868.

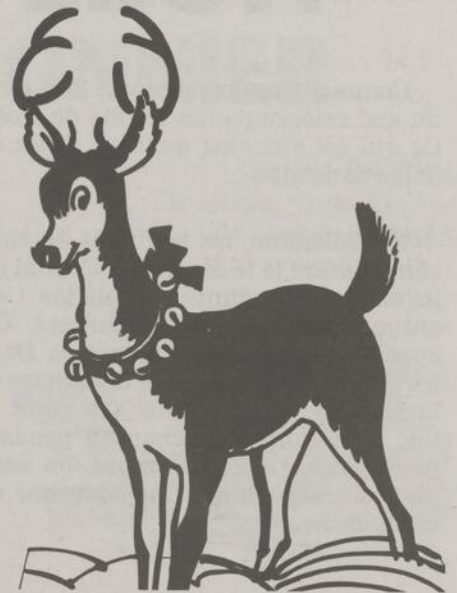
## Du père Noël?

Il aurait été créé par Clément Clark Moore, un pasteur américain. Ce dernier aurait écrit un conte de Noël pour ses enfants, dans lequel le père Noël vole dans son traîneau, tiré par huit rennes. En 1860, sa barbe blanche et son costume rouge apparaissent. Cette nouvelle idée sera raffinée par l'artiste de Coca-Cola, Haddon Sundblom, en 1931, dans le but d'en faire une image publicitaire. Encore aujourd'hui, ce père Noël fait rêver les enfants. Une deuxième origine, russe

celle-là, raconte que le père Noël serait en fait un 4e Roi mage qui conduisait un traîneau rempli de cadeaux, tiré par des rennes. Comme il n'aurait jamais trouvé l'enfant Jésus, il aurait décidé d'offrir les cadeaux aux enfants se trouvant sur son chemin.

## Du renne au nez rouge?

Il a été inventé en 1939, par le poète Robert L. May. Il prête main-forte au père Noël lors de mauvaises températures afin que ce dernier ne soit pas en retard dans sa distribution de cadeaux. Son nez l'aide dans son orientation. Il se prénomme Rudolph et ses huit comparses : Dasher, Dancer, Vixen, Prancer, Comet, Cupid, Dunder et Blixen.



*Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos amis campeurs.*

**Camping du Zoo Saint-Édouard**  
(819) 268-2422

3371, rang des Chutes,  
SAINT-ÉDOUARD

*En cet heureux temps des Fêtes, toute l'équipe d'Alide Bergeron & Fils Ltée désire vous exprimer, chers clients, toute sa reconnaissance.*

*Nous vous souhaitons un Merveilleux Noël et une Heureuse Année dans la Joie, la Santé et la Prospérité.*

**ALIDE BERGERON & FILS Ltée**

62, Place Bergeron  
Maskinongé  
**227-2950**  
04093

R.B.Q.: 1785-9414-21

**ENTREPRENEUR EN EXCAVATION**

*Joyeuses Fêtes!*

**RESTAURANT CHEZ PAULETTE**

Monique et son équipe vous souhaitent de Joyeuses Fêtes et remercient leur clientèle passée et future.

OUVERT le 24 déc., jusqu'à 15 h  
FERMÉ le 25 déc. - OUVERT le 26 déc., de 8h à 20h  
FERMÉ le 1er janvier  
OUVERT le 2 janvier, de 8h à 20h

109, Boul. Est, Maskinongé (819) 227-2489 04092

*La direction et le personnel du*

**MARCHE OMNI de Maskinongé**

*tiennent à remercier toute sa clientèle pour le soutien accordé depuis l'ouverture du magasin.*

**Joyeux Noël et Bonne Année!**

**Maintenant ouvert 7 jours de 8 h à 21 h**

**Marché Maski**  
120, boulevard Est, Maskinongé J0K 1N0  
Tél.: (819) 227-1702 • Fax: (819) 227-1751

**Dépan Express**

**NOUVEAUTÉ!**  
GRAND CHOIX DE LOCATION DE FILMS

**PROMOTIONS**  
Lave-auto gratuit du lundi au vendredi avec l'achat de 25 litres d'essence.

**SPÉCIAL**  
Bière Milwaukee's Best  
Caisse 24 19,99 \$

Joyeux Noël et heureuse Année à vous chers clients, merci de cette confiance que vous nous manifestez.

Maskinongé 227-2771 04407

**Mécanique R.M.**

La période des Fêtes est le moment idéal pour vous remercier de votre fidèle confiance.

Joyeux Noël et Excellence Année 2002 à tous mes clients, parents et amis.

Continuer de vous servir demeure un plaisir!

**NOS SERVICES**  
Entretien et Réparation de machinerie agricole.  
Service professionnel et personnalisé.

**Robert Milot, prop.**  
Plus de 32 ans d'expérience comme technicien en mécanique agricole.

3830, Ruisseau-Plat  
Saint-Édouard  
Tél.:  
(819) 228-5466

Prix compétitifs

# NOËL SOUS LE SOLEIL

Comment les populations des pays du sud célèbrent-elles la fête de Noël? Ce qui est sûr c'est qu'il n'y a pas de neige ni de glace...

En Colombie, les festivités de Noël commencent le 16 décembre. Ce sont les jornadas pendant lesquelles on entonne des chants de bergers. On appelle ces chants les villancicos. Dans les églises, on reconstitue des scènes de la Nativité, les pesebres. On revêt la tête d'un saint d'un chapeau pendant neuf jours. Le 24 décembre, on remplace le chapeau par une couronne ou un diadème.

Au Mexique, les posadas sont des processions nocturnes qui ont lieu le 16 décembre et qui marquent le début des réjouissances. Avec des planches, on fabrique des socles qui supportent les statues pendant les défilés. On hisse la statue de la Vierge Marie sur son âne, puis celle de Joseph. Ceux et celles qui

ne portent pas les statues tiennent à la main des bougies allumées. Les posadas se déroulent de la même façon pendant huit nuits. La neuvième posada a lieu la veille de Noël.

À bien y penser, ça fait rêver non?



SALON  
**Jean-René**

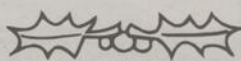
ELLE et LUI

*Distinguée clientèle, merci de la loyauté et de la confiance que vous nous témoignez. Un très Joyeux Noël et une Bonne Année 2002 à tous!*  
Jean-René

292, Rivière Sud-Ouest, Maskinongé  
(819) 227-2443

La direction et le personnel profitent de l'occasion pour vous offrir leurs meilleurs vœux de Santé, Bonheur et Prospérité pour l'année 2002.

N'oubliez surtout pas que **le RIRE** c'est le meilleur remède qui soit.



Merci de votre confiance.



**Transport E. Alarie**

DEPUIS PLUS DE 43 ANS À VOTRE SERVICE. inc.

180, rue Gagné, Saint-Justin Bur.: (819) 227-2556  
Rés.: (819) 227-2618

Malgré qu'il n'y ait pas de neige, nombreux pays du sud célèbrent, à leur façon, la fête de Noël.

*Joyeux Noël et Bonne Année!*

À tous nos clients et amis, un gros «Merci» pour la confiance manifestée tout au long de l'année qui s'achève et bienvenue dans le futur!



• Réparations générales • Remorquage  
24 heures D.A.A. • Plate forme

**GARAGE PIERRE LESSARD**

203, rang du Brûlé, Maskinongé  
(819) 227-4885

## ÉCHECS ET NOËL

Un jeu d'échecs  
Fête Noël  
Pour une ère nouvelle

Allons voir  
Ce qu'ils ont fait avec leur pouvoir

Le fou  
Cultive des feuilles de houx  
La reine  
Transporte une caisse pleine  
D'un festin  
Et de serpents

Le pion  
Conduit une cargaison  
De décorations  
Pour le réveillon

Le cavalier  
Offre un collier  
À sa mère  
Qui lui est chère

Le roi  
Fait une loi  
Que tout le monde  
Fasse la ronde  
Pour fêter Noël  
Sur nos ailes

Faisons la paix  
Ce serait mon plus grand souhait

Rémi Bernard  
4e année École Rinfret  
Sainte-Ursule

*Joyeux Noël et Heureuse Année à tous!*

Merci sincère à notre clientèle pour la confiance manifestée.

Couvreur

**Mario & Michel inc.**

• asphalte et gravier • Commercial  
• membrane élastomère • Industriel  
• bardeaux d'asphalte  
• Résidentiel

19 ans  
d'expérience

**SAINT-ÉDOUARD**

Mario Bellemare,  
Tél.: (819) 228-2052

Licence R.B.Q.: 8006-8505-02

**ESTIMATION GRATUITE**

Lorsque arrive le temps des Fêtes, nos pensées se tournent avec gratitude vers ceux et celles qui nous ont permis de toujours aller de l'avant et ce depuis plus de 35 ans.

Il n'y a pas de moment mieux choisi pour vous dire «Merci» et vous souhaiter de Joyeuses Fêtes et une Nouvelle Année de santé et de prospérité.

**Joyeux Noël et Bonne Année**

de toute l'équipe de

**Casaubon & Frères Inc.**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
Lic. R.B.Q.: 1218-5476-03

3741, Notre-Dame, Saint-Édouard

Téléphone: (819) 268-5599

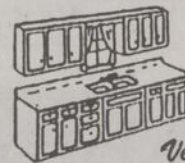
Télécopieur: (819) 268-4142



1966 - 2001

**Joyeuses Fêtes à tous !**  
Que vos désirs les plus chers deviennent réalité durant l'année 2002.

*Merci de la confiance que vous nous témoignez.*



**ÉBÉNISTERIE**

**ACS**  
ENR.

Venez visiter notre  
salle de montre.

520, rue Clément, Saint-Justin  
(819) 227-2839

Gaston et Denise  
Brizard,  
propriétaires

Le rat de ville  
et  
Le rat des champs

par Jean de La Fontaine



Roxanne de Grandré  
10 ans  
Berthierville



# LE PÈRE NOËL EST PRISONNIER

Un jour de Noël  
Le Père Noël avait été prisonnier  
Il était enfermé par des méchantes fées  
Il se sentait mal pour les enfants  
Ils n'avaient pas encore appris l'événement

Tout le monde était impatient de voir le Père Noël  
Mis il était dans une chambre sombre  
Avec deux chandelles  
Le lendemain, les enfants n'avaient rien  
Pas de cadeaux dans leur bas de Noël

Le Père Noël fait une formule magique  
Ça marche, c'est magnifique !  
Le Père Noël part avec ses rennes et son sac  
Il part à l'aventure pour distribuer des cadeaux à Isaac

Anna-Ève Baril  
4e année, École Rinfret,  
Sainte-Ursule



## Joyeux Noël et Bonne Année

Par la même occasion, nous vous remercions, chers clients et clientes, de nous avoir fait confiance au cours de l'année 2001 et nous vous assurons d'un excellent service encore en 2002.

La direction  
et son personnel



181, Saint-Charles  
Louiseville, Qc  
J5V 2C5

Tél.: (819) 228-3595  
Télé.: (819) 228-8639

imprimeriegiguere@qc.aira.com

Joyeuses Fêtes à tous nos membres  
et à toute la population.  
Merci de votre implication.

La direction du  
Club de Louiseville



CLUB DE L'ÂGE  
D'OR DE LOUISEVILLE

121, rang Petite Rivière  
Louiseville 228-5282

04082

04402

# Joyeuses Fêtes!

L'Équipe d'Ébénisterie Louiseville (trois membres de l'équipe absents lors de la photo)

- Armoires de cuisine
- Salles de bain
- Aménagement résidentiel et commercial
- Service de designer
- Plan 3D par ordinateur

La direction et le personnel d'Ébénisterie Louiseville profitent de la période des Fêtes pour remercier leur clientèle et lui souhaiter un très Joyeux Noël et une Heureuse Année.

622, Dalcourt,  
Louiseville  
(819) 228-5527  
www.atou.qc.ca/ebenisterie.louiseville

Contactez-nous dès aujourd'hui  
pour vos travaux de rénovation.

Ébénisterie  
Louiseville  
Inc.

## Nos meilleurs voeux !

Merci de votre  
confiance et que l'année  
2002 qui vient vous  
apporter Santé, Bonheur  
et Prospérité.



Jocelyn  
Michaud, d.d.  
Denturologiste

1040, rang Petit-Bois  
LOUISEVILLE

Sur rendez-vous

EXAMEN GRATUIT

(819) 228-9998

04212

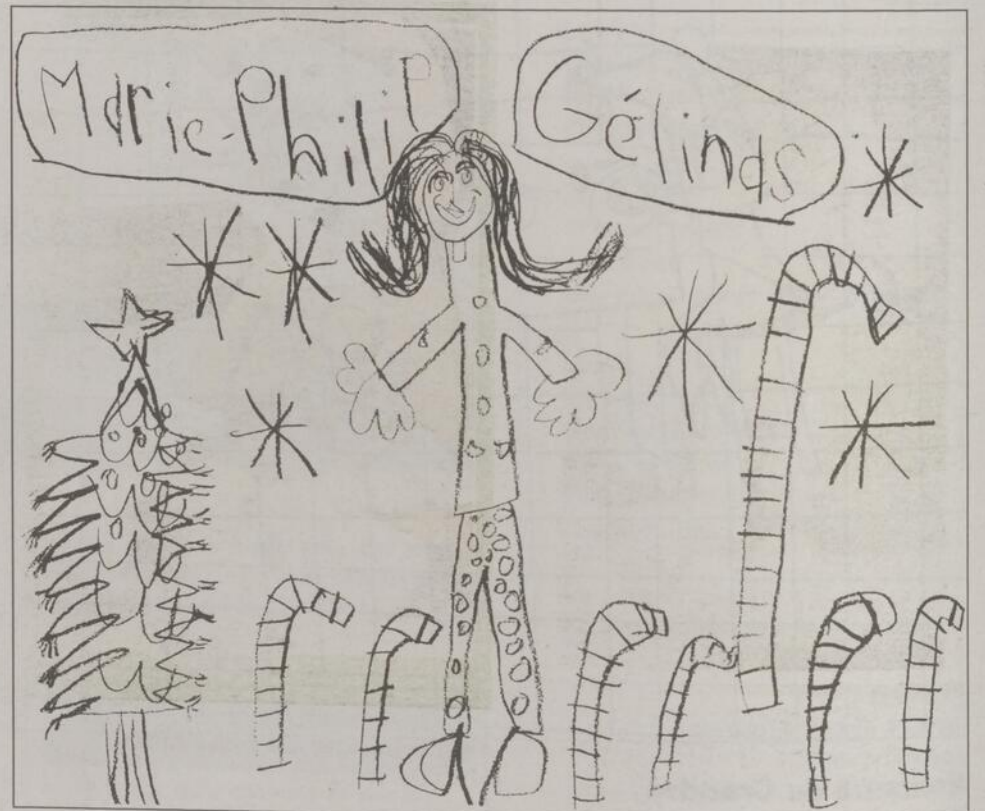


Andrée-Anne Clément 3<sup>e</sup> année

Andrée-Anne  
Clément  
9 ans  
Saint-Justin



Marie-Philip  
Gélinas  
6 ans  
Louiseville



*Merci à toute notre  
distinguée clientèle!*

Toute l'équipe du Restaurant chez Ti-Nel profite du temps des Fêtes pour vous transmettre ses vœux sincères de bonheur et de santé.

Mille mercis pour votre encouragement et au plaisir de vous servir en 2002

**Attention!**

à tous nos clients  
Les lundis  
24 et 31 décembre,  
passez nous voir entre 7 h  
et 17 h pour déguster le  
«P'tit Spécial»  
de Louise et Luc

**TOUS LES MIDIS**

6 choix de menus  
à compter de 5,10\$

**DÉJEUNERS**

Du lundi au vendredi dès 7h  
Samedi dès 8h  
Dimanche dès 10h

*Comme les clients  
le disent: «Ici, le CAFÉ  
est bon en maudit...!»*

**RESTAURANT**

**Chez Ti-Nel**

Centre commercial de Louiseville  
550, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville  
(819) 228-5738



Luc Laberge, prop.

**HORAIRE DES FÊTES:**

Fermé: 25 décembre  
Ouvert: 26 décembre  
de 13h à 17h  
Fermé: 1er et 2 janvier



*Je désire souhaiter  
à toutes et à tous  
un très Joyeux Noël  
et une Bonne et Heureuse Année!*

*Que L'An 2002 vous apporte  
joie, bonheur, santé et prospérité!*

*L'honorable Lucie Pépin, sénateure  
Le Sénat du Canada*

03856

# LES MOTS QU'IL FAUT POUR VOS SOUHAITS DE NOËL

Cette année, ne soyez pas à court de mots pour exprimer vos meilleurs vœux. Ces quelques formules de vœux sauront vous inspirer au moment de rédiger vos cartes de Noël...

"Puisse l'esprit de Noël rayonner en chacun de nous et enrichir la vie de tous. Joyeux Noël! Joie, paix et amour."

"C'est le temps de l'année où l'on retrouve ses proches pour se rappeler les bons souvenirs. À vous tous, nous souhaitons le plus beau des Noël!"

"On voudrait inventer des mots nouveaux pour exprimer des vœux tout neufs. Mais à bien y penser, ne serait-on pas déçu de ne plus entendre dire: "Joyeux Noël" accompagné d'un bon

baiser ou d'une franche poignée de main."

"Que le véritable esprit des fêtes soit la source d'une grande joie pour vous et pour ceux qui vous sont chers. Joyeux Noël et Bonne Année."

"Acceptez nos vœux les plus sincères pour que vos fêtes soient remplies de bonheur. Et que vos rêves deviennent réalité au cours de la nouvelle année."



Le temps des Fêtes est l'occasion d'échanger de bons mots avec les personnes qui nous entourent.

## Meilleurs vœux!

Plus que jamais pendant la période des fêtes, nos pensées vont vers les personnes qui ont rendu notre succès possible. Dans cet esprit, nous vous disons sincèrement "Merci". Que ce début du 3e millénaire soit empreint de confiance en nous-même, d'espoir, de santé et de prospérité



La direction et le personnel de

### LES CONSTRUCTIONS ALBERT BRANCHAUD ET FILS Inc.

Entrepreneur général: résidentiel, commercial, industriel, génie civil. Expert en construction et rénovation.

«Une renommée bâtie sur la qualité»  
Conception assistée par ordinateur

René: (819) 228-3629 / Daniel: (819) 228-3012

Télécopieur: (819) 228-9020

731, rue Denis, Louiseville

Licence R.B.Q.: 1850-2310-86

03874

## VOEUX DU LEADER



Joyeuses Fêtes!

Cher(e)s client(e)s,

Il n'y a pas de moment mieux choisi pour vous dire MERCI et pour vous souhaiter, ainsi qu'à vos familles, des fêtes remplies de joie.

Que Santé, Bonheur et Prospérité vous accompagnent tout au long de la nouvelle année.



Sylvain Lagacé



Jules Lagacé



Guy Béland



Murielle Alarie  
Préposée à la comptabilité



André Beaumier



Daniel Béland



Alain Bergeron



Francis Gélinas



? État des routes  
Bell Mobilité (sans frais) # 2363  
Ailleurs au Québec 1 877 393-2363  
www.mtq.gouv.qc.ca

SERVICE DE PNEUS  
**LAGACÉ** ET FILS  
LTÉE  
330, BOUL. SAINT-LAURENT EST, LOUISEVILLE  
Tél.: (819) 228-5421

ALIGNEMENT ROUTIER

03832

\*Promotion valable sur les achats effectués entre le 1er octobre et le 15 octobre 2001 dans la limite des stocks disponibles chez tous les détaillants participants. Pneus admissibles: Bizzak M2 02, Bizzak M2 01, Bizzak WS-50, Bizzak LM-18, Bizzak LM-22. Les mêmes restrictions s'appliquent. S'adresser aux détaillants participants pour connaître les restrictions et pour plus de détails. \*\* Marquage déposé de Bridgestone Corporation. Utilisation autorisée.

## MATÉRIAUX Cascades

*Que toutes les joies du temps des Fêtes  
abondent pour vous et les vôtres!*

*Toute l'équipe de Matériaux Cascades de  
Louiseville tient à souhaiter un très Joyeux  
Noël et une Année 2002 prospère et pleine  
de santé à toute la  
population ainsi qu'aux familles de  
nos employés.*

## Meilleurs vœux!

161, rue Saint-Paul, Louiseville  
(819) 228-2789

8600-0

# SUCCULENTE BÛCHE DE NOËL AUX MARRONS

Pour impressionner vos invités cette année, voici une recette de bûche de Noël facile à réaliser.

## Ingrédients :

750 g. de crème de marrons vanillés  
200 g. de beurre fin  
150 g. de meringues  
3 c. à soupe de kirsch

## Glaçage :

100 g. de chocolat à cuire  
2 c. à soupe de crème fraîche

## Préparation (pour 8 personnes)

Mettez le beurre en morceaux dans une terrine et réduisez-le en crème à l'aide d'une cuillère de bois ou d'un batteur. Mélangez, en fouettant, le beurre à la crème de marrons. Placez du papier

sulfurisé dans un moule à gâteau. Au fond du moule, mettez une couche de crème de marrons. Recouvrez de meringues coupées en petits morceaux. Aspergez d'un peu de kirsch. Remplissez le moule en alternant les couches de crème, les meringues et le kirsch. Terminez par la crème. Tassez bien et mettez au frais. Quand le gâteau est assez dur, procédez au glaçage : cassez le chocolat en petits morceaux que vous faites fondre au bain-marie.

Versez ensuite la crème hors du feu dans le chocolat et remuez vigoureusement pour obtenir une pâte lisse et brillante. Placez le gâteau sur un plat long. Coupez en biseau les extrémités de la bûche et dessinez les noeuds du bois avec ce qui reste de la crème. Étalez le glaçage avec une spatule. Dessinez les stries de la bûche à l'aide d'une fourchette. Remettez au frais jusqu'au moment de servir.

STATION SERVICE  
**JACQUES FRIGON inc.**





STATION SERVICE  
LAVE-AUTO  
PROPANE

Plus de 40 ans  
présente dans son milieu!

Nous souhaitons un très joyeux temps des Fêtes à tous nos client(e)s et ami(e)s. Santé et Prospérité pour l'an 2002.  
Toute l'équipe vous dit "Merci de votre confiance!"

154, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville (819) 228-5155



La bûche de Noël aux marrons, un pur délice.

## LA COURONNE DE NOËL

Toute verte, toute belle  
Son bandeau dans les cheveux  
La couronne de Noël  
Se balance sur la porte bleue

Se balance dans le vent  
Rien que pour jouer  
Comme fait un enfant  
Pou nous impressionner

Se balance sans savoir  
Qu'elle fait tout bercer  
Les brins d'herbe, les mangeoires

Les branches de sapin  
Et mon cœur que je porte  
Comme un majestueux pantin

Karine Lessard  
Sainte-Ursule

Les membres de l'Organisation du Hockey Mineur du grand Louiseville profitent de cette période de réjouissances pour vous offrir leurs meilleurs voeux de Paix, Santé et Bonheur pour toute l'année 2002.

Sincère Merci

à tous les instructeurs et entraîneurs, collaborateurs et bénévoles de l'Organisation du Hockey Mineur de Louiseville.

Un merci spécial à nos commanditaires:

- Garage Jacques Frigon
- Thomas Bellemare
- Matériaux Cascades
- Me Bernard Béland, notaire conseiller juridique
- Panneaux Maski inc.
- Les Cuirs Saltan
- Imprimeries Transcontinental
- Meubles Canadel
- Restaurant Chez Marco
- Caisse populaire Desjardins de Louiseville
- Resto-Bar Chez Jean-Baptiste
- Taverne Chez Jean-Marc
- J.A. Giguère et Fils
- Restaurant Les Ailes de l'Ouest
- Meubles Dinec
- Couvre-plancher Jean-Mathieu
- Autobus Virage
- Restaurant Chez Maryan
- Tigre Géant
- Restautant Chez Ti-Nel

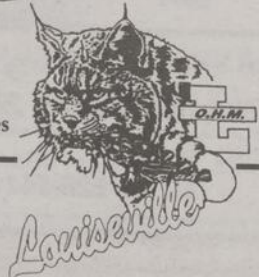
- Atelier usinage Cloutier
- Restaurant Aréna Louiseville
- Brasserie Molson /O'Keefe
- Service des loisirs de la Ville de Louiseville
- Association des caisses populaires secteur Louiseville
- Dr Ghislain Lévesque - Dr Édith Mercier, chirurgiens dentistes



L'ORGANISATION DU HOCKEY MINEUR DE LOUISEVILLE

Une organisation vouée au développement de nos jeunes

Michel Buisson, président O.H.M.L.

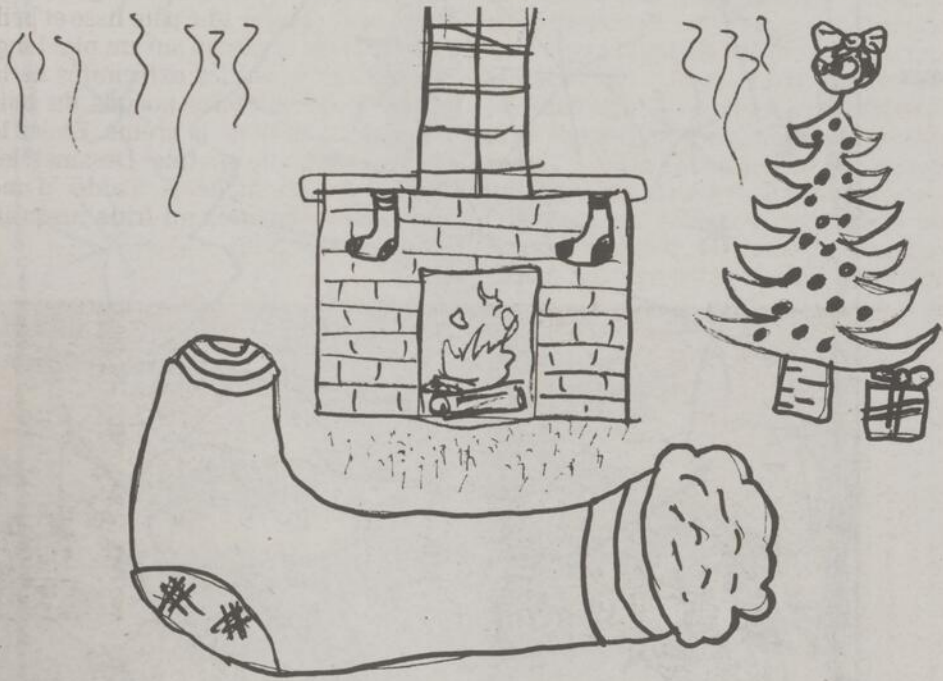


Joyeuses Fêtes à tous!  
Merci à notre clientèle pour son encouragement.

**Entrepôt du Meuble**  
**VENTE et ACHAT**  
Meubles et Appareils électroménagers usagés de qualité

**LIVRAISON COMPRISE**  
30, 3e Avenue, Louiseville  
**(819) 228-9788**  
Jules Guimond, prop.

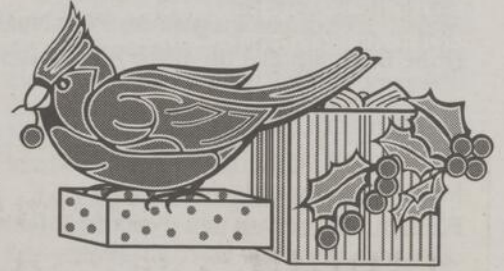
# LE PREMIER NOËL DES ANIMAUX



Roxanne Doucet  
9 ans

À minuit, une petite souris  
Et son ennemi, le chat gris  
Déballent leurs présents  
Pour voir s'ils seront contents  
Hélas, le chat découvrit du fro-  
mage  
Et la souris trouva une page  
pleine d'images  
De poissons très longs et fan-  
farons  
Les deux animaux étaient tristes  
Car le Père Noël avait mêlé sa  
liste

Alors, ils dansent le twist  
Et tout s'est remis sur la piste  
Samuel Pelletier  
4e année, École Rinfret  
Sainte-Ursule



*J*oyeux Noël,  
bonne et heureuse  
année de la  
part de toute  
notre équipe!

## Meilleurs voeux !

En cette période de l'année propice à la reconnaissance et aux réjouissances, les vétérinaires et le personnel de notre hôpital vous offrent leurs meilleurs voeux pour Noël et la Nouvelle Année.

Nous voulons également souligner l'importance de votre confiance soutenue et vous rappeler que notre priorité est votre satisfaction.



## HÔPITAL VÉTÉRINAIRE DE LOUISEVILLE

Dr Jean Rinfret, M.V. - Dr Martin Lafrenière, M.V.  
- Dre Josiane Duchaine, M.V. - Dr Michel Gaboury, M.V.  
- Dre Nathalie Parent, M.V. - Dr Jean Lemieux, M.V.  
et Dr Serge Gagnon, M.V.

URGENCES SUR APPEL 24 HEURES SUR 24

931, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville  
(819) 228-3115 / 228-3660 • LIGNE SANS FRAIS: 1-888-244-3115



Gérald Bessette  
Directeur  
d'agence □ △



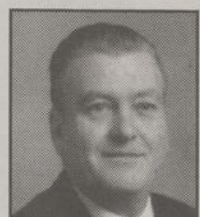
France A. Lacombe  
Superviseure  
administrative



Brigitte Pronovost  
Secrétaire aux ventes



Gaston Tousignant  
A.V.A. □ △



Robert  
Bellemare □ △



Raymond  
Julien □ △



Lise Dupuis,  
A.V.C. □ ○ △



Lucille Michaud,  
A.V.C. □ △



Lyse  
Beaudoin □ △



Michel  
Dupont □ ○ △



Claude  
Boulay □

■ Conseiller en sécurité financière - Assurance de personnes

○ Représentant en épargne collective (Investia Services Financiers Inc.)  
△ Conseiller en assurance et rentes collectives

383, av. Saint-Laurent Ouest, Louiseville (Québec) J5V 1K4

Téléphone : Bureau : (819) 228-2748  
Sans frais : 1 800 567-8525  
Télécopieur : (819) 228-8754

www.inalco.com

INDUSTRIELLE ALLIANCE  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

© L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la Vie

# UN NOËL GÂCHÉ

Le Père Noël demanda au lutin  
À qui il ne demandait jamais rien  
De préparer un repas succulent  
Car le Père Noël était gourmand

Le lutin accepta  
Il prépara le repas  
Mais il n'était pas au goût du Père Noël  
Donc il demanda à un autre lutin, Michel

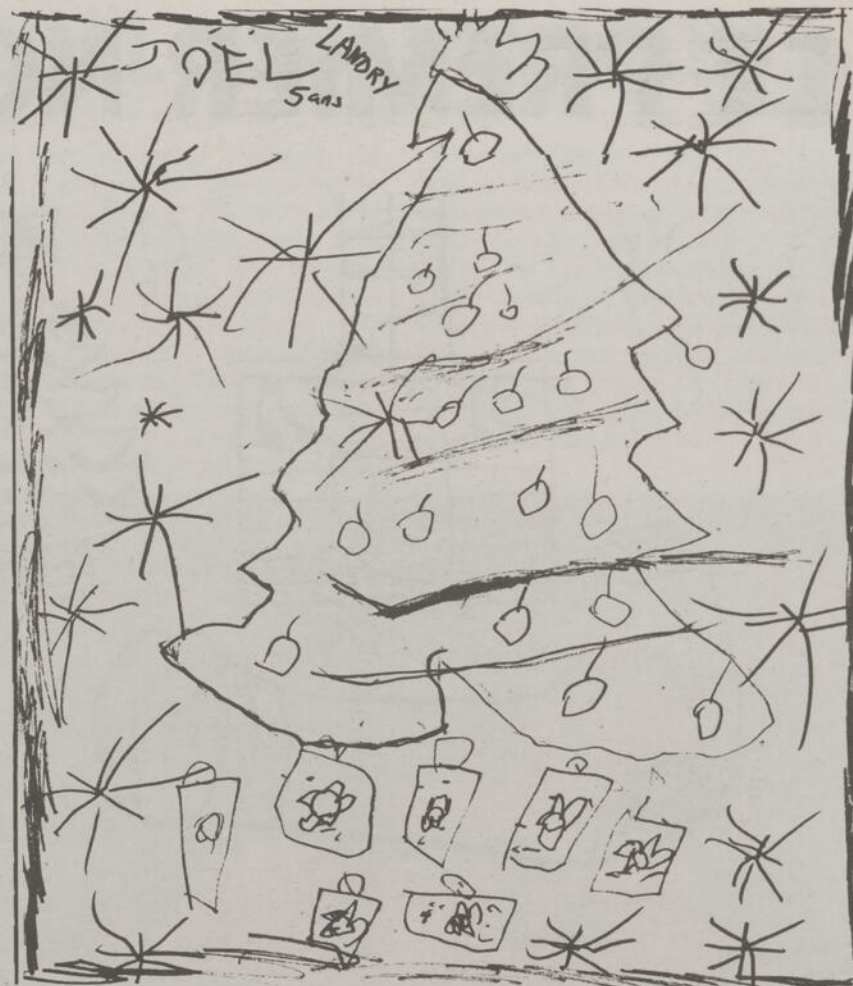
Le lutin était désespéré  
Il se sentait rejeté  
Mais Michel vint le voir  
Pour lui donner un peu d'espoir

Le lutin regarda Michel  
Et alla voir le Père Noël  
Lui disant qu'il pouvait se rendre utile  
Et être connu dans toute la ville

Le Père Noël dit au lutin :  
"Si tu es si malin  
Fais-moi un dessert  
Et s'il est spectaculaire  
Tu viendras distribuer les cadeaux  
Avec moi et mon traîneau"

Il vola dans le ciel  
Avec son ami Fidèle  
Le Père Noël

Audrey Arsenault  
4e année École Rinfret  
Sainte-Ursule



Chers clients,

En cette période de réjouissances que vous apporte la tradition de Noël et du Nouvel An, je profite de l'occasion pour vous remercier de la confiance et de la loyauté que vous m'avez témoignées.

Passez de très Joyeuses Fêtes.



## À VOTRE SERVICE

Patrick Béland, Francis Baril, Marcellin Baril, propriétaire  
François Giguère, absent sur la photo  
Constance Baril, préposée à la comptabilité

**M DIESEL  
MARCELLIN inc.**

Réparation - Service  
Mécanique - Moteurs diésel  
Toutes marques de transmission et différentiels, etc.

Vente et échange de pompes à l'huile et injecteurs  
Pièces de moteur diésel  
DÉPOSITAIRE AUTORISÉ «TURBO GARRETT»



**EXPÉRIENCE  
COMPÉTENCE**

Durant cette période des Fêtes,  
**CONDUISEZ PRUDEMMENT.**

Nous préférons parler avec vous...  
plutôt que de parler de vous!

550, AVENUE DALCOURT, LOUISEVILLE  
(819) 228-2660

En cette période des fêtes de Noël et du Nouvel An, nous vous offrons nos meilleurs voeux de Santé, Bonheur et Prospérité.

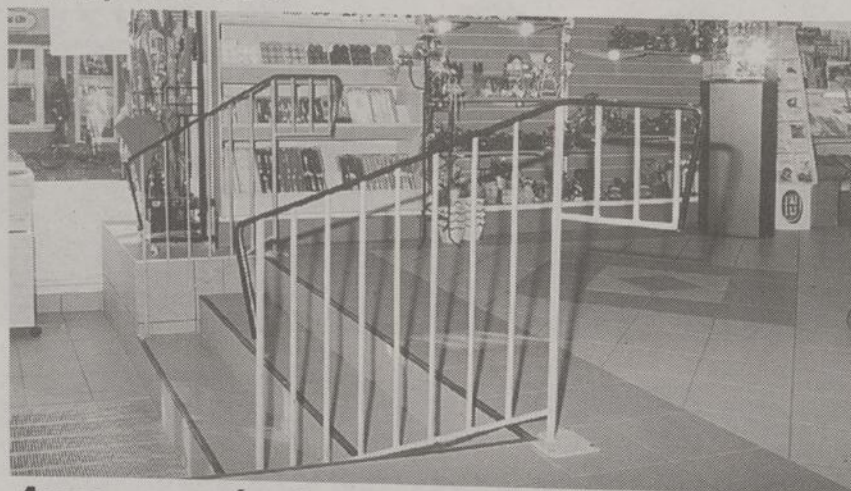
Notre but est de toujours vous donner la qualité et le service dans notre travail; votre confiance nous stimule à toujours faire plus.

Jean Gosselin, propriétaire

## LES COUVRE-PLANCHERS JEAN-MATHIEU inc.

ENTREPRENEUR LICENCIÉ  
Licence R.B.Q. 8215-7397-19

818, RUE DENIS, LOUISEVILLE  
(819) 228-8137



Avec nos équipes de poseurs qualifiés, la renommée de notre service nous a permis de réaliser des travaux d'envergure et de précision dans les plus brefs délais, et ce à la grande satisfaction de nos clients.

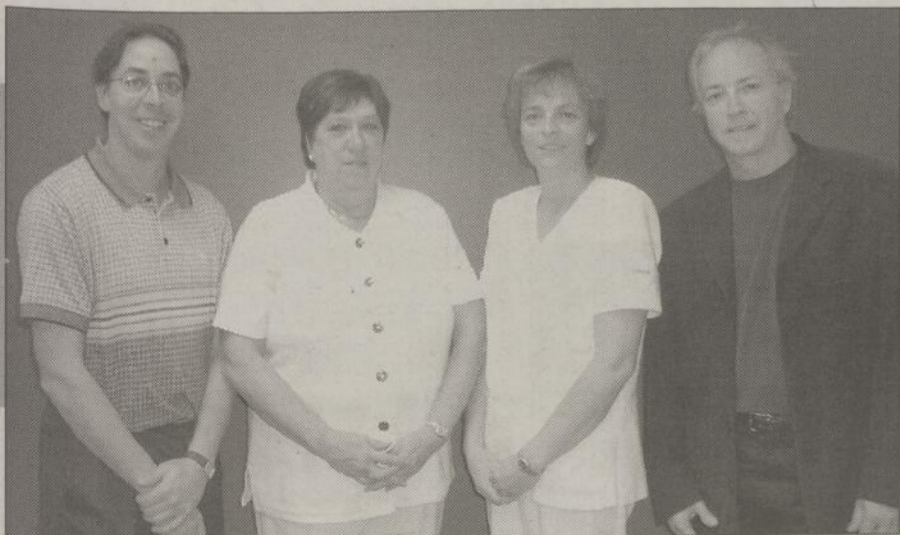
TUILES - CÉRAMIQUE - PRÉLARTS - TAPIS -  
PLANCHERS DE BOIS FRANCS - RAMPES D'ESCALIER  
SONT NOTRE SPÉCIALITÉ.

# C'EST NOËL, NATURELLEMENT !



Les arbres naturels sont entièrement biodégradables.

*Nos vœux de  
Joyeux Noël,  
de Santé et de  
Bonheur à tous  
nos clients et amis.*



Denis Gervais, opticien, Lise Lesage, secrétaire-réceptionniste, Sylvie Gagnon, secrétaire-réceptionniste et Dr. Normand Trempe, optométriste.

CLINIQUE  
**Super Vision**

CENTRE COMMERCIAL  
LOUISEVILLE  
(819) 228-3330

**C**haque année en Amérique du Nord, il se vend environ 40 millions d'arbres naturels. De ce nombre, plus de 6 millions proviennent du Canada.

Au Québec, on évalue à près de 1000 hectares la superficie vouée à la production d'arbres naturels destinés à la période des fêtes. Pour chaque arbre cueilli, environ dix autres sont cultivés dans des plantations afin de préparer les prochaines récoltes. Quels sont les avantages d'acheter un arbre naturel? Outre leur beauté naturelle, ils ont des effets positifs sur l'environnement. Ils produisent de l'oxygène et éliminent le dioxyde de carbone, ils améliorent la stabilité du sol, ils servent d'habitat aux ani-

maux sauvages, ils sont naturellement biodégradables et ils sont une ressource renouvelable. Les arbres naturels sont cultivés au pays et jouent un rôle important sur le plan économique.

Certaines personnes ont des craintes. Les arbres naturels peuvent être la cause d'incendie et laissent des aiguilles sur les tapis. Or, il ne faut pas oublier que gardé dans l'eau, il n'est pas rare que l'arbre de Noël dure deux mois de plus sans laisser tomber beaucoup d'aiguilles.

La plupart des municipalités recueillent les arbres pour en faire des copeaux. Les arbres de Noël naturels sont complètement biodégradables, se décomposent eux-mêmes et retournent leurs éléments nutritifs dans le sol.

**Meilleurs souhaits de Joyeux Noël avec une Nouvelle Année remplie de Santé, de Joie et de Bonheur pour vous tous, clients et amis.**

Louis Lafontaine, prop.  
et son personnel

Dépanneur Régional enr.  
LOCATION VIDÉO  
LOTO-QUÉBEC - JOURNAUX - REVUES  
FILMS - ARTICLES DIVERS  
COMPTOIR "BOUFFE VITE"  
Ouvert de 7 h à 23 h / 7 jours par semaine

**dépanneur  
proprio**

44, Grande Carrière  
Louiseville (819) 228-3875

## Planification de la retraite

### QUESTIONS

- |   |   |
|---|---|
| a) Avez-vous, vous et votre conjoint, chacun votre propre REER ?  | <input type="checkbox"/> Oui<br><input type="checkbox"/> Non  |
| b) Cotisez-vous à votre régime périodiquement, soit mensuellement ou annuellement ?   | <input type="checkbox"/> Oui<br><input type="checkbox"/> Non  |
| c) Savez-vous à combien s'élève la cotisation que vous avez le droit de verser au REER cette année ?  | <input type="checkbox"/> Oui<br><input type="checkbox"/> Non  |
| d) Savez-vous à combien s'élèveront la rente de l'entreprise dont vous faites partie et celle du Régime de rentes du Québec ou de pensions du Canada à votre retraite ? | <input type="checkbox"/> Oui<br><input type="checkbox"/> Non  |
| e) Votre programme d'épargne actuel vous permettra-t-il de choisir vous-même le moment de votre départ à la retraite et de jouir du niveau de vie que vous visez ?      | <input type="checkbox"/> Oui<br><input type="checkbox"/> Non<br><input type="checkbox"/> Je ne sais pas |

SI VOUS AVEZ RÉPONDU NON À L'UNE DE CES QUESTIONS, APPELEZ-MOI !

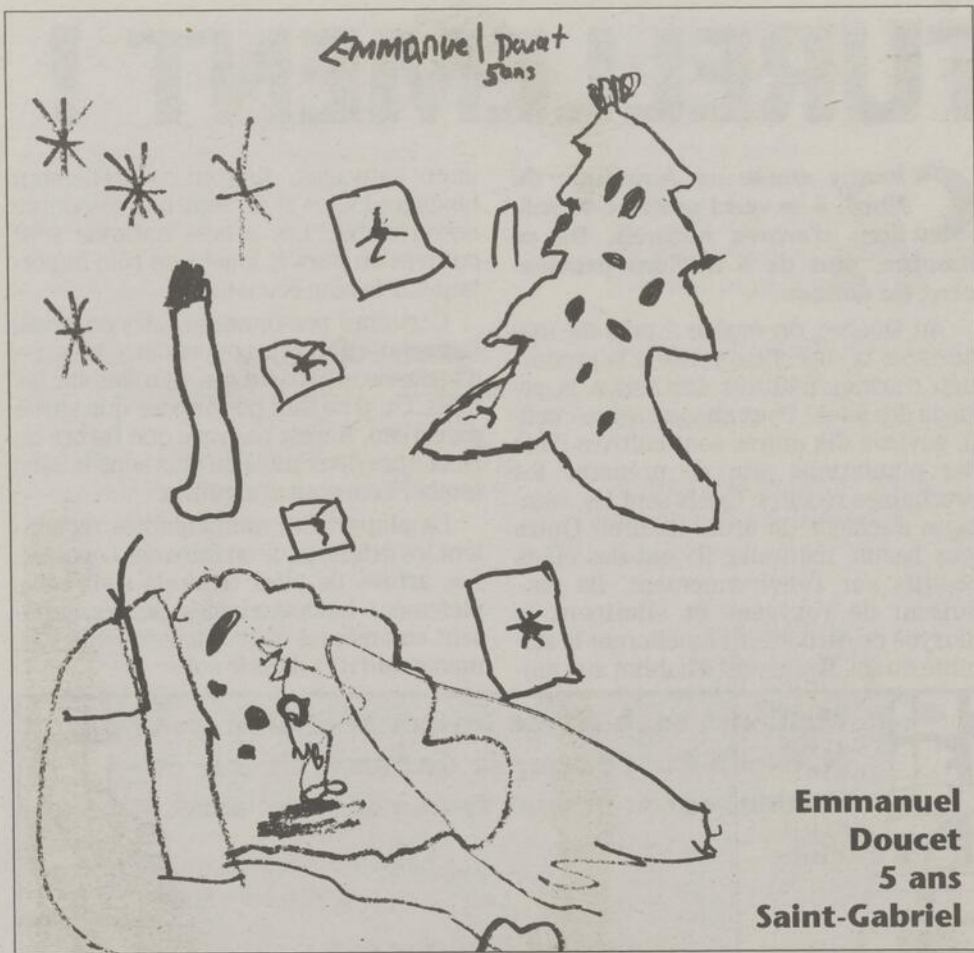
**Pierre Hémond,**  
Planificateur financier A.V.A.  
Conseiller autonome  
Conseiller en sécurité financière  
Représentant d'épargne collective



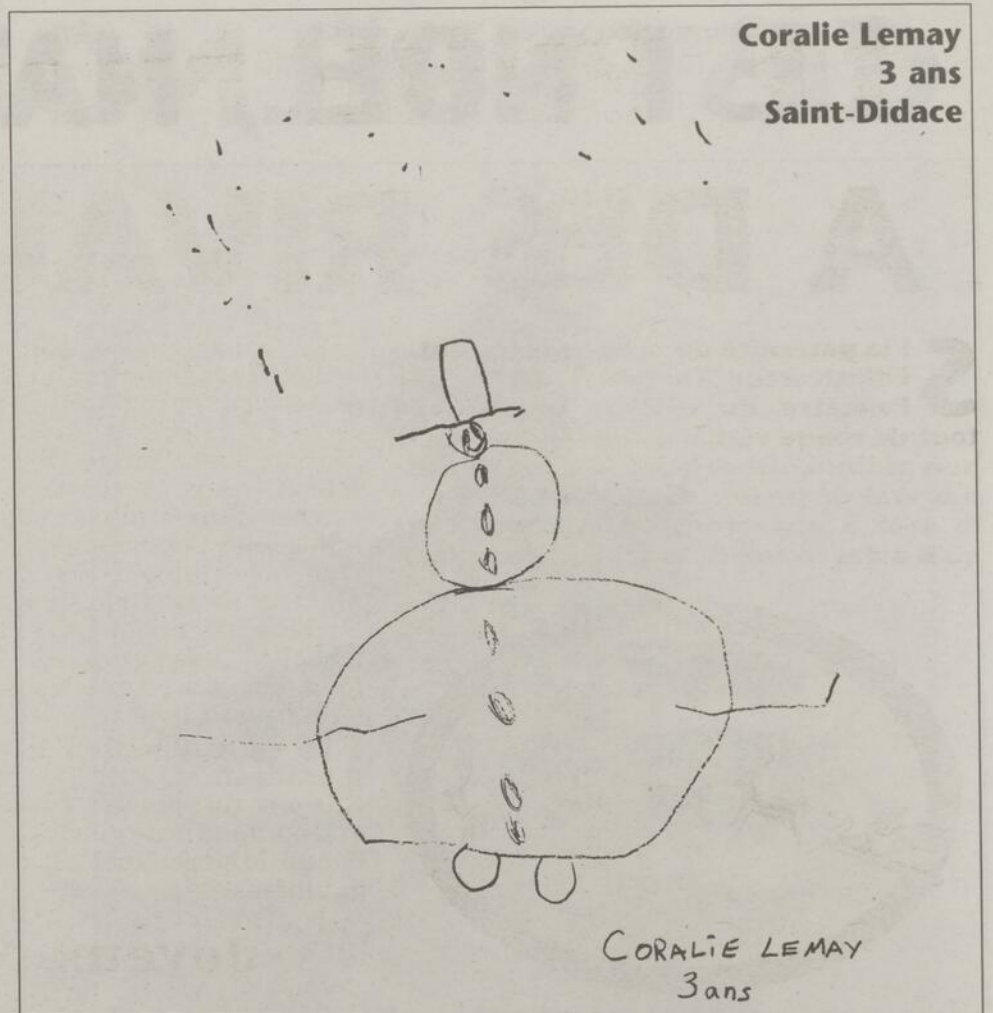
241, Ruisseau-des-Aulnes, Saint-Justin  
(819) 227-4719  
(819) 374-9533

**JE PEUX VOUS DIRE AVEC PRÉCISION COMBIEN VOUS RÉCUPÉREREZ D'IMPÔTS.**

*Il me fait plaisir de vous offrir mes vœux de bonheur et de santé pour Noël et la nouvelle Année !*



**Emmanuel  
Doucet  
5 ans  
Saint-Gabriel**



**Coralie Lemay  
3 ans  
Saint-Didace**

**CORALIE LEMAY  
3 ans**

**Joyeux temps des fêtes!**

Plus de **50** véhicules en inventaire! Passez les voir!

Je me joins à mon équipe pour vous transmettre mes meilleurs voeux de joie et de prospérité à l'occasion de Noël et du Nouvel An. Merci à tous nos clients pour leur encouragement durant 2001 et bienvenue chez-nous en l'an 2002.

**Automobiles SYLVAIN OUELLET INC.**  
290, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville (819) 228-2835

Vente Achat Echange

**NOUS REMERCIONS  
LES RÉSIDENTS ET  
LES FAMILLES**

pour la confiance accordée ainsi que leur grande implication

*Joyeux Noël!* *Heureuse Année!*

**Résidence France et Yvon Héroux**  
151, rue Lessard, Louiseville • (819) 228-5777

**Joyeux Noël et  
Bonne et Heureuse Année!**

Merci aux gens de chez-nous de faire appel à nos services. Notre politique est de toujours penser pour le meilleur de chaque client.

Gaétan Gauthier, propriétaire

**ESTIMATION GRATUITE**

**COFFRAGE GAUTHIER inc.**  
220, LORANGER, LOUISEVILLE

**L'ÉQUIPE de CONFIANCE pour vos fondations**

(819) **228-5742**  
LICENCE R.B.Q.: 2332-1946-74

Puisse Noël et le Nouvel An apporter à ma clientèle sérénité, bien-être et bonheur en abondance. De joyeuses fêtes à tous!

**Clinique D'ostéopathie**  
Diane Morin D.O.  
OSTÉOPATHE (M.S.O.Q.)  
Reçus d'assurances

41-A, rue Rémi-Paul Louiseville (à côté de l'église)  
(819) **228-6175**

- Ostéopathie
- Viscérales
- Crânienne
- Musculo-squelettique

Diane Morin, D.O.

# LE PÈRE NOËL A DES RIVAUX

**S**i la paternité du père Noël revient à l'illustrateur Thomas Nast et que l'ancêtre du célèbre personnage tout de rouge vêtu n'est nul autre que le non moins célèbre saint Nicolas, il n'est pas vrai de penser que le père Noël soit le seul à apporter des cadeaux. C'est qu'il a des rivaux ce bon vieux père Noël!



En Europe, il a été chaleureusement accueilli écartant saint Nicolas et le père Fouettard. Par contre, il livre une chaude lutte au palmarès de la popularité à ses homologues. En Russie, il y a le père Hiver, en Normandie, c'est à Barbassionné qu'il doit se mesurer. Sans oublier le père Janvier dans le Morvan, Olenzaro dans le pays Basque et saint Martin et la Befana et toujours saint Nicolas. Décidément la concurrence est féroce. Jusqu'en 1950, l'Église s'opposa fermement à ce que les enfants chrétiens substituent le père Noël à saint Nicolas.

Et, enfin, question de mêler les cartes, il y aurait eu autrefois un dieu gaulois, Gargan, qui portait une hotte, des bottes et distribuait des cadeaux... Ce pourrait-il que le père Noël ait aussi des racines gauloises?

**Joyeux Noël !**



La concurrence est forte pour ce bon vieux père Noël.

**J**oyeuses Fêtes à toute notre distinguée clientèle et merci beaucoup de votre appui constant.



### L'équipe du Dépanneur Descôteaux

De gauche à droite : Alain Laflamme, Mimi DeBlois, Julie Brousseau, Julie Saucier, Mandeline Descôteaux, Jimmy Boulay Lesage; à l'avant Estelle DeBlois et Clémence Descôteaux.

## DÉPANNÉUR DESCÔTEAUX

VENEZ PROFITER DE NOS BAS PRIX SUR LES BIÈRES POPULAIRES

192, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville

Tél.: 228-4622



Terminus ORLÉANS EXPRESS

04099



Roger Baril, technicien



Cyrille Cormier, prop.

*À tous nos clients, grand merci pour votre confiance. À chacun de vous, que les joies de Noël se prolongent en une année de bonheur.*

03857



**OUVERT**

du lundi au vendredi:  
de 8 h à 17 h 30  
les samedis:  
de 8 h à midi.

## ATELIER MÉCANIQUE D.C. INC.

Cyrille Cormier Prop.

- Reconditionnement d'alternateurs et démarreurs
- Fabrication de boyaux hydrauliques domestiques et industriels

620, Avenue Dalcourt, Louiseville (Qué) J5V 2Z6

Tel.: 819.228.9976

Fax: 819.228.9976

**FREINS**

*Joyeuses Fêtes à toute notre clientèle. Santé et Bonheur à tous !*

Confiez l'entretien de votre véhicule à un pro.

Maurice St-Cyr

Votre spécialiste en mécanique.

**OCTO**

**FREINS SILENCIEUX**

**J'aime mon auto, j'vais chez Octo!**

**SERVICE AUTO ST-CYR**  
1251, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville  
**(819) 228-5975**

**RADIATEURS**

**BATTERIES**

**SILENCIEUX**

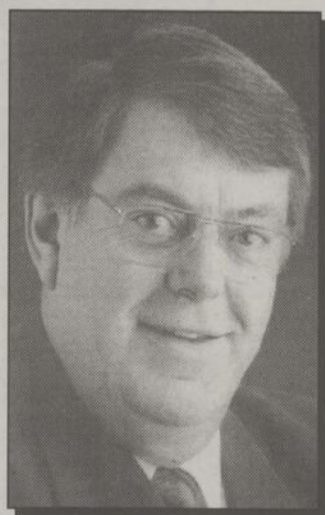
**PNEUS**

**DIRECTION**

**AMORTISSEURS**

**VIDANGE D'HUILE**

04097



CHAMBRE DES COMMUNES

**YVES ROCHELEAU**

Député de Trois-Rivières

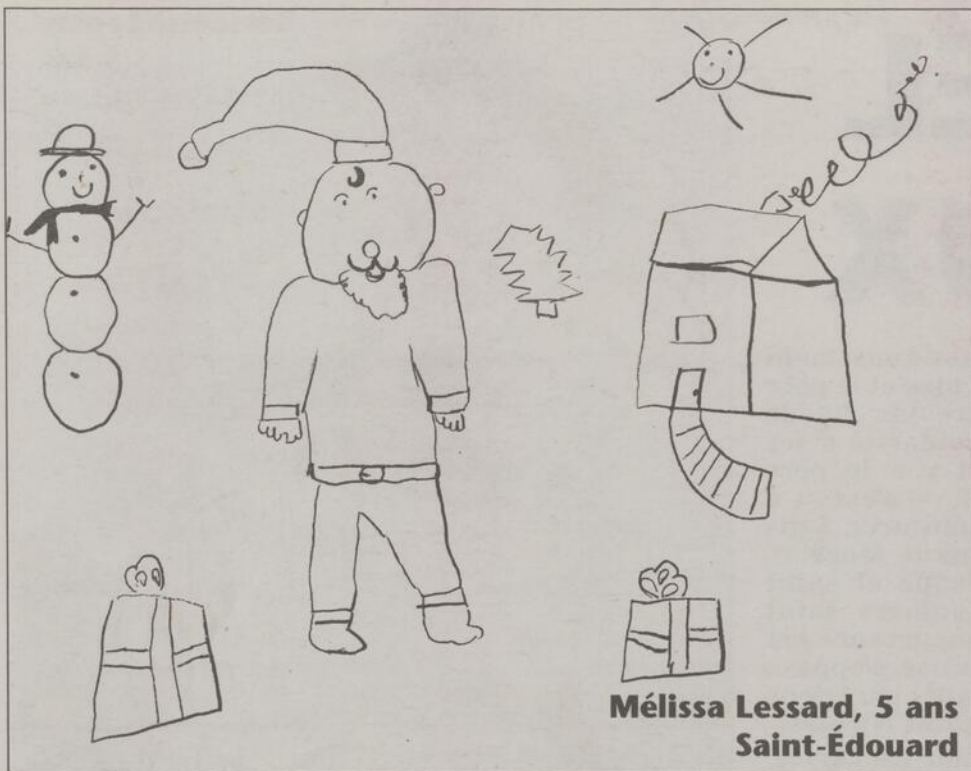
Porte-parole du Bloc Québécois en matière d'Affaires étrangères (Amérique latine et Afrique)

Que la période des festivités soulignant l'année nouvelle soit l'occasion, pour vous et votre famille, de ressourcement et de réflexion sur notre avenir collectif.

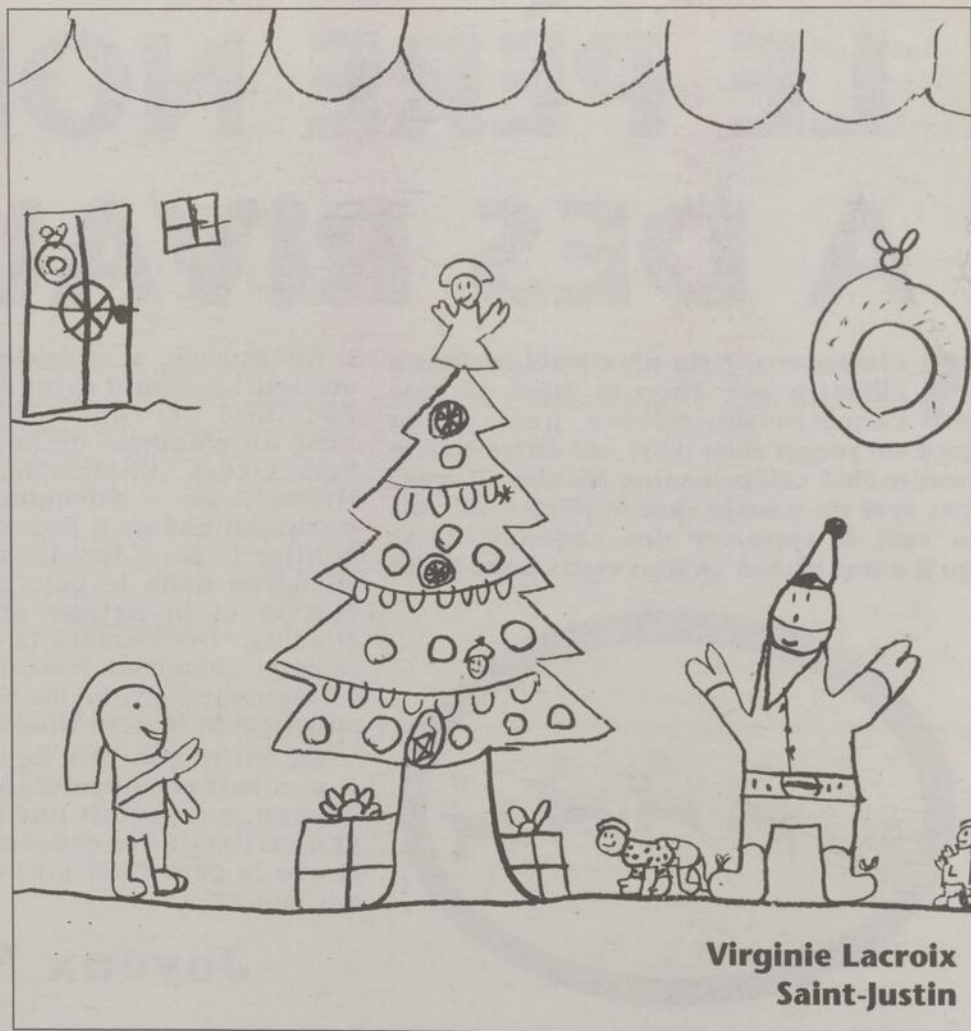
**Joyeux Noël et Bonne Année 2002 !**



04204



Mélissa Lessard, 5 ans  
Saint-Édouard



Virginie Lacroix  
Saint-Justin



Je profite de l'occasion pour  
souhaiter à tous mes meilleurs  
voeux de joie et de prospérité à  
l'occasion du temps des Fêtes!

Arpentage: résidentiel - commercial  
- industriel - agricole et forestier.

19, avenue Saint-Laurent, Louiseville  
Tél.: (819) 228-8916 Téléc.: 228-3439



Nous désirons vous transmettre nos meilleurs voeux  
de Joyeux Noël et de Bonne Année.  
Que ce début des années 2002 soit pour vous tous  
source de bonheur et de joie.

Toujours à votre disposition.

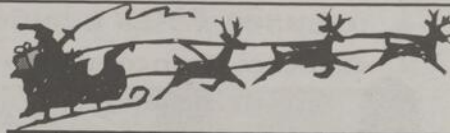
Marcel Gélinas, propriétaire

**SALON MARCEL GÉLINAS**

242, avenue Saint-Laurent, Louiseville

Merci!

à tous nos  
clients  
avec nos  
meilleurs voeux!



Dubeau, Perreault et Mélançon

avocats

Serge Dubeau 228-3949  
avocat

Jean Perreault 228-5529  
avocat et médiateur familial accrédité

André Mélançon 228-5529  
avocat

21, rue Saint-Marc, Louiseville (Québec) J5V 2E4  
Télécopieur 228-8621

Joyeuses Fêtes à tous!

SANTÉ - BONHEUR - PROSPÉRITÉ  
en ce début du millénaire.

Merci de la confiance manifestée jusqu'ici  
avec l'assurance d'un travail des plus soignés.



**CONSTRUCTION  
ANDRÉ JULIEN Inc.**

ENTREPRENEUR LICENCIÉ

Construction résidentielle, industrielle, commerciale  
400, 7e Rue, Louiseville (819) 228-8572

Licence R.B.Q.: 2621-8248-25



Un souhait sincère d'immense bonheur  
en cette période de réjouissances à toute  
ma fidèle clientèle.

Merci de votre confiance et  
de Joyeuses Fêtes à chacun(e)  
d'entre vous.

**Jacques Mélançon**

Courtier en assurance de dommages  
Conseiller en sécurité financière



Jacques Mélançon

Sans frais: 1-888-567-7939  
Télécopieur: (819) 375-5020

Tél.: 378-2009 poste 444



JOYEUX NOËL et BONNE ANNÉE  
à tous nos clients et amis!



Garage: (819) 228-8484  
Rés.: (819) 228-3258

MÉCANIQUE GÉNÉRALE  
Freins - Silencieux - Amortisseurs

701, boul. Saint-Laurent Est  
Louiseville

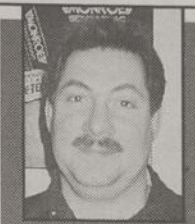


(819) 228-8484

**M. GARCEAU**

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE  
701, BOUL. ST-LAURENT, LOUISEVILLE

À chacun de vous, j'offre mes meilleurs voeux pour  
un Joyeux Noël et une Bonne Année.  
Merci sincère à vous tous, cher(e)s client(e)s,  
et au plaisir de vous servir à nouveau.



ALAIN GRENIER, prop.

**Garage Alain Grenier inc.**

1 mécanicien à votre service

SPÉCIALITÉS:

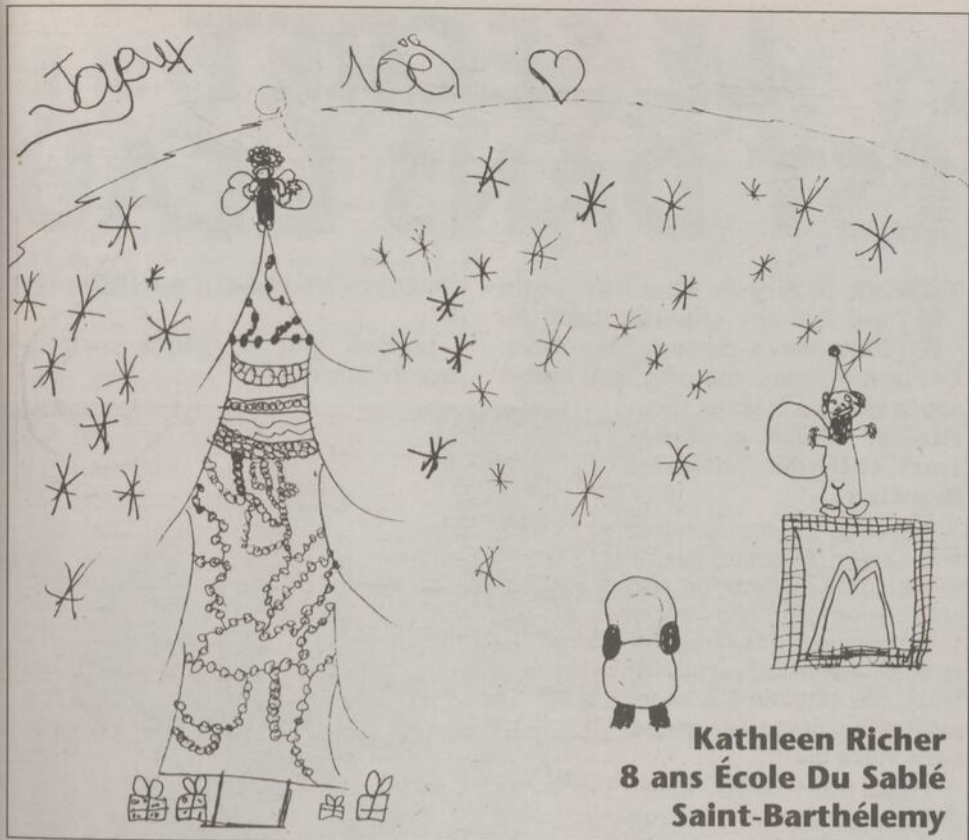
RADIATEURS - CHAUFFERETTES

RÉSERVOIRS À ESSENCE - MÉCANIQUE GÉNÉRALE

AIR CLIMATISÉ

ACHAT ET VENTE D'AUTOS

580, Grande Carrière, Louiseville (819) 228-2129



**Kathleen Richer**  
8 ans École Du Sablé  
Saint-Barthélemy

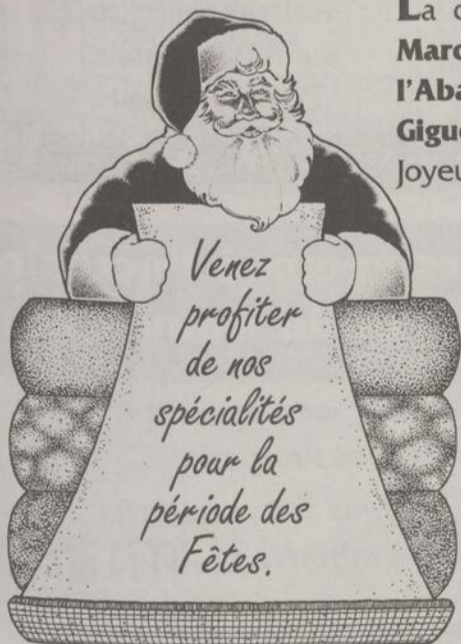


Marc-Antoine A Larie

**Marc-Antoine Alarie, 9 ans**  
Saint-Justin

*Merci à toute notre clientèle!*

La direction et le personnel du **Marché Denis Giguère** ainsi que l'**Abattoir Denis et Guylaine L. Giguère**, vous souhaitent de très Joyeuses Fêtes.



• **BOEUF POUR CONGÉLATEUR**  
(possibilité de congélation)

• **SERVICE D'ABATTAGE SUR PLACE**  
(boeuf, veau, porc)

• **SERVICE DE TRANSPORT POUR ABATTAGE**

**ABATTOIR BOUCHERIE DENIS GIGUÈRE (Servi Plus)**



\*Ouvert 7 jours/semaine: de 8 h à 22 h\*  
230, SAINT-LOUIS, SAINTE-URSULE  
TÉL.: (819) 228-9385



KARIANNE LEMAY  
15 ANS

**Karianne Lemay**  
5 ans  
Saint-Didace



**Merci à toute notre clientèle.**  
*Nous vous souhaitons une chaleureuse période des Fêtes.*

**Jean-Noël Leblanc, M.Él. Inc.** entrepreneur électricien  
SPÉCIALISTE EN CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

1270, Principale SAINTE-URSULE (819) 228-2439  
Licence R.B.Q.: 14806129

RÉSIDENTIEL COMMERCIAL - INDUSTRIEL  
Camion nacelle de 35 pieds

*Noëlla, Esther et Réjean Baril se joignent à leur personnel pour vous offrir leurs vœux de Joyeux Noël et de Bonne Année.*

**Boulangers:**  
Marien Lévesque

**Pâtisseries:**  
Yvon Lessard  
Réjean Arvisais  
Yvon Toupin  
Luc Auger  
Alexandre Lysight  
Dave Turner  
Michel Prescott

**Distributeurs:**  
Robert Beaugard  
Stéphane Paillé  
Dominic Baril  
Patrick Baril  
Doris Vallières

*Merci de votre confiance et au plaisir de vous servir en 2002.*

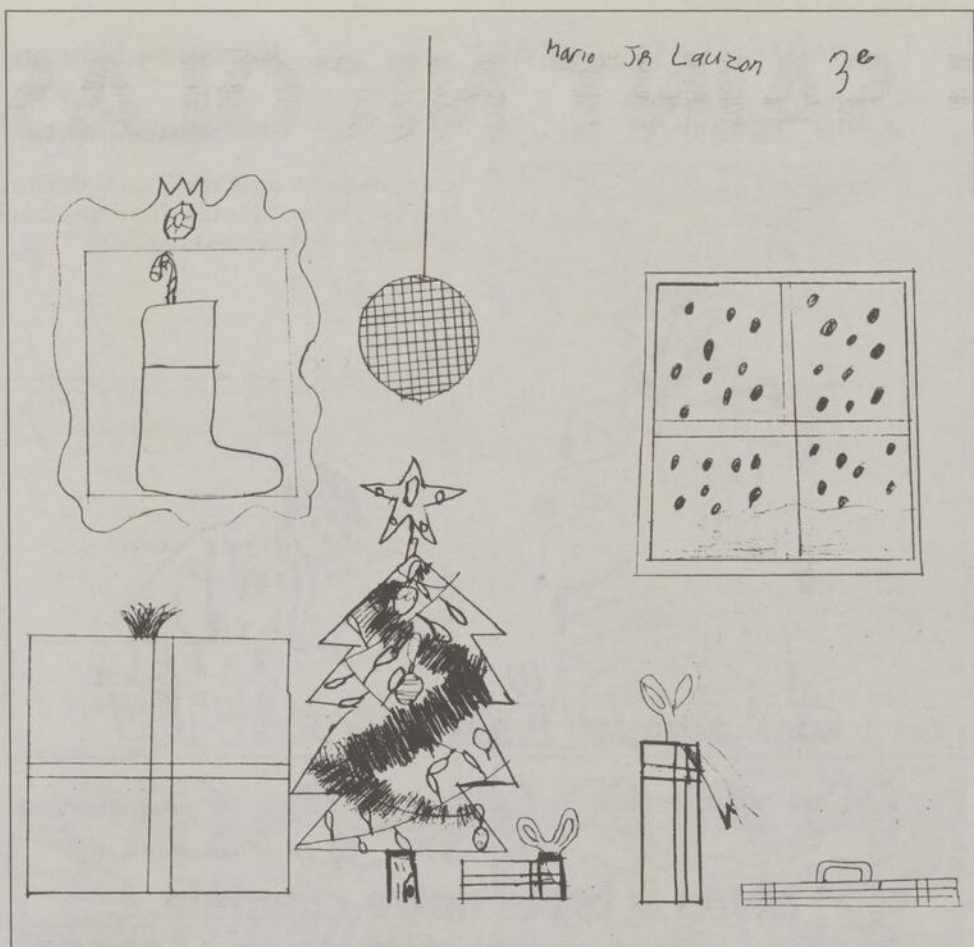


**BOULANGERIE**

**Baril**

1780, rue Principale,  
Sainte-Ursule

(819) 228-2831



Mario JA Lauzon 3e



**Municipalité de Ste-Ursule**

chers citoyennes et citoyens!  
Nous vous souhaitons un  
temps des Fêtes rempli de joie  
et une Heureuse Année 2002.

**Mario Junior Lauzon  
9 ans  
Saint-Édouard**



# LE SECRET EST DANS L'EAU

**T**out le monde rêve d'un sapin qui restera superbe tout au long de la période des fêtes. Comment vous assurer que votre sapin restera frais et sécuritaire? Voici quelques trucs entendus entre les branches...

Chaque arbre absorbera 4 litres d'eau le premier jour et ensuite environ 1 litre d'eau par jour.

Lorsque vous achetez votre sapin, faites-lui passer le test de fraîcheur en serrant une branche entre votre pouce et votre index et tirez vers vous. Si l'arbre est frais, pas plus de 5 à 10 aiguilles ne devraient rester dans votre main.

Une fois votre arbre acheté, gardez-le dans un endroit couvert, non chauffé comme une véranda ou un garage pour le protéger du vent jusqu'à ce que vous soyez prêt à le décorer.

Avant d'installer l'arbre dans votre maison, coupez l'extrémité du tronc de deux centimètres (1 pouce) au-dessus de la coupe originale et placez-le immédiatement dans un guéridon. Les spécialistes recommandent d'utiliser un guéridon pouvant contenir six litres d'eau ou plus. L'eau est importante étant donné qu'elle empêche que les aiguilles ne sèchent et ne tombent et qu'elle maintient l'odeur de l'arbre.

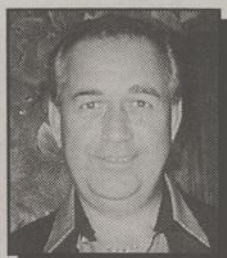


L'eau est votre meilleure complice pour conserver votre sapin.



Martine Chrétien  
copropriétaire

- Huile à moteur
- Huile à transmission
- Huile hydraulique
- Graisse



Michel Beauregard  
copropriétaire

Joyeux Noël et  
Heureuse Année  
2002 à toute notre  
distinguée clientèle.

*Le choix des  
cultivateurs*

- Huile à chauffage
- Pompe à clé
- Diesel teinté et clair
- Gazoline

**Gérard Chrétien inc.**

2550, Fontarabie, Sainte-Ursule (819) 228-2208



## RESTAURANT CASCADE

1701, rang des Chutes  
Sainte-Ursule  
Tél.: (819) 228-3716

**Heures d'affaires:**  
- Les 24 déc. et 31 déc.:  
de 7 h à 15 h  
- Les 25 déc. et 1er jan.:  
FERMÉ  
- Les 26 déc. et 2 jan.:  
de 9 h à 21 h

*Bienvenue à notre  
salle à manger*

La direction et le personnel  
désirent offrir leur meilleurs  
vœux et remercier  
leur fidèle clientèle.  
Joyeuse Fêtes!

Nous profitons de la période des fêtes pour  
remercier toute notre clientèle et lui  
souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne Année.

## ATELIER R.P. MÉTAL

- Fabrication et réparation d'évaporateur d'eau d'érable
- Ferblanterie
- Chauffage à air chaud
- Technicien en brûleurs à l'huile
- Nettoyage de fournaise à air chaud



**CMMTQ**  
Corporation des maîtres  
mécaniciens en tuyauterie  
du Québec.

**Dépositaire DETTSON**

**RENÉ PAQUIN**  
Propriétaire

**1571, Principale, Sainte-Ursule (819) 228-0396**

## Meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Que l'année 2002 vous apporte  
Bonheur, Santé et Prospérité.  
De plus, nous désirons vous remercier  
de la confiance manifestée en 2001.



## TRANSPORT J.M.V. LESSARD INC.

**TRANSPORT DE SABLE • GRAVIER  
LOCAL ET LONGUE DISTANCE • DÉNEIGEMENT**  
50, Saint-Louis, Sainte-Ursule, JOK 3M0

Bureau:	(819) 228-4811
Garage:	(819) 228-3448
Télécopieur:	(819) 228-3466
Résidence:	(819) 228-8196
Cellulaire:	(819) 371-7809

# LES GÂTEAUX DE SAINT NICOLAS

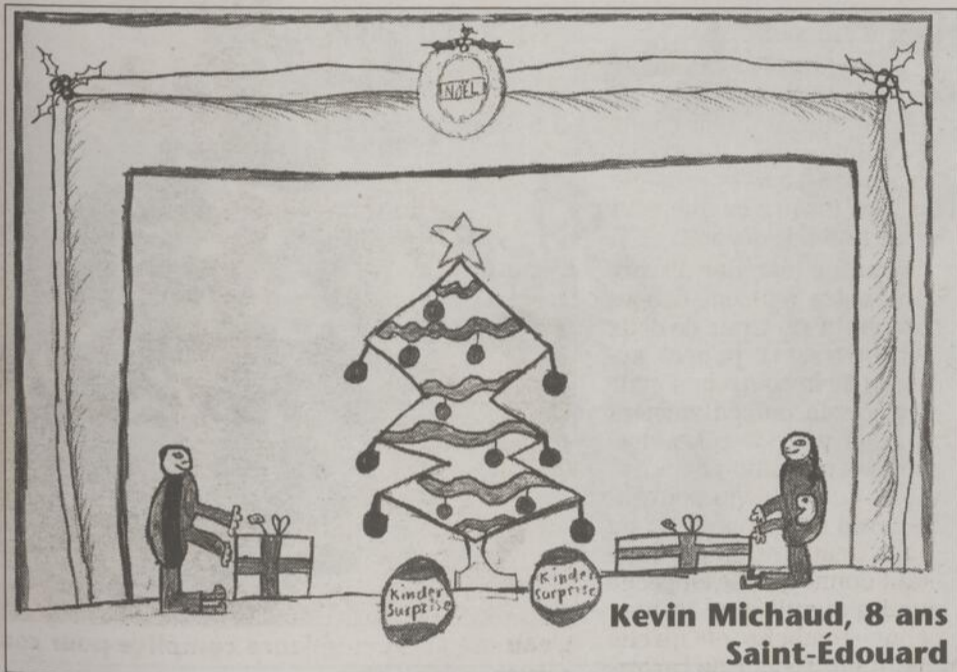
Qui ne souvient pas de l'histoire d'Hansel et Gretel et de leurs petits gâteaux en pain d'épices? Le gâteau en pain d'épice est le gâteau principal de Noël.

Or, en Hollande, en Belgique et dans le nord de la France, la coutume du pain d'épice est surtout liée à saint Nicolas qui voyageait dans le ciel sur son âne pour apporter des cadeaux aux enfants sages.

Cette distribution de présents avait lieu dans la nuit du 5 au 6 décembre. Une légende raconte que si le ciel devenait rouge au coucher du soleil ce soir-là, c'était que saint Nicolas cuisait ses gâteaux et n'oubliait pas les enfants méritants.



C'est dans la nuit du 5 au 6 décembre que saint Nicolas distribuait ses présents aux enfants sages.



Kevin Michaud, 8 ans  
Saint-Édouard

Joyeux Noël et Bonne Année!

Sincères remerciements...

**Autobus  
Allard inc.**

231, rue Notre-Dame  
Saint-Alexis-des-Monts  
Comté Maskinongé

Voyages spéciaux et  
charte partie.

Bureau: (819) 265-2024  
Résidence: (819) 265-2605



Merci de la confiance  
que vous nous  
témoignez.

**BERNARD LESSARD  
EXCAVATION Inc.**

- TERRASSEMENT
- VOIRIE
- AQUEDUC
- INSTALLATION SEPTIQUE

SABLIÈRE  
2600, rang Waterloo  
Sainte-Angèle-de-Prémont  
(819) 268-3356

CARRIÈRE  
30, rue Foisy  
Sainte-Ursule  
(819) 268-5483



## Corporation municipale SAINTE-ANGÈLE-DE-PRÉMONT

### À TOUTE LA POPULATION DE STE-ANGÈLE-DE-PRÉMONT

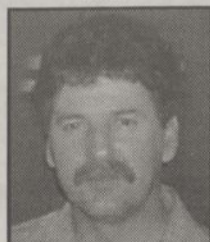
En cette fin d'année 2001, les membres du conseil municipal désirent vous souhaiter un très Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse année.

Nous profitons également de l'occasion pour vous remercier pour votre collaboration au cours de l'année qui se termine.

Que le début de cette nouvelle année voit la réalisation de tous vos rêves.



Pierre-Paul Baril  
Maire



Robert Hubert



Denis Beaugard



Josée Deschênes  
secrétaire

De la part du conseil  
municipal et des employés  
de la municipalité de  
Sainte-Angèle-de-Prémont



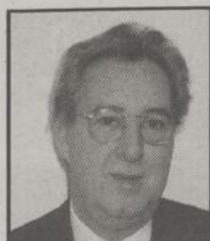
Georges Lysight



Léo Bourassa



Rosalre Michaud



Charles Bergeron



Le très honorable  
JEAN CHRÉTIEN, Premier ministre  
du Canada et député de Saint-Maurice

Cabinet du  
Premier Ministre



Office of the  
Prime Minister

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

### Meilleurs voeux !

Nous voici déjà à l'aube d'une nouvelle année, une période qui invite naturellement la réflexion au sujet des événements marquants des douze derniers mois.

Cette année, je crois que nous retiendrons tous les attentats du 11 septembre sur New York et Washington. Nous retiendrons aussi l'élan de compassion et de générosité qui a animé les Canadiens d'un océan à l'autre, et qui a cimenté l'amitié profonde entre notre pays et les États-Unis.

Dans la foulée des attentats, nous avons pour tâche d'assurer la sécurité de notre pays. Mais notre mission la plus fondamentale était de poursuivre notre programme à long terme pour bâtir un Canada prospère où personne n'est laissé pour compte. J'ai la certitude que notre gouvernement, et le Parlement du Canada, ont très bien servi les Canadiens à cet égard.

Nous avons la chance de vivre dans un pays où des gens de toutes religions, langues, traditions et origines cohabitent dans l'harmonie. Nous avons bâti ce Canada ensemble sur la base de valeurs communes telles la liberté, l'égalité, la tolérance, l'entraide et le respect.

Aujourd'hui plus que jamais, le monde a besoin du Canada et de tout ce qu'il représente. À l'approche du temps des Fêtes et de la nouvelle année, j'invite tous les Canadiens à réaffirmer les valeurs qui nous unissent. À tendre la main à ceux qui sont dans le besoin. Et à perpétuer l'héritage de ce pays qui fait l'envie du monde entier.

*Jean Chrétien*

04401

Audrey-Ann Dubeau

Joyeux Noël !



Audrey-Ann Dubeau  
8 ans  
Saint-Justin

Joie, Santé et Bonheur à chacun de vous!  
Tels sont les voeux que nous formulons à  
l'occasion de Noël et du Nouvel An.



Cessionnaire du Greffe de  
Me Adélaré Bellemare, notaire

Me Pierre Brodeur  
Notaire et conseiller juridique

Me Luc Michaud  
Notaire

2811, H.-P. Milot  
Saint-Paulin  
(Québec)  
JOK 3GO  
(819) 268-5161

2890, Bergeron  
Saint-Paulin  
(Québec)  
JOK 3GO  
(819) 268-2683

11, Saint-Richard  
Saint-Alexis-des-Monts  
(Québec) JOK 1VO  
(819) 265-2727

M. Yvon Lessard  
propriétaire de  
**SERVICE VACUUM  
SAINT-PAULIN**  
(POMPAGE DE FOSSES SEPTIQUES)



désire vous souhaiter ses  
meilleurs voeux de Noël  
et du Nouvel An et  
vous invite, par la même  
occasion, à recourir à ses  
services en tout temps.

**(819) 268-5501**

# C'EST NOËL, ICI COMME AILLEURS...

La fête de Noël finit toujours par se ressembler peu importe où l'on se trouve sur la planète... Voici quelques us et coutumes des autres coins du monde.

En Russie, la tradition de Noël se voulant orthodoxe, la fête a lieu le 7 janvier. Le jour de Noël coïncide avec la fin d'un carême qui commence le 28 novembre. Règle générale, le sapin est la seule décoration associée à la célébration. Pour les Russes, l'office religieux de la veille de Noël est primordial. L'office est

suivi du réveillon, le Soltchelnick. Toute la nuit et le jour de Noël, ce peuple considéré comme très hospitalier, invite parents et amis et même les passants à faire partie de leur célébration.

En Pologne, effectuer un jeûne est de mise la veille de Noël. Ce n'est qu'après la tombée du jour que les personnes peuvent manger. De la paille est étendue sous la table question de recréer l'atmosphère de la crèche.



En Pologne, les enfants adressent leurs lettres aux Rois mages.

En cette période de l'année, nous sommes heureux de vous offrir nos meilleurs voeux de paix, santé, bonheur et prospérité.



Joyeuses  
Fêtes!

Les Résidences Funéraires  
**Paulin Guimond & Fils inc.**

Jean Guimond, prop.  
2801, rue Lafleche,  
Saint-Paulin

240, Saint-Joseph,  
Saint-Alexis-des-Monts  
Tél.: (819) 268-2019

Au début du repas, l'oplatek circule. Il s'agit d'une galette plate dont chaque membre de la famille prend un morceau. Après le repas, les enfants déposent des lettres près de la fenêtre. Ces lettres sont adressées aux Rois mages car ce sont eux qui s'occupent des cadeaux.



Heureux temps des Fêtes paisible et serein, entouré  
des personnes qui vous sont les plus chères.

Nous vous souhaitons d'entreprendre la nouvelle  
année en santé, avec des rêves plein la tête...

Joyeux Noël et Heureuse Année!

Merci de contribuer à notre réussite.

**DANIEL DESCHÊNES, PHARMACIEN**



Propriétaire des pharmacies  
aux

2800, rue Lafleche, SAINT-PAULIN (819) 268-2697

190, rue St-Honoré, suite 120, SAINT-ÉTIENNE-DES-GRÈS (819) 535-6500

**OUVERT**

Lundi au vendredi  
de 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h

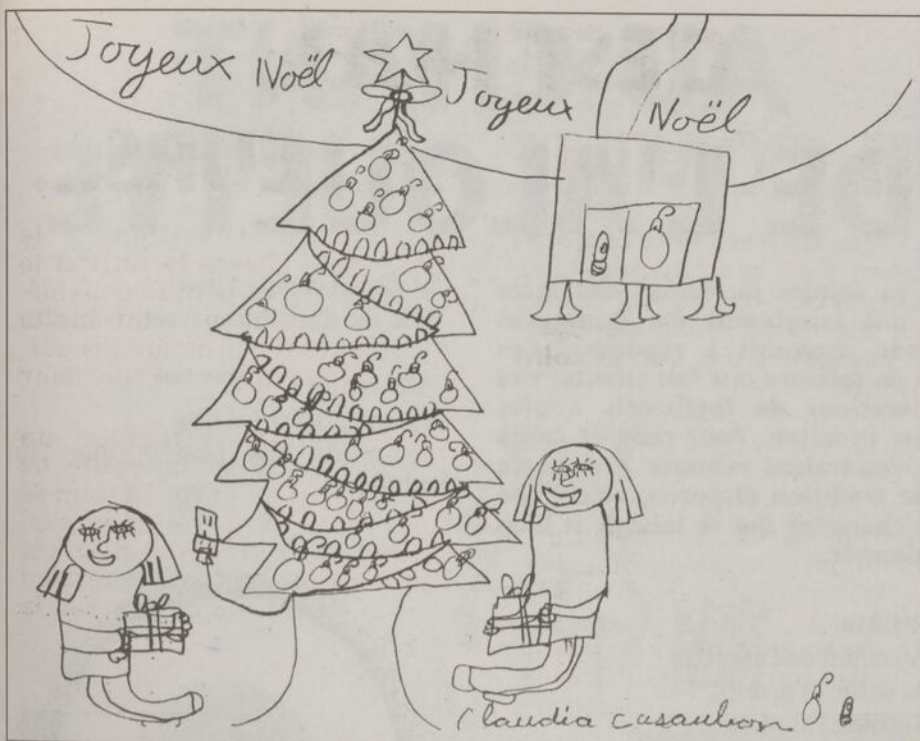
LIVRAISON GRATUITE  
dans toute la région.

Meilleurs voeux  
pour de Joyeuses Fêtes  
et que la  
Nouvelle Année  
vous comble de  
bonheur et de santé

Les services à la population  
seront fermés du 21 décembre 2001  
au 4 janvier 2002.



2072, rue Gignac, C.P. 580, Shawinigan (Québec) G9N 6V7  
Téléphone : 819.539.6971 - Télécopieur : 819.539.7797  
Site Web : www.csenergie.qc.ca - Courriel : cse@csenergie.qc.ca



**Claudia Casaubon**  
8 ans  
Saint-Édouard

**Catherine Lefrançois**  
Berthierville



**POLARIS**  
L'évasion plein air.

*Joyeux Noël et Heureuse Année 2002 à nos clients et amis!*

**C. JETTÉ INC.**  
Sportsman 700 2002

**1161, rang Barthélemy, Saint-Léon (819) 228-2066**

*À tous nos clients et amis nous vous souhaitons de très belles Fêtes et que l'an 2002 soit rempli d'événements heureux!*

René Michaud propriétaire

*À tous nos clients, merci de votre confiance, nous vous assurons encore un excellent service pour l'année 2002*

Gagnant de notre promotion antirouille:  
M. Martin Boulay de Ste-Ursule se mérite un certificat-cadeau au restaurant Le Candélabre

**AUTOMOBILE RENÉ MICHAUD** ANTIROUILLE

DÉBOSELAGE • PEINTURE • ESTIMATION POUR ASSURANCE  
ACHAT ET VENTE DE VÉHICULES NON ACCIDENTÉS

**71, rue de la Fabrique, Saint-Léon (819) 228-2172**



À toute notre clientèle nous souhaitons beaucoup de bonheur pour Noël et le Nouvel An!

**VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ**  
**228-6099**

**STATION-SERVICE**  
**DÉPANNÉUR OUVERT 7 JOURS**  
dès 6 h a.m.

• BIÈRE ET VIN • FILMS VIDÉO  
• REVUES - JOURNAUX • SERVICE DE FAX  
• COMPTOIR POSTAL ET PHOTOCOPIES  
• LOTO-QUÉBEC

681, RANG SAINT-CHARLES (route 349), SAINT-LÉON  
**228-5443**

Nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité à tous!  
Un Joyeux Noël et une Bonne Année 2002 à tous nos distingués clients.

**Casino mobile**  
**R.M.**  
BLACK JACK • BACCARA  
POKER • ROULETTE • ETC

591, RANG BARTHÉLEMY, ST-LÉON-LE-GRAND

Idéal pour le financement  
d'organismes à but non lucratif ou levées de fonds,  
vos partys de bureau, fêtes familiales,  
partys des Fêtes, noces, etc.

**3 POINTS DE SERVICE**  
ST-LÉON-LE-GRAND (819) 228-5855  
Montréal (514) 352-8300  
Québec (418) 656-0577

Animation Disco Jeux

Roland Pelletier, prop.  
Martin Pelletier, prop.  
Isabelle Pelletier animatrice

**WESTFALIA SURGE**

**Joyeuses fêtes!**

Cher(e)s client(e)s,

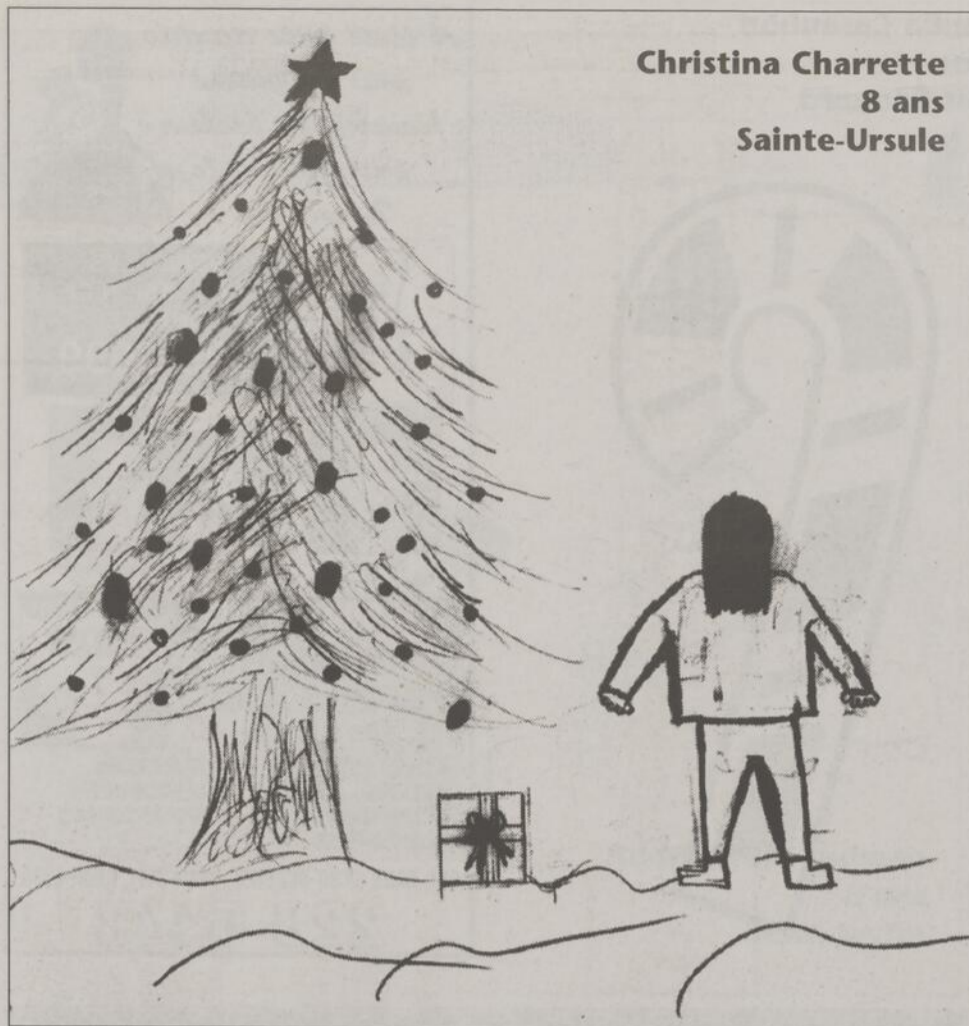
Il n'y a pas de moment mieux choisi pour vous dire «MERCI» et pour vous souhaiter, ainsi qu'à vos familles, des fêtes emplies de joie.

Que Santé, Bonheur et Prospérité vous accompagnent tout au long de la nouvelle année.

La direction et le personnel de

**ÉQUIPEMENTS DE FERME C. LESAGE Inc.**

**VENTE - INSTALLATION - SERVICE**  
663, Route 349, Saint-Léon  
Tél.: (819) 228-5694  
Télé.: (819) 228-8584



Christina Charrette  
8 ans  
Sainte-Ursule

# AU CHANT DE L'ALOUETTE

Les soirées du temps des fêtes ont longtemps été ponctuées de chansons à répondre. Ces airs de folklore ont fait chanter des générations de Québécois à plus d'une occasion. Pour ceux et celles qui voudraient renouer avec cette belle tradition disparue, voici l'une des chansons qui se laissait si bien fredonner...

et j'la lui rompis (bis)  
Elle me dit : Pucelle, retire-toi d'ici.

Elle me dit :  
Pucelle, retire-toi d'ici  
Je n'suis pas pucelle que j'lui répondeis

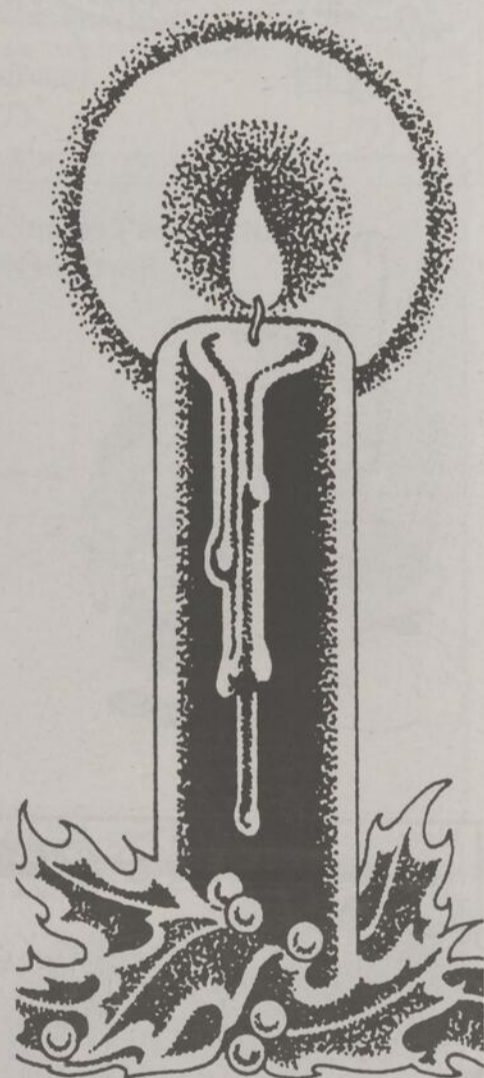
Refrain:  
Au chant de l'alouette  
Je veille et je dors  
J'écoute l'alouette  
Et puis je m'endors

On m'envoie à l'arbre,  
c'est pour y cueillir (bis)  
Je n'ai pas cueilli,  
j'ai cherché des nids

Je n'ai pas cueilli,  
j'ai cherché des nids (bis)  
J'ai trouvé la caille,  
assise sur son nid

J'ai trouvé la caille  
assise sur son nid (bis)  
J'lui marchai sur l'aile  
et la lui rompis

J'lui marchai sur l'aile



**Joyeux Noël à tous !**

**Conception Graphitech Inc.**  
De tout pour votre publicité!

Prop. Stéphane Morin

**LETTRAGE**  
véhicules, enseignes, bannières, coroplast, signalisation, autocollants (stickers) etc...

**CONCEPTION GRAPHIQUE**  
logos, cartes d'affaires, papeterie etc...

Tel: 819-296-3232  
Fax: 819-296-2584  
280, Désaulniers, Yamachiche, G0X 3L0

Merci, chers clients, pour votre confiance. *Joyeuses Fêtes à tous!*

*Chers clients  
Il n'y a pas de moment  
mieux choisi pour vous  
dire Merci et pour vous  
souhaiter des Fêtes  
remplies de joie.*

**ÉBÉNISTERIE D'Alain Dupont**  
Alain Dupont  
(819) 296-2759  
Spécialité:  
Meubles en bois sur mesure  
1154, Ste-Anne Est, Yamachiche (Québec) G0X 3L0

À l'aube de l'an 2002, permettez-nous de vous présenter nos souhaits les plus sincères de réussite, de santé et de bonheur. Que cette nouvelle année soit pour chacun et chacune d'entre vous, une porte ouverte sur le progrès, l'excellence et le succès. Que vos vœux les plus chers se réalisent. À vous, chers clients, merci d'avoir contribué à notre succès passé.

**Jean Frappier et Jean-Claude Trudel, propriétaires**

**Quincaillerie FRAPPIER & TRUDEL Inc.**  
Peintures «Sico» • Bois et matériaux de construction

**SHUR-GAIN**  
DÉTAILLANT DES MOULÉES «SHUR-GAIN»  
en sacs pour volailles - porcs - lapins - vaches laitières - brebis - chevaux - chevreuils - chiens - chats - etc. (Près de 60 variétés)

246, Sainte-Anne Ouest, Yamachiche  
(819) 296-3939

*Joyeuses Fêtes à tous !  
Que Noël et la Nouvelle Année 2002 soient pour tous nos clients, parents et ami(e)s, une période remplie de joie et de grand bonheur.*

**L'équipe de Assurances Gilles Bazinet**

Georgette Bazinet, c. d'A. Ass  
Nathalie Roberge, c. d'A. Ass  
Linda Benoît, souscripteur

Kathleen Béland, comptabilité  
Valérie Boisvert, bureautique

**ASSURANCES GILLES BAZINET Inc.**  
Partenaire de Inter Groupe Assurances

335, rue Sainte-Anne  
Yamachiche  
(819) 296-3789  
1-800-203-9008  
courriel: bureau@assgbazinet.com



Anthony Massé  
3e année, École Dusablé  
Saint-Barthélemy



*Joyeuses Fêtes à tous*

Pour l'An nouveau, je vous  
souhaite aussi l'Amour, la  
Santé et l'Abondance en  
toutes choses

Jean-Jacques Noël  
propriétaire de

**Sonic**  
GARAGE  
**MARCEL**  
**GELINAS**

Mécanique générale  
Vente - Réparation de pneus - Tracteurs  
Traitement anti-rouille à l'huile

35, Principale,  
Saint-Sévère  
(819) 264-5625



Stéphanie Major  
École Rinfret  
Sainte-Ursule



Le 28 janvier prochain,

**L'Écho**

publiera une  
section spéciale :

**BEAUX BÉBÉS 2001**

Pour participer,  
retournez  
un coupon  
d'inscription  
ainsi que la  
photo avant le  
18 janvier  
2002,  
17 heures,  
(maximum 5 x  
7 pouces).  
N.B. La photo  
ne sera pas  
retournée.

Courez la chance de lui faire gagner pour

**300\$ de produits de chez**

**ESSAÏM** Pierre Désilets

Parents, grands-parents, oncles, tantes,  
parrains, marraines, ami(e)s, faites-nous  
parvenir la photo de votre bébé né en 2001.

Coût **25\$**  
Taxes incluses

De plus, nous remettons  
à notre vedette un  
**LAMINAGE**  
**DE SA PHOTO**  
en première page  
de la section.

**BEAUX BÉBÉS 2001**

L'Écho de D'Autray et Maskinongé  
43 St-Louis, Louiseville JSV 2C7

Téléphone : 228-5532 Télécopieur : 228-9379  
1-866-666-ECHO (3246)

Nom du bébé ..... Prénom .....

Adresse .....

Code postal ..... Téléphone .....

Fille  Garçon Date de naissance .....

Texte à publier .....

Nom et prénom des parents .....

Mère .....

Père .....

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 25 \$ à l'ordre de L'Écho.

Je souhaite effectuer le paiement de 25 \$ par carte de crédit :

Visa  Master Card No de la carte de crédit : .....

Date d'expiration : ..... Signature .....



Nos meilleurs vœux de  
Joyeux Noël  
et Bonne Année  
à chacun de vous!



Jean Boisvert,  
propriétaire

**Bétonnières**  
**Mobiles Boisvert inc.**



Béton fabriqué sur place

**M E R C I**  
pour la confiance manifestée.

R.B.Q. : 1848-6357-44

(819) 264-5744

98, Principale, Saint-Sévère

Restaurant  
**MARCO**  
**Pizzéria**

**Le restaurant familial**

**«Souvent imité,  
mais  
jamais égalé !!!»**



Marco Kavadias  
et son équipe  
vous souhaitent  
la bienvenue.



*Nos meilleurs vœux  
de Joyeuses Fêtes!*

«Nous sommes très heureux  
de vous compter parmi notre  
clientèle et nous désirons  
vous **REMERCIER** d'avoir  
contribué à notre  
croissance en l'AN 2001.

Joyeux Noël et  
Bonne et Heureuse Année 2002.»  
Marco Kavadias  
et son équipe.



**La MEILLEURE PIZZA au MONDE**

- Salle à manger (300 personnes)
- 2 verrières • Salle de réunions
- Air climatisé
- Permis complet
- Vaste stationnement

**HORAIRE DES FÊTES**

FERMÉ les 24, 25,  
26 et 27 DÉCEMBRE  
OUVERT le 28 DÉC. dès 6h  
OUVERT au JOUR DE L'AN 10h a.m.  
(À compter du 2 janvier de  
retour aux heures régulières)



**LIVRAISON**  
Service  
**RAPIDE**

**• Nos spécialités**

• Brochettes • Fruits de mer • Poulet BBQ • Smoked meat • Côtes levées

**Un seul  
endroit**

**161, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville**

**(819) 228-8485**



**307** Appareils électroménagers

NOUVEAU Maintenant vendons appareils ménagers usagés: poêles, frigidaire, laveuses, sècheuses, lave-vaisselle et refroidisseurs d'eau, neufs et usagés. Distribution François Lebrun, Berthierville, (450)836-2705

**310** Divers

d'étable et autres grandeurs, de 7\$ à 12\$; Réservoirs en plastique de 1000 litres. Infos: (819)227-4582

BOIS DE PLANCHER: MERISIER extra naturel 2 1/4" x 3 1/4": pré-vern, lustré, 3,30\$ pi.ca.; non-vern extra, 2\$ pi.ca. et rustique, 1,50\$ pi.ca. Taxes en sus. Panneau Maski Inc., demandez Nancy Beaulieu, (819)228-8461

CHAUFFERETTE au kérosène 10,000 BTU, 2640 watts,

**310** Divers

portative, neuve, plus 1 1/2 gallon carburant. Prix très réduit. Fernand Abbott, (819)227-4695

POELES A COMBUSTION lente, directement du

**310** Divers

fabricant, à partir de 245\$. Portes de fonte, de verre, tuyaux cheminée. Tél: (450)798-2686

POUR 3E AGE OU MALADE: chaise pour la baignoire

**310** Divers

(valeur 75\$), 50\$; Siège de toilette surélevé (5" de haut), plastique moulé (valeur 50\$), 30\$. Utilisés environ 3 mois. Cause décès. (819)228-3648 après 17h ou laissez message

SPÉCIAL Bas, collants pour enfants, 10\$ la douzaine. Photocopieur Mita DC 1560; Machine à coudre pour élastiques; Lit-capitaine; Combinaisons 1 pièce. Galeries des Aubaines, 2110 Montée des Laurentides, Saint-Barthélemy, (450)885-3660

TOUS NOS POELES A BOIS, à l'huile et au gaz vous sont offerts à prix spéciaux. Passez nous voir. Paul Lacourse & Fils inc., 97, Saint-Laurent, Maskinongé (819)227-4555

TREUIL (winch) électrique de marque Ox, 8000 lb, comme neuf! Aussi motoneige Skandic 11 1992, moteur 377. Très bon état. (819)265-2344

**315** Machines à coudre

\*MACHINES A COUDRE: ATELIER L. BAZIN Achetez maintenant et payez 3 mois plus tard, sans frais (si accepté). Vente - Réparation - Location - Industrielle et Domestique; Overlock 5 fils, plain coupe-fils, covertiche. Vente domestiques marque Janôme. 354, 2e Rue, Louiseville (à l'arrière de Laboratoire Choisy). (819)228-3615

**317** Vêtements/fourrure accessoires

HABIT MOTONEIGE pour dame, grandeur small, couleur noir (veston en cuir, salopette en cuir et nylon marque C.K.X. neuve, prix 250\$. Tél: (819)268-2266

**320** Animaux

ACHETERAIS portée de chiots, purs ou croisés, 5 à 6

**320** Animaux

semaines. Tropic Animaux, 1-450-669-2428

AGRICULTEURS de Berthierville à Charette, achetons bons veaux Holstein, 100 lb et plus pour reproduction. Cette semaine génisses, Achetez aussi taureaux de 200 à 1300 lb, aux meilleurs prix. Appelez si possible avant lundi soir, ramassage le mardi. Renseignements, François Boron, tél: (819)336-4268

CHIOT BERGER croisé, 11 mois, éduqué, propre, vacciné, vermifugé. Vente pour cause de déménagement. (450)835-7747

CHIOTS POMÉRIENIEN miniatures et moyens, purs, blancs, crème, roux, vermifugés. (819)228-3752

NOUVEAU! Salon de toilettage Poils d'Or, tonte et pension, chiens-chats. Au 229, Lac St-Pierre Est, Louiseville. Rendez-vous: (819)228-5650, Diane Trudeau, propriétaire

PENSION POUR CHEVAUX. Manège intérieur et extérieur. Box service d'étales APH-AQH. Poulin à vendre au 731 chemin Petite Rivière Nord, Yamachiche. Tél: (819)296-3782

TECHNICIENNE DIPLOMÉE en tonte et toilettage pour chiens et chats offre ses services du lundi au vendredi, 17h-22h; samedi: 9h-18h; 5 ans d'expérience. 80, Grande Carrière, Louiseville. Claire, (819)228-5822 pagette: 386-0661

YORKSHIRE chiots (mâles et femelles). Aussi chiots Yorkshire croisés, mâles et femelles. Tous vaccinés, vermifugés. Maison privée. Garantie 1 ans. (450)836-2791 ou 757-1921

**442** Construction rénovation

Acrylique extérieure, claboard, vinyle, fenêtres, gybroc. 25 ans d'expérience. Cell.: (450)758-0650 Rés: (450) 759-1472

**505** Compagne compaignon

PULSIONS EXXXTREMES 1(code)976-3999, 15\$ par appel + taxes. Bleu nuit 1-900-830-9900 (2,45\$ la minute plus taxes), (514)761-3999 (écoute gratuite); spécial .99\$/min. Visa / Mastercard www.3xxx.com

**530** Escorte occasionnelle

ATTENTION! Baby Love Enr. Belles filles qui reçoivent et se déplacent. 24 sur 24. Engageons, appelez-moi, Vanessa au (450)586-3112

**555** Argent à prêter

AU BOUT DU ROULEAU? Vous avez trop de dettes? Vous avez de la difficulté à rencontrer vos paiements? C'est possible d'éviter la faillite, consultation gratuite. Phil Bell Syndic et administrateurs (514)973-9664, contactez M. Yvan Bouchard

EMPRUNTEZ JUSQU'À 1000\$, sur votre prochaine paie. Mauvais crédit? Aucun crédit? Pas de problème. Approuve dans une heure. 24 sur 24, 7 sur 7, 1-866-884-PRET. Disponible partout.

**580** Occasions propositions

CHAUFFEUR CLASSE 1 USA/CANADA 1 an d'expérience. Revenu majoré 10,000\$/an \*\*\* deviens propriétaire\*\*\*. Plan de location GDC. Des restrictions s'appliquent. 1-888-282-5560 ext. 2233; 1-800-363-4216 Guy Lamontagne

**585** Services financier divers

ACONVERTIR vos placements immobilisés, fonds retraite, ex-employeurs en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Tél: (418)455-3128

**605** Emplois divers

\$AIMERIEZ-VOUS augmenter vos revenus de 500\$ à 2500\$ par mois en travaillant de votre domicile. Livret d'informations gratuit. 1-866-285-7525

BESOIN 19 PERSONNES pour perdre du poids contre rémunération - perdez jusqu'à 30 lb en 30 jours. 1-866-285-7084 ou www.dietesante.com/c1070

**Barmails demandées**

Ayant de l'ambition, au CHIC BAR CHEZ NINA

Pour clientèle de tous genres 45 Iberville Berthierville

(450) 836-2457

CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, souvent imité jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fais-toi full \$\$\$ pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipe avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

POUR TA RECHERCHE D'EMPLOI, pour ton retour aux études, pour ton démarrage d'entreprise ou tout projet, contacte le Carrefour Jeunesse-emploi au (819)228-0676. Ce message s'adresse aux 16-35 ans.

**310** Divers

BARILS de plastique 45 gallons pour quai et eau

**Avocats**

Dubeau, Perreault et Mélançon  
**avocats**  
Serge Dubeau 228-3949  
Jean Perreault 228-5529  
André Mélançon 228-5529  
21, rue Saint-Marc, Louiseville (Québec) J5V 2E4  
Télécopieur 228-8621

**Avocats**

**Savoie & Savoie**

AVOCATS

Me Claude Savoie  
Avocat

Me Normande Savoie  
Avocate et médiatrice familiale

46, boul. Brien, suite 100,  
Repentigny (450) 585-2605

**Chiropraticiens**

**Chiropraticiens**  
JULIE AUSSANT, D.C.  
Yves Bellemare, D.C.  
CLINIQUE DE BERTHIERVILLE  
BERTHIERVILLE SAINT-PAULIN  
775, rue Notre-Dame, Berthierville (450) 836-8294  
1441, rue Lottinville, Saint-Paulin (819) 268-5120

**Denturologiste**

Jocelyn Michaud, d.d.  
Denturologiste  
EXAMEN GRATUIT  
Sur rendez-vous (819) 228-9998  
• Prothèses dentaires complètes & partielles  
• Prothèses de précision  
• Prothèses sur implants  
• Base molle  
1040, rang Petit-Bois, Louiseville

**Informatique**

**INFORMATIQUE**  
Alain Beland  
VENTE RÉPARATION  
DÉPANNAGE À DOMICILE  
FRANÇOIS BLANCHETTE  
(819) 228-2229  
732, rue Bellemare (angle Grande-Carrière) LOUISEVILLE

**Informatique**

INFO-SERVICES 2000 INC.  
**Informatique**

370, av. Saint-Laurent, Louiseville  
(819) 228-4722  
Jean-Jacques, gérant

Haussez votre ordinateur P3-1000 VIA CARTE MÈRE, PC WAVE 787 CLRM son vidéo, modem, réseau intégré

Garantie 1 an installation incluse  
**275\$**  
Boîtier PS/2 seulement sans remise pour vieilles pièces

**Mariage**

Le SEUL ENDROIT où vous trouverez TOUT d'un seul coup!  
BOUTIQUE  
OUVERT LE DIMANCHE DE 13 H À 16 H  
Tout pour le mariage et plus  
• Robes et accessoires de mariage, de bal et de soirée  
• Bouquetières  
• Location de tenues de cérémonie  
FREEMAN pour hommes  
Tél.: (819) 372-9777  
Site internet: www.toutpourmariage.zip411.net  
1710, 6e rue, Trois-Rivières

**Soins des pieds**

Clinique de Soins des Pieds J.M.  
Marick Dubaime  
INFIRMIÈRE, B.S.C.N.  
Une professionnelle de la santé spécialisée dans le soin des pieds  
• Bilan de santé  
• Coupe et amincissement des ongles  
• Cors - durillons - callosités - etc.  
228-0909 321, St-Laurent Louiseville

**Métal**

**BESOIN DE MÉTAL?**  
NOUVEAUX SERVICES: PLAGIAGE DE MÉTAL  
Dépositaire des produits de soudure «Praxair»  
Atelier de soudure  
ESTIMATION GRATUITE  
Aussi comme par le passé  
RAMPES D'ALUMINIUM  
• Escaliers • Balcons et marche en fibre de verre  
• Persiennes • Grilles de sécurité  
Toujours à prix compétitif  
Michel Lessard  
MICHEL LESSARD FER ORNEMENTAL INC.  
921, boul. Saint-Laurent Ouest, Louiseville  
(819) 228-8698  
Licence RBQ 8006-2680-20  
AUSSI: MATÉRIEL EN ALUMINIUM

# Nécrologie

**675** Couture

DEMANDE COUTURIERES à domicile, possédant plain et overlock. Montage avec échantillons. Demandez Denise au (819)228-3920

**705** Cours

**COURS PRIVÉS DE PIANO**  
pour enfants et adultes.  
Janvier 2002.  
Marguerite  
(450) 836-1699

ANGLAIS PARLÉ EN 16 SEMAINES. Cours privés, en groupe ou autodidacte. Informations: Robert, (450)836-3680

APPRENEZ FACILEMENT A DANSER: Promotion de cassettes vidéo à 5\$+tx=5,75\$ (valeur de 20\$). Cours de danse: #303: sociale; #1005: salsa; #23: ligne; #706: folklore; #606: country. 2e gratuite, qualité certifiée par la Régie du cinéma #11568. Recevez gratuitement l'inventaire de mes 500 danses, niveau: bronze, argent et or. Toutes danses: rock, samba, tango, merengue, polka, twist, claquettes, etc. Chaque danse est expliquée pas à pas et dansée. Frais de poste 6,90\$ au nom de Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal H1W 3C4; (514)523-1010; Internet: www.canada-america.com

**915** Véhicules de loisir

4 ROUES Kawasaki KVF 400, 1997, pare-chocs avant-arrière, pare-brise, pelle à neige 5 pieds. Tél: (819)227-3154

ACHETERAIS 3 roues et 4 roues, en marche ou défectueux. Tél.: (819) 228-3735

MOTO 4 ROUES Honda Foreman 400, 1997; Suzuki LT500 1998, très propre. Prix à discuter. Tél: (450)835-7774 ou soir 835-7147

**930** Remorques

REMORQUE DOUBLE pour motoneige, très bonne condition. 600\$. Tél: (819)228-9521

**935** Motoneiges

ATTENTION MOTONEIGISTES: réparation motoneiges de toutes marques. Pièces neuves ou usagées. Ouvrage garanti. Spécialité: Ski-Doo Bombardier. Estimation gratuite. Demandez Jean-Guy (819)477-5347, 475-7897 cell.

MOTONEIGE Polaris Indy Light 1993, démarreur électrique, 1250\$; Bombardier Safari 1990, démarreur électrique, 1100\$. Les 2 en parfaite condition. Tél: (450)885-3619

**940** Tracteurs/ machinerie agricole

ACHAT ET VENTE de tracteurs de ferme + bull + pépinière + loader. Payons bon prix. Équipement Jocelyn Carbonneau & Filles, (819)535-5194

ACHETERAIS tracteurs de toutes sortes, en marche ou défectueux. Tél: (819) 228-3735.

ACHETERAIS tracteurs en marche ou défectueux. Tél: (819) 228-3735.

GÉNÉRATRICE Drummond, 39000 watts, neuve. Tél: (819)228-0192

JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEURS de ferme de

**940** Tracteurs/ machinerie agricole

toutes sortes ainsi que "Bulldozers", pépinières, "Timberjacks", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan; (819)364-2021 Gervais

**980** Camions/ camionnettes

1994 DODGE DAKOTA cab allongée, 4x4, 6 cyl., automatique, 8995\$; Louiseville Automobile, (819)228-2711

1995 VAN LUMINA 7 passagers, très propre, 100280 km, 7995\$. Louiseville Automobile, (819)228-2711

1998 JIMMY 4X4, 4 portes, 41410 km, noir, 19595\$. Louiseville Automobiles, (819)228-2711

1998 TRANS SPORT 4 portes, 7 passagers, portes latérales électriques, 70871 km. Louiseville Automobile, (819)228-2711

GMC 1998, 4X4, cabine allongée, boîte 8 pieds, 71000 km. Louiseville Automobile, (819)228-2711

GMC SONOMA GLS 4x4, cabine allongée, 1999, automatique, couleur étain, 57500 km. Louiseville Automobile, (819)228-2711

PICK UP MAZDA King Cab 1998, B4000, moteur V-6, 4 litres automatique, a/c, radio CDAM-FM, 15000\$. (819)265-3121

**985** Autos à vendre

1995 GRAND AM, 4 portes, V-6, tout équipée, 135360 km, 7995\$. Louiseville Automobile, (819)228-2711

1995 SUNRUNNER (Tracker), convertible, 4X4 manuelle, 64232 km. Louiseville Automobile, (819)228-2711

1997 HONDA CRV, 4 portes, 4x4, tout équipé, 77700 km. location 91\$/sem. Louiseville Automobile, (819)228-2711

1998 JEEP YJ, 4x4, 6 cyl., 2 toits, 17995\$. Louiseville Automobile, (819)228-2711

2000 SUNFIRE, 2 portes, aut., air, 27500 km. Location: 61\$/sem. Infos: Louiseville Automobile, (819)228-2711

BUICK CENTURY LTD 1999, bleu marine, tout équipé, 53200 km. Louiseville Automobile, (819)228-2711

PIECES D'AUTOS TURCOTTE: Achetons autos et camions, accidentés ou non, ou pour ferraille, de 1970 à 1997. Tél: (819)378-4846

**1005** Prières/ remerciements

REMERCIEMENTS à Saint-Périgrin pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. E.P.

SAINT-COEUR-DE-JÉSUS, je t'adore. J'ai regret de mes péchés. Je t'offre mon coeur, donne-moi la santé, l'assistance d'une sainte mort. E.A.



## AVIS AU PUBLIC

L'Office municipal d'habitation de Louiseville invite les groupes socio-économiques de la municipalité à soumettre des recommandations de personnes intéressées à siéger au sein de son conseil d'administration.

L'Office municipal d'habitation de Louiseville recevra ces recommandations et établira une liste qui sera soumise à la Société d'habitation du Québec qui, elle, transmettra ces recommandations au ministre des Affaires municipales et responsable de l'habitation pour fins de nominations.

Veillez transmettre le curriculum vitae du ou des candidats à l'Office municipal d'habitation de Louiseville d'ici le 7 janvier 2001, à 16 h.

Le directeur général  
Laurent Robitaille

**BROSSEAU LACHAÎNE Mme Cécile 1917-2001**

Cécile ne prendra plus la plume. Elle est partie comme elle le souhaitait, en douceur, dans son décor, avec ses oiseaux.

Cécile Lachaine Brosseau est décédée à Berthierville, ce dimanche 16 décembre 2001, à l'âge de 84 ans. Journaliste retraitée de La Presse, elle avait également collaboré aux pages du Devoir et du Journal de Montréal.

La famille a reçu les témoignages de sympathie à la Coopérative funéraire D'autray, 530, rue Frontenac à Berthierville, le mercredi 19 décembre 2001. La cérémonie religieuse a eu lieu à Montréal en l'église Saint-Pierre-Apôtre, 1201 Visitation, angle René-Lévesque, le jeudi 20 décembre à 14 heures.

Elle va rejoindre dans la Lumière son fils aîné, Daniel. Elle laisse dans le deuil ses fils : Jacques-André (Francine Martineau), Pierre (Angèle Rivest), François, Michel; ses petits-enfants : Caroline, Félix et Marie-Soleil; ses arrière-petits-fils : Xavier et Raphaël; ainsi que ses frères et sœurs : Margot,

Antonio, Marcel et Maurice; cousins, cousines, neveux et nièces ainsi que de nombreux amis. Au lieu d'envoi de fleurs, des dons à Leucan ou la Fondation Farah étaient appréciés. **Direction funéraire Michel Moreau pour la Coopérative funéraire D'Autray.**

**DENOMMÉE M. Bernard 1935-2001**

À l'hôpital du Sacré-coeur de Montréal, le 13 décembre 2001, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Bernard Denommée, célibataire, fils de feu Armand Denommée et de feu Cécile Gingras, demeurant à Saint-Gabriel. La dépouille mortelle a été exposée au salon de la Coopérative funéraire

D'Autray, 69, Beausoleil, ville Saint-Gabriel. Les funérailles ont eu lieu le lundi 17 décembre, à 15h30, en l'église de Saint-Gabriel. L'inhumation a eu lieu au cimetière paroissial de Saint-Damien. Le défunt laisse dans le deuil ses frères et sœurs : Mme Marielle Denommée (Alfonz Mangliar) de Montréal, M. Jacques Denommée (Ruth Rondeau) de Mont Saint-Grégoire, Mme Lise Denommée (André Bourbeau) de Saint-Léonard, M. Étienne Denommée (Camille Dubeau) de Saint-Gabriel, M. Luc Denommée - frère Clerc de Saint-Viateur à Haïti, Mlle Nicole Denommée de Montréal, M. Marcel Denommée

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la compagnie «9010-6964 Québec inc.» demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Louiseville, le 23 novembre 2001. Jean St-Antoine Président

PROVINCE DE QUÉBEC  
M.R.C. DE D'AUTRAY  
MUNICIPALITÉ DE SAINT-BARTHÉLEMY

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné que, lors de la séance régulière tenue le 3 décembre 2001, le conseil a adopté par résolution le projet de règlement #421-A modifiant la grille des spécifications, annexe I, du règlement de zonage #288-90, dont l'effet est de permettre les habitations bifamiliales isolées dans la zone R-10.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 14 janvier 2002 à 19 heures au bureau de la Municipalité situé au 1980, rue Bonin à Saint-Barthélemy. Au cours de cette assemblée, le projet de règlement sera expliqué, de même que les conséquences de son adoption. Les personnes et organismes qui le désirent, pourront s'exprimer.

La disposition suivante est susceptible d'approbation référendaire :

Article III : ayant pour effet de permettre les habitations bifamiliales isolées dans la zone R-10.

Description de la zone :

La zone R-10 est bornée : au sud-est par le rang Saint-Jacques; à l'ouest, par les lots 406, 412, 413, 414; au nord, par le rang York; au nord-est par la montée des Laurentides.

Le projet de règlement est disponible pour consultation, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h, au bureau de la Municipalité situé au 1980, rue Bonin à Saint-Barthélemy.

Fait et donné à Saint-Barthélemy, ce 22e jour de novembre 2001.

Jean Charland, secrétaire-trésorier

(Mireille Valiquette) de Terrebonne, M. Paul-André Denommée (Jocelyne Morin) de Sainte-Brigide d'Iberville, M. François Denommée (Diane Bélanger) de Ville Lasalle, M. Germain Denommée (Hélène Choinière) de Saint-Luc, Mlle Céline Denommée de Montréal; plusieurs neveux et nièces, cousins, cousines et nombreux autres parents et ami(e)s. **Direction funéraire Claude Collard pour la Coopérative funéraire D'Autray de Saint-Gabriel.**

**LAGOTTE M. Mathieu**

À Berthierville, le 14 décembre 2001, est décédé accidentellement à l'âge de 20 ans, M. Mathieu Lagotte, fils de M. Jocelyn Lagotte et de Mme Marie Allard, demeurant à Saint-Léon-le-Grand. La famille a accueilli parents et ami(e)s à la Résidence funéraire Louis Richard et Fils ltée, 52, de la Fabrique, Saint-Léon-le-Grand. Les funérailles ont eu lieu le mercredi 19 décembre, à 11h, en l'église de Saint-Léon-le-Grand. L'inhumation au cimetière paroissial. Le défunt laisse dans le deuil, outre son père et sa mère, son frère Dominic; sa grand-mère paternelle : Mme Aline Lefebvre (feu Edmond Lagotte); ses grands-parents maternels : Mme Jeanne D'Arc Descôteaux (Rolland Allard); ses oncles et tantes : Céline Lagotte (Donald Lafrance), Jean Lagotte, Alain Lagotte, Johanne Lagotte (Sylvain

Smith), Sonya Lagotte (Benoît Cloutier), Chantal Lagotte (Stéphane Lefebvre), René Bellerive), Micheline Allard (Francine Flageol),

Olivette Allard (Jean-Pierre Turcotte), Jean Allard (Guylaine Ross), François Allard; ainsi que plusieurs cousins, cousines et ami(e)s. En sa mémoire, des

## Messe 1<sup>er</sup> anniversaire

«Une mère nous laisse mille et un souvenirs. Tu nous as laissés beaucoup plus: la joie de vivre, les traditions, les sourires et par-dessus tout, l'amour inconditionnel que tu as toujours porté aux tiens. Tu es dans nos coeurs pour toujours. Nous t'aimons.»



Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 29 décembre 2001, à 16 h, en l'église de Sainte-Angèle-de-Prémont, à la mémoire de

**Mme Marie-Ange Fréchette-Baril**  
(décédée le 27 décembre 2000)

Merci à tous ceux et celles qui se joindront à nous en pensée ou par leur présence à cette célébration.

Ses enfants, leur conjoint (e) et ses petits-enfants.

## Messe 1<sup>er</sup> anniversaire

«Il y un an, nous pleurons ton départ. Ta présence nous manque terriblement. Notre seule consolation est de savoir que là où tu es maintenant, tu ne souffres plus...»

Une messe 1<sup>er</sup> anniversaire sera célébrée le dimanche 29 décembre 2001 en l'église de St-Léon-le-Grand à 16 h

À la mémoire de

**Monsieur Paul-Émile Béland**  
décédé le 24 décembre 2000.

Merci à tous les parents et amis(e) qui s'uniront à nous lors de cette célébration. Ses enfants: Yvon, Jacques et Denise ainsi que leurs conjoints(es).

## Messe 1<sup>er</sup> anniversaire

Tu étais un vrai combattant, ne se plaignant jamais! Aux heures les plus lourdes, tu trouvais encore le moyen de nous faire rire et surtout tu ne voulais pas que nous ayons de la peine. Tu as toujours pensé aux autres, nous aurons toujours en souvenir ton sourire que tu distribuais

à tous ceux que tu croisais. Maintenant, pense à toi et vole vers l'amour du père. Nous savons que tu veilleras sur nous et nous donneras le soutien pour apprendre à continuer nos vies sans ta présence! Nous t'aimons et tu seras toujours dans nos coeurs. Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 5 janvier 2002 à 16 h 00 en l'église de Saint-Léon-le-Grand à la mémoire de

**M. Gérard Descôteaux**  
(décédé le 30 décembre 2000)

Merci à tous ceux et celles qui s'uniront à nous en pensée ou par leur présence.

Ton épouse Marie-Anne, ta fille Lyne et Marc, Charles et Dominic.

offrandes de messes étaient grandement appréciés.  
**Direction funéraire Louis Richard et Fils ltée de Louiseville.**

**LAMY  
BEAUCLAIR  
Mme Cécile**

À Saint-Étienne-des-Grès, le 12 décembre 2001, est décédée à l'âge de 85 ans, Mme Cécile Beauclair-Lamy, épouse de feu Louis-Égilde Lamy, demeurant autrefois à Saint-Sévère. La famille a accueilli parents et ami(e)s à la Résidence funéraire St-Louis et Fils ltés, 160, rue De Carufel à Yamachiche. Les funérailles ont eu lieu le samedi 15 décembre, à 11h, en l'église de Saint-Sévère. L'inhumation a eu lieu au cimetière paroissial de Saint-Sévère. Cécile était la fille d'Aurélia Bergeron et d'Herménégilde Beauclair; la sœur de Juliette, Alice et Germain; la mère de Robert (Nicole Gélinas), Hélène (Claude Parent), Denise, Rémi (Marianne Gélinas), Raymond (Nicole Desaulniers), Gilles, Jocelyne (Olivier Bélisle); la grand-mère d'Isabelle, Nathalie, Marie-Pierre, Jean-

Philippe, Patricia, Sonia, Élisabeth, Alexandre, Mathieu, Étienne, Catherine; l'arrière-grand-mère de Sarah, Dominique, Samuel, Vincent, Daphné, Amélie, William et la belle-sœur de sœur Hélène Lamy, s.a.s.v.; elle laisse également plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.  
**Direction funéraire St-Louis et Fils ltée de Yamachiche.**



**MILOT**

**M. Henri-Paul**

À l'hôpital Notre-Dame-de-la-Merci, le 15 décembre 2001, est décédé à l'âge de 83 ans et 6 mois, Monsieur Henri-Paul Milot, époux de feu Mme Éliane Morin, demeurant à Laval, autrefois de Louiseville. La famille a accueilli parents et ami(e)s à partir de 10h30, samedi - jour des funérailles - en l'église Saint-Norbert, 3155, boulevard Cartier, Chomedey-Laval. Les funérailles ont

eu lieu au même endroit, à 11h. Les cendres ont été déposées au Columbarium Urgel Bourgie, 3517, boulevard Lévesque à Chomedey-Laval. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Pauline de Louiseville, Noël, Claire (Gérald Sévigny) tous de Laval; ses petits-enfants: Jean-François Sicard (Nathalie Jetté), Marie-Claude Sicard (Alain Baribeau), Geneviève Sicard, Marie-Noël Milot (Tommy Blais), Karine Milot, Marc-Alexandre Milot, Frédéric, Jean-Sébastien et Valérie Sévigny; son arrière-petite-fille: Sara-Maude Baribeau; son frère: Charles-Arthur (Lucienne Beauclair); ses belles-sœurs: Exilia Morin (feu Wellie Pothier), Madeleine Morin (feu Jean-Baptiste Milot) tous de Louiseville; Jeanne D'Arc Morin (feu Jules Drainville) de Trois-Rivières-Ouest, Rachel Béland (feu Lucien Morin) de Maskinongé; ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Des dons à un organisme au choix étaient appréciés.

## SOBEY'S : C'EST SIGNÉ 4 MILLIONS \$ INVESTIS À LOUISEVILLE

**V**oilà ! C'est maintenant chose faite ! Mardi, 18 décembre, une signature importante de contrat a été réalisée à Montréal, entre les dirigeants de la firme Sobey's et M. Jean-Jacques Clément, président de Clément et Frère et Location Clément.

Ce dossier, dont L'ECHO a parlé à quelques occasions, touche la construction d'un nouveau super marché IGA, qui sera relocalisé dans une bâtisse de 25 000 pieds carrés, soit le double de la superficie actuelle de ce marché situé rue Sainte-Élisabeth et dont les propriétaires sont Mme Diane Rodrigue et M. Germain Chauvette. 4 millions \$



La nouvelle de la signature nous a été confirmée par Mme Chantale Galipeau, responsable des relations publiques chez Sobey's, à Montréal. Le nouveau IGA doublera sa superficie, certes, mais il doublera également le nombre de ses emplois, de laisser savoir Mme Galipeau. Près de 70 personnes trouveront donc du travail dans le nouveau IGA qui sera situé boulevard Saint-Laurent Ouest. Il s'agit d'un investissement de 4 millions \$ de dire la

relationniste de Sobey's.

**Printemps**

Les travaux devraient débuter au printemps 2002 de dire Mme Galipeau et l'ouverture officielle se fera à l'automne. "Le nouveau super marché sera construit selon le concept Sobey's, soit avec un concept boutique, de façon à répondre aux besoins de la clientèle mo-

derne," précise Mme Galipeau. Par ailleurs, toujours selon Mme Galipeau, rien n'a été fait en ce qui touche le garage Desfonds. On sait que pendant un certain temps, on laissait entendre que Sobey's se porterait acquéreur du garage Clément et du garage Desfonds. La signature du 18 décembre touche exclusivement le garage Clément. Voilà donc un dossier "classé" et il ne restera maintenant qu'à suivre les développements de cette construction de 25 000 pieds carrés.



**LE GARAGE CLÉMENT et frère de Louiseville fera place au tout nouveau IGA de 25 000 pieds carrés, dont la construction débutera au printemps.**

(Photo Jean-Paul Plante)

## CTRB CÉLÈBRE SON RÉAMÉNAGEMENT

**H**abitué à tourner les yeux vers différentes activités pour les présenter au petit écran, CTRB a vu toute l'attention se tourner vers elle, tout récemment. La station de télévision communautaire de Berthier a accueilli un tas de gens pour inaugurer le réaménagement de ses locaux et l'installation d'équipements à la fine pointe de la technologie.

(P. B.) - On y travaille maintenant en mode numérique, ce qui donne plus de flexibilité. Des aménagements techniques facilitent aussi la préparation d'émissions tandis que les locaux administratifs ont été réaménagés pour donner plus d'espace au personnel.

**Par en-dedans**

CTRB est ainsi en mesure de demeurer une excellente école de formation en communication; chose que reconnaissent les fonctionnaires d'Emploi-Québec, suivant ce qu'a déclaré le député-ministre Gilles Baril lors de son passage sur place.

Cette mention a grandement fait chaud au cœur du Berthelais Gilles Tessier, président-fondateur de CTRB et actuel directeur général.

Le projet représente un investissement de l'ordre de 15,000\$. Il s'est réalisé à temps perdu, sur une période d'environ cinq mois. En changeant des cloisons de place, on a réussi à "agrandir par en-dedans".

Pour ce qui est de l'équipement, on a installé une salle de montage numérique et acheté une caméra du même type. Télécable Régional, câblodistributeur auquel CTRB est affiliée, a injecté 2,500\$ dans le projet.

Télécable Régional s'apprête à investir plus de 500,000\$ à Berthierville et dans les localités environnantes afin d'offrir l'accès à la télévision numérique, la télé à la carte et la musique numérique, de même qu'à l'internet haute vitesse.



**En compagnie de Gilles Tessier (assis), le curé Claude Sauvageau et le maire Jacques Lapalme ont jeté un coup d'œil aux nouveaux équipements.**

(Photo Pierre Bellemare)

### Messe 1<sup>er</sup> anniversaire

### Mme Germaine Béland Héroux

(décédée le 26 décembre 2000)



À sa mémoire, une messe anniversaire sera célébrée le samedi 29 décembre 2001, à 19 h 30, en l'église de Louiseville.

Merci à ceux et celles qui se joindront à la famille pour cette célébration.

# PLUS DE 28 000\$ RECUEILLIS DANS MASKINONGÉ

Téléthon de la Fondation sur la recherche sur les maladies infantiles

Jean-Paul Plante

Le téléthon de la Fondation sur la recherche sur les maladies infantiles, tenu il y a quelque temps, a connu un immense succès au niveau provincial. Ce succès a été tout aussi éclatant dans la MRC de Maskinongé et pour le Centre de Louiseville.

En effet, c'est un montant global de 28 184,48\$ qui ont été récoltés grâce à la générosité des gens de toute la MRC de Maskinongé et de quelques autres localités situés à l'extérieur de la MRC.

Ainsi, le club Optimiste de Sainte-Ursule a recueilli 482,32\$ dans la localité. La municipalité de Saint-Édouard a souscrit 165\$ à cette cause. À Saint-Justin, le club Optimiste a aussi été l'organisateur de la collecte qui s'est chiffrée à 1 231\$.

La municipalité de Saint-Alexis-des-Monts a souscrit l'impressionnant montant de 3 031,25\$. À Saint-Élie-de-

Caxton, 242\$ ont été recueillis tandis qu'à Saint-Sévère, les gens ont souscrit un montant de 270\$. La municipalité de Charette a été généreuse avec 465\$ offerts dans le cadre de l'activité. À Saint-Barnabé-Nord, 290\$ ont été recueillis tandis que c'est 850\$ qui ont été donnés par les gens de Saint-Paulin et 230\$ par la population de Saint-Léon-le-Grand.

Finalement, les municipalités de Louiseville, Maskinongé, Yamachiche et Saint-Thomas-de-Caxton ont été très généreuses en versant pas moins de 21 197,91\$ lors du téléthon, pour un grand total de 28 184,48\$. L'objectif était de 25 000\$.

Voilà donc un autre exemple de la grande générosité dans la région, une générosité qui ne se dément jamais quand on demande de supporter des causes très nobles, tout particulièrement lorsqu'il s'agit de santé touchant les enfants.



UNE MATINÉE POUR ENFANTS au Cinéma Pixel de Louiseville, avec cadeaux offerts par le Tigre Géant et la boutique Kelly-Dric à tous les enfants, a permis de récolter 600\$ qui ont été versés au téléthon. On voit ici plusieurs personnes impliquées dans cette activité, dont MM. Robert Binette du Cinéma Pixel et Jean-Guy Houle du Tigre Géant, avec le Père Noël, venu directement du Pôle Nord pour cette occasion.



DES PERSONNES TRÈS HEUREUSES des résultats obtenus dans la MRC de Maskinongé et quelques autres municipalités qui se sont greffées à elles pour le téléthon. Dans l'ordre, MM. et Mmes Michel Lupien du club Optimiste de Sainte-Ursule, Clémence Roy-Vermette du club Optimiste de Saint-Justin, Jeannot Clément de Saint-Alexis-des-Monts, Martine Hubert, lieutenant-gouverneur des clubs Optimistes de la zone 1; Michel Lambert du club Optimiste de Sainte-Ursule, et Ginette Soucy, directrice du Centre de Louiseville de la Fondation de la recherche sur les maladies infantiles.

LE NATIONAL S'IMPLIQUE... ET DONNE DES RABAIS POUR VOS DENRÉES !

QUAND ? VENDREDI 28 DÉCEMBRE  
OÙ ? ARÉNA DE LOUISEVILLE  
À 21 H

VISITEURS: MUSTANG DE ST-TITE

VENEZ ENCOURAGER DES JOUEURS DE CHEZ NOUS ET AIDER L'ASSOCIATION D'AIDE AUX PERSONNES DÉMUNIES DE MASKINONGÉ.

*Soyez généreux !*

**1\$** de rabais sur votre billet en échange de denrées

**Echo**  
Fier partenaire du National !

04312

## GARAGE DESFONDS

La direction et le personnel du **GARAGE DESFONDS** tiennent à remercier toute leur clientèle pour sa confiance manifestée durant cette année.

Nous profitons de l'occasion pour vous exprimer, à l'approche de Noël et du Nouvel An, nos meilleurs vœux de bonheur et de paix.

*Que l'an 2002 vous comble de joie.  
Joyeuses Fêtes à tous !*

### Les experts du camion!

- MÉCANIQUE GÉNÉRALE
- VENTE ET INSTALLATION
- BOÎTES DE CAMION
- PELLE À NEIGE
- SALEUSE

10, Grande Carrière,  
Louiseville  
**(819) 228-4588**  
**228-9189**

**Joyeux Noël à tous!**

N'oubliez pas le **«Boxing Day»** le 26 décembre de 13h à 17h.

**22, rue Saint-Aimé, Maskinongé**

**ESSAIM** Livraison gratuite partout en région

Votre chaîne santé

**Pierre Désilets**

**819-227-2288**

«Ici, on prend le temps de vous écouter et de vous conseiller.»

# LE «BOXING DAY»

**0\$**  
COMPTANT

Louez à compter de

**169\$** 48 mois



ACCENT GS 2002

est commencé !

Louez à compter de

**209\$** 48 mois



ELANTRA GL 2002

Voici la nouvelle Elantra GT 2002. Une sportive cinq portes qui a du coffre.



Louez à compter de

**269\$** 48 mois

**Achetez aujourd'hui Payez dans 3 mois**

Financement à l'achat 36 mois.

**0%**

ACCENT 2002  
ELANTRA BERLINE 5 PO 2002  
SONATA 2002  
XG300 2001

SANTA FE 4 cyl., manuelle, 2 roues motrices, à compter de

**22900\$**



SANTA FE 6 cyl., auto., 2 roues motrices, à compter de

**27900\$**

SANTA FE 6 cyl., auto., 4 roues motrices, à compter de

**33900\$**

AVEC COMPTANT DE 2995 \$ transport et préparation en sus. Dépôt de sécurité égal au premier versement

**0\$**  
COMPTANT

SONATA GL 2002  
Louez à compter de

**269\$** 48 mois



\*Transport et préparation en sus. Dépôt de sécurité éga au premier versement. Détails chez le concessionnaire

*Nos Meilleurs Voeux*

Pour que vos fêtes soient illuminées de joie et d'amour !

**5 ANS**  
LA GARANTIE DE LA DURÉE

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans / 100 000 km  
Programme d'assistance routière  
24 Heures de 3 ans / 80 000 km

HYUNDAI  
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

HYUNDAI  
**Lanaudière**

www.hyundai-lanaudiere.com

1165, de Lanaudière, Joliette (450) 759-7669

PROGRAMME  
D'ÉCHANGE  
AUX DIPLOMÉS

KARAS POUR  
NOUVEAUX MARIÉS

35901

Avec la **télé numérique** de COGECO, vous avez le choix !





# Un cadeau pour l'ENVIRONNEMENT

PERMETTEZ À VOTRE  
SAPIN D'AVOIR UNE  
SECONDE VIE GRÂCE  
AU RECYCLAGE

C'EST  
GRATUIT !

## Le Groupe EBI offre un nouveau service de récupération gratuit des arbres de Noël

Il est important de dépouiller vos arbres de leurs  
décorations, clous et attaches car ils seront déchiquetés  
pour en faire des copeaux de bois qui seront compostés.

Note: Les parcs de récupération du Groupe EBI seront exceptionnellement en  
opération pour recevoir les arbres de Noël naturels pour la période suivante

Du lundi au vendredi de 8 h à 16 h du 7 au 18 janvier 2002

### Lieux de dépôt des arbres de Noël naturels

**Région de Joliette**  
Parc de récupération Nord-Ben  
Parc Industriel  
1481, boul. Raoul-Charrette  
St-Paul  
Informations: (450) 759-9007

**Région de Berthier**  
Parc de récupération Dépôt Rive-Nord  
Lieu d'enfouissement  
1001, rang Bardochette  
St-Thomas  
Informations: (450) 836-2546

04475

- » Installation sans frais<sup>†</sup>
- » Super Écran gratuit pour 1 mois<sup>†</sup>
- » 3 films Indigo



## Offre spéciale de Noël !



Système numérique

# 88\$<sup>†</sup>

pour un temps limité



- Système de qualité supérieure, prêt pour « la vidéo à la demande »
- Plusieurs forfaits disponibles
- Paiement en 4 versements offert
- Garantie de 3 ans
- Location du décodeur également offerte

Passez en mode propulsion !

Abonnez-vous dès maintenant ! Composez le

## 693-5151

[www.cogeco.com](http://www.cogeco.com)



Propulseur de données



† Montant à débourser : 199,99\$. Le montant de 88\$ comprend un crédit de programmation de 100\$ (10\$ x 10 mois) et de 11,97\$ pour les films Indigo.  
† Installation sans frais si la visite d'un technicien n'est pas requise.  
† Lors de l'abonnement à cette chaîne. Là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent.

# BARIL AMÈNE LES \$\$\$ À LA PORTE DE D'AUTRAY

*Impact de la politique de la ruralité*

**S**usceptible de bénéficier du projet pilote de transport en commun dans l'air pour la région de Lanaudière, la MRC de D'Autray risque de voir son éventuelle facture s'amoinrir dans les prochains mois. Elle peut anticiper obtenir une portion de l'aide additionnelle

de 10 millions \$ disponible pour les services de transport dans les collectivités rurales, par le biais de la politique de la ruralité.

(P.B.) Le député-ministre Gilles Baril, parrain de cette politique, prête bonne oreille au dossier. "C'est le genre de chose qui peut être appuyée", a-t-il dit en confé-

rence de presse téléphonique. L'aide viendrait bonifier l'enveloppe déjà réservée par Québec pour ce projet qui, à son avis, représente une priorité pour la MRC de D'Autray.

**Priorités**

Une orientation sera fixée dans les premiers mois de l'an prochain, suivant les demandes qui lui auront été acheminées des différentes parties de la province.

Par contre, c'est dès janvier que la MRC de D'Autray saura combien elle obtiendra du budget de 90 millions \$ mis à sa disposition et à celle des 90 autres MRC du Québec visées par la politique de la ruralité. Établi suivant différents paramètres (population, indice de richesse foncière, etc.), le versement sera étalé sur cinq ans, suivant les priorités déterminées par chacune des MRC.

La promotion du développement de leur territoire par l'émergence de projets novateurs en est l'objectif. "Fixez vos objectifs, définissez vos priorités. On sera là pour vous appuyer", a-t-il dit à l'endroit des MRC.

Cette enveloppe de 90 millions \$ s'inscrit dans le cadre de la signature d'un pacte rural avec les

MRC. L'entente incite aussi les ministères et organismes à moduler leurs services et programmes afin de mieux les adapter aux particularités des milieux ruraux.

Dans le même ordre d'idée, la politique de la ruralité prévoit la création d'une clause territoriale par laquelle le gouvernement s'engagera à prendre en compte les caractéristiques des milieux ruraux lors de l'examen de projets de loi, de politiques ou de règlements.

La bonification de 6 millions \$ pour la diversification de l'agriculture, la transformation des produits alimentaires et le développement des produits du terroir, ainsi que l'engagement de Québec d'investir 20% du budget des programmes d'infrastructures Canada-Québec et Québec-municipalités dans les milieux ruraux, se retrouvent aussi dans le plan d'action de la politique de la ruralité.

Une quarantaine d'autres mesures et initiatives en font également partie. "C'est quelque chose de neuf, un plus, des mesures additionnelles pour épauler les MRC", a conclu M. Baril

**Pépinière  
De Grand'Pré  
inc**

*Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis, nos meilleurs voeux de paix, santé, bonheur et prospérité.*

*Merci de la confiance que vous nous témoignez et au plaisir de vous revoir à nouveau !*

Michel Lebrun et Line Béland,  
horticulteurs

- Plan et réalisation d'aménagement paysager
- Système d'arrosage automatique
- Taille d'arbres, arbustes, conifères et haies

680, Notre-Dame Sud, Louiseville  
(819) 228-8381

04-086



## La grande famille UNIPRIX Louiseville



**Administration**  
Sylvie Charette, Manon Morin, Sylvie Milot et Sylvain H. Gélinas.



**Réception/entrepôt**  
Sylvie Charette, Sylvain Thibodeau, Manon Morin.  
(David Ferron, Michael Langlois)



**Laboratoire**  
Danielle Corriveau, Chantal Paquin, Sylvie Milot, Line Baril, Guy Laframboise, Chantale Gaboury, Lise Plourde, Sylvain H. Gélinas.  
(Elysaubeth Aubin, Stéphanie Picard, Louise Samson, Hélène Caron, Philippe Therrien, Annie Lefebvre et Maurice Paillé)



Sylvain H. Gélinas, Maelie Gélinas et Sophie Langlois.



**Boutique Beauté**  
Sylvie Charette, Manon Morin et la «chef» cosméticienne: Chantale Bellemare.  
(Isabelle Delorme, Marie-Andrée Leblanc)

**NOTE**  
Par respect pour nos employés et leur travail assidu et par respect pour l'ensemble de leurs familles, la pharmacie sera fermée les 25 décembre et 1er janvier.

**OUVERT**  
24 déc.: 9 h à 17 h  
26 déc.: midi à 17 h  
31 déc.: 9 h à 17 h  
2 janv.: midi à 17 h

*Joyeux Noël et Bonne Année!*

Chers clients,

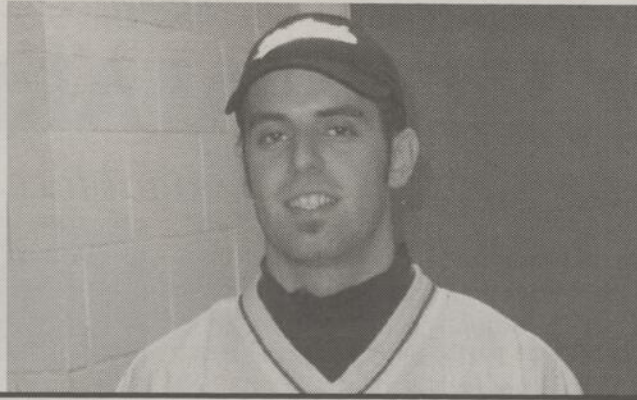
Le temps des fêtes arrive de nouveau à grands pas. En ce début de nouveau millénaire, nous tenons à vous remercier chaleureusement d'avoir, par votre encouragement, contribué à notre succès.

Nous vous souhaitons un heureux temps des fêtes entouré des personnes qui vous sont les plus chères. Nous vous souhaitons d'entreprendre l'an 2002 en santé, avec des rêves et de l'espoir plein la tête.

**290, avenue Saint-Laurent  
Louiseville (819) 228-5581**



**Vos commis/caissières**  
Isabelle Guénette, Louise Pichette, Danielle Doucet, Marie-Josée Lemyre, Marie-Claude Beaulieu, Jacinthe Bellemare.  
(Lisa Bellemare, Roxanne Alarie, Marie-France Paillé)



# RICHARD FAFARD EST ARRIVÉ...

*Du renfort pour le National de Louiseville*

**U**n joueur de hockey fort populaire dans la région de Louiseville, Richard Fafard, un résident de Saint-Cuthbert, a fait son entrée par la grande porte, vendredi, 14 décembre dernier, au centre sportif de lousevillois, arborant l'uniforme du National.

(J.-P.P.) Fafard a fait la pluie et le beau temps dans le circuit intermédiaire de hockey ainsi que chez les semi-professionnels, portant les couleurs du Louiseville, du Saint-Gabriel-de-Brandon puis de Joliette.

Joueur robuste, Fafard devait faire partie de l'alignement partant du National, en début de saison. Toutefois, sa situation familiale a fait en sorte qu'il a dû attendre jusqu'à tout récemment avant d'endosser le gilet de l'équipe dirigée par Éric Fugère.

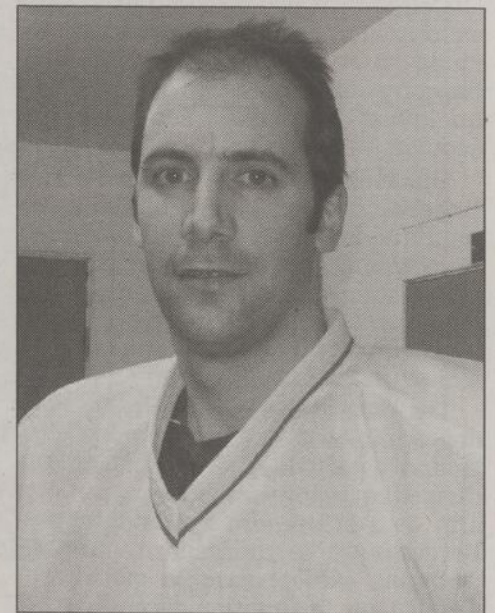
Père pour la deuxième fois depuis quelque temps, Fafard attendait que sa situation familiale se stabilise avant de chausser les patins pour l'équipe lousevilloise.

L'arrivée du Cuthbertois dans sa formation n'est pas sans réjouir l'instructeur Éric Fugère qui considère le patineur comme un joueur

complet qui donne toujours son plein rendement, que ce soit localement ou à l'extérieur.

Voilà donc une excellente nouvelle pour la direction du National mais également pour tous les amateurs de hockey de la région qui ont toujours apprécié la fougue et le talent naturel de Fafard.

Les spectateurs pourront le voir à l'œuvre vendredi, 28 décembre, alors que le National recevra la visite des Mustangs de Saint-Tite, une équipe redoutable qui bataille avec la formation de Louiseville pour la première position du circuit Croteau.



**RICHARD FAFARD**, le nouveau venu dans l'alignement du National de Louiseville, sera sans doute un joueur fort apprécié des spectateurs de toute la région qui le connaissent bien depuis plusieurs années.

(Photo Jean-Paul Plante)

# LE NATIONAL ET LE NOËL DU PAUVRE

**L**e 28 décembre, le National de Louiseville recevra les Mustangs de Saint-Tite, dans une joute régulière de la Ligue de hockey senior de la Mauricie.

Contrairement à ce qui a été annoncé, soit que le prix d'entrée allait être diminué d'un dollar en offrant une boîte de conserves, le président du National, M. Rodrigue Roy, nous informait que le prix allait être le même qu'à l'accoutumée, soit 5\$ et 3\$ pour les étudiants.

Toutefois, de ce prix d'admission, un dollar par entrée sera

remis au Noël du pauvre, afin d'aider les personnes démunies.

Nos lecteurs et les amateurs de hockey plus particulièrement voudront bien le noter.

De **Joyeuses Fêtes** à tous mes clients et amis!

**Centre SEARS Multimarchés**

**RÉJEAN LEMIRE**  
Conseiller à la vente  
Électroménagers



SEARS CANADA INC.  
2950, boul. des Récollets  
Trois-Rivières-Ouest Tél.: (819) 379-0992

\*\*\*\*\*

*Voeux de Très Joyeux Noël et que l'an 2002 vous apporte Santé, Bonheur et Prospérité.*

*Pour vos travaux de construction ou de rénovation, nous vous offrons l'assurance d'un travail soigné et à votre satisfaction.*

Les constructions  
**YVON LAMIRANDE Inc.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Licence R.B.Q.: 2529-7235-57

**1334, Petit-Bois, Louiseville (819) 228-9612**

**6 jours de Boxing Day**  
dès le 26 décembre 2001, de midi à 21 h

**LOT DE BLOUSES 60%**  
**LOT DE ROBES 60%**  
**LOT DE PANTALONS 60%**  
**LOT DE CHANDAILS 60%**  
**LOT DE JUPES 60%**

plusieurs autres spéciaux

**HORAIRE**  
26-27 et 28 déc.: 9 h à 21 h  
29 déc.: 9 h à 17 h  
30 déc.: Midi à 17 h  
31 déc.: 9 h à 17 h

(sauf bas et vêtements de base)

**IDA NOUVEAUTÉS ENR.**  
19, Saint-Laurent, Maskinongé 227-4903

*Joyeuses Fêtes à chacun de vous et que l'année 2002 soit à la hauteur de vos attentes.*

**DÉTAILLANT DE PORTES ET FENÊTRES**

**Laflamme**

**PORTES DE GARAGE "LAFORGE"**



**Ghislain Mailhot, prop.**

Distributeur de revêtements extérieurs:

- Acier
- Aluminium
- Vinyle

**MOULURES D'ACIER G.M.**

*Qualité  
Confiance  
Valeur*

Fabrication de moulures régulières et sur mesure  
Résidentiel • Commercial • Industriel • Agricole

**361, DALCOURT, LOUISEVILLE**  
Tél.: (819) 228-8505 • Téléc.: (819) 228-8766

# LA PRÉSENCE DE FAFARD SE FAIT SENTIR

## Défaite du National face au Boum

Jean-Paul Plante

**L**e moins que l'on puisse dire est que ça n'a pas manqué d'action, le 14 décembre dernier, au centre sportif de Louiseville, alors que le National recevait la visite du Boum de Saint-Boniface.

Cette rencontre de la Ligue de hockey senior de la Mauricie marquait la venue dans l'équipe louisevilloise d'un des favoris de la foule, depuis de nombreuses années, Richard Fafard de Saint-Cuthbert.

Celui-ci n'a pas tardé à faire sentir sa présence car dès la première période, il a été impliqué dans une bagarre et expulsé du match, avec quelques secondes seulement à écoulé.

Une mêlée derrière le but de Patrick Bruneau, le cerbère du Boum, a impliqué Fafard et Manuel Morin qui lui a asséné un double échec par derrière. Dès que Fafard retombe sur ses deux jambes, il veut s'en prendre à Morin qui a fait cadeau de deux droites à Martin Branchaud du National.

Les pénalités sont décernées, dont des mineures à Fafard et Morin. Quand la période se termine, Fafard se dirige tout droit vers le banc du Boum afin de s'en prendre à Morin. Marc Bergeron et Martin Ménard, aussi du National, sautent dans la mêlée afin d'éviter que la situation dégénère.

Morin tente de se sauver de Fafard et celui-ci reçoit alors deux coups de

poing dans le dos, venant de l'entraîneur-chef Steve Dubé.

Fafard et Dubé sont expulsés du match et de plus, Fafard écope d'une pénalité de partie pour grossière indécence.

Des suspensions seront sans doute décernées mais elles n'étaient pas connues au moment d'écrire ces lignes.

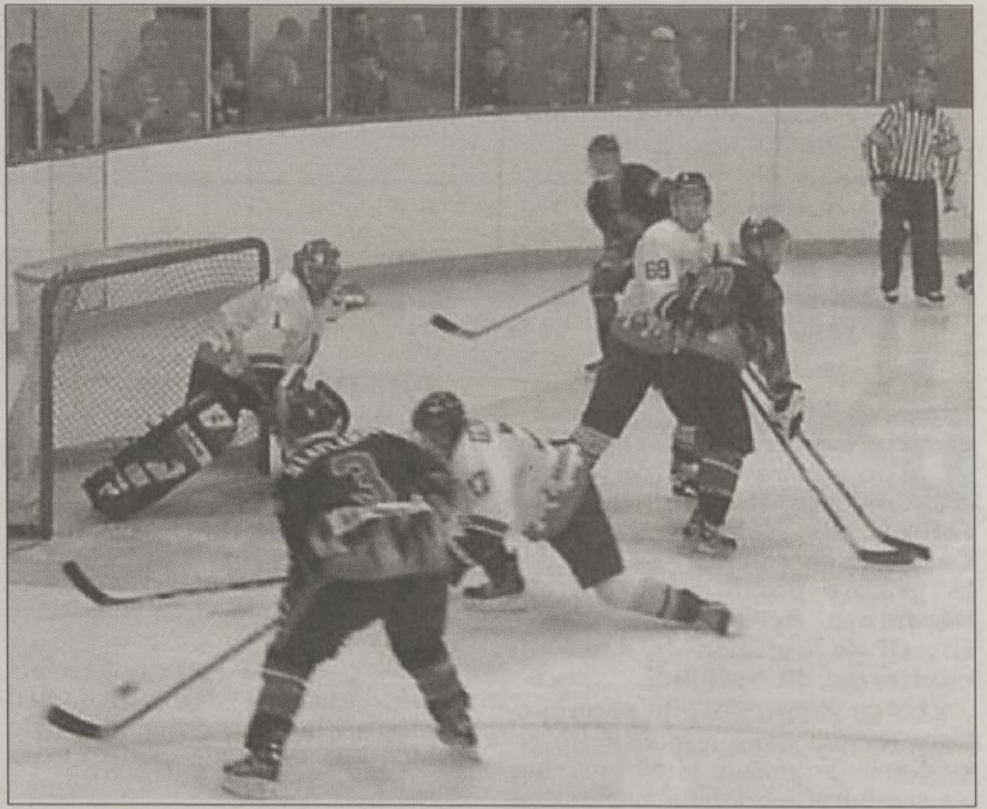
### Partie de hockey

Mais on a aussi joué au hockey ce vendredi soir, au centre sportif louisevillois. La partie s'est terminée par la marque de 7-4 en faveur du Boum. Mathieu Laflamme a dirigé l'attaque des vainqueurs avec trois buts. Les autres filets sont allés à Stéphane Lefebvre, Sébastien Laflamme, Alain Bouchard et Christian Mongrain.

La riposte du National est venue de Benoît Morin, André Gendron, Jean-Simon Lemay et Martin Ménard.

À l'issue de la rencontre, l'entraîneur-chef du National, Éric Fugère, se disait d'accord avec la décision prise par son nouveau joueur, Richard Fafard, de se diriger vers le banc des pénalités du Boum. Il a exprimé l'opinion que ce geste pourrait servir d'exemples à certains autres joueurs de son équipe qui devront s'impliquer davantage au niveau de la robustesse.

La prochaine joute locale du National aura lieu le 28 décembre alors que les Mustangs de Saint-Tite seront au centre sportif.



LE BOUM A BOURDONNÉ très tôt dans le match autour de la cage défendue par Dave Plante.

(Photo Jean-Paul Plante)

## MARTIN BRANCHAUD, JOUEUR OFFENSIF DE NOVEMBRE DANS LA LHSM

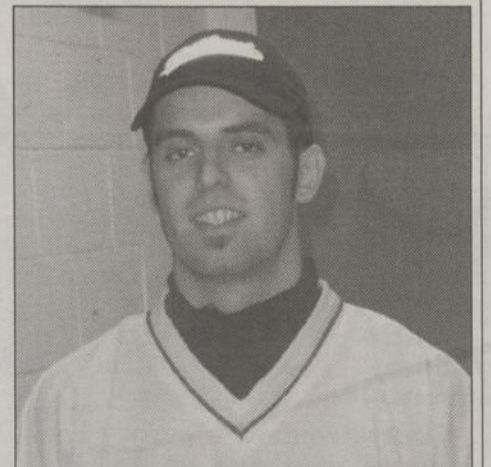
(J.-P.P.) Martin Branchaud du National de Louiseville a été proclamé joueur offensif du mois de novembre dans la Ligue de hockey senior de la Mauricie.

Branchaud s'est accaparé du 5<sup>e</sup> rang parmi les meilleurs pointeurs du circuit Jacques Croteau, présentant une fiche de 8 buts et 15 passes, pour un total de 23 points.

Branchaud, en plus d'être un excellent marqueur et fabricant de jeu, est aussi un leader bien appréciée dans la formation dirigée par Éric Fugère.

### Défensif

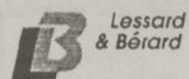
Patrick Salois des Mustangs de Saint-Tite a hérité du titre de meilleur joueur défensif, au cours de cette même période. Salois s'est révélé comme un élément de tout premier ordre dans les succès remportés par les Mustangs, qui livrent une lutte acharnée au "Boum" de Saint-Boniface et au National, pour l'obtention du premier rang du circuit.



MARTIN BRANCHAUD du National de Louiseville, joueur offensif de novembre dans la Ligue de hockey senior de la Mauricie.

(Photo Jean-Paul Plante)

Une plaque souvenir sera remise à Branchaud et Salois pour souligner leurs efforts au cours de ce 11<sup>e</sup> mois de 2001.



**Luc Lessard, c.a.**

415, avenue Sainte-Marie, Louiseville  
(819) 228-2021 / 3685 • Télécopieur: (819) 228-8282  
Courriel: luclessardca@videotron.ca

Meilleurs vœux à ma clientèle ainsi qu'à toute la population à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Que 2002 apporte à chacun et chacune la santé et la prospérité. Que la nouvelle année permette la réalisation de vos désirs les plus chers.

Merci de la confiance que vous nous avez manifestée en 2001 et pour celle que vous nous accorderez en cette nouvelle année.



Luc Lessard, c.a.



MERCI  
Depuis plus  
30 ans  
avec vous.



RESTAURANT - PIZZERIA  
**EL GRECO**

143, av. Saint-Laurent, Louiseville

Toute l'équipe du Restaurant **EL GRECO** remercie tous ses clients et amis pour la confiance et l'encouragement témoignés durant toute l'année. Joyeuses Fêtes à tous !

### HORAIRE DES FÊTES

Lundi 24 décembre	de 11 h à 20 h
Mardi 25 décembre	FERMÉ
Mercredi 26 décembre	de 16 h à 23 h
Lundi 31 décembre	de 11 h à 20 h
Mardi 1 <sup>er</sup> janvier	de 16 h à 23 h
Mercredi 2 janvier	de 11 h à minuit

Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2002.

«Notre pizza est la meilleure au monde et ce n'est pas nous qui le disons mais notre clientèle.»

(819) 228-2141 • 228-2828

## Joyeuses Fêtes

à tous nos clients et amis !

Les meilleurs prix en Mauricie  
Depuis 30 ans



Gold Wing GL 1800A  
2002

YAMAHA

Les 2002  
sont  
arrivées !

YZF  
600 R  
2002



Réservez dès maintenant  
votre moto !

811, boul. Est  
Tél.: (819) 228-5803

**J.S. SICARD**  
sport INC.  
LOUISEVILLE

## SORTIE DU TEMPS DES FÊTES AU PAYS DES VILLENEUVE

Exposition de miniatures au musée Gilles-Villeneuve

**A** l'image du Père Noël qui effectue sa distribution de cadeaux, le musée Gilles-Villeneuve de Berthierville offre deux nouvelles expositions aux petits et grands en cette période de l'année. L'une est consacrée aux modèles réduits de Formule 1. L'autre dévoile divers souvenirs de course provenant de pilotes ayant côtoyé le coureur de Berthier dans le Grand Cirque de la F1.

(P.B.) De plus, une nouveauté importante s'ajoute à ces deux éléments et à la collection permanente de l'établissement berthelais. Il s'agit de la Ferrari 308 de Gilles Villeneuve. Le véhicule date de 1982 et avait pour conducteur le regretté pilote berthelais.

### De calibre

L'exposition "La F1 en miniature" regroupe une quarantaine de petits bolides. Ce sont des reproductions conformes aux F1 originales, dont celles que pilotait Gilles Villeneuve, qui ont fait frissonner les amateurs de course automobile ces 30 dernières années.

Ces modèles à l'échelle 1:24 ou 1:18 sont le résultat de la patience du modéliste et amateur de course automobile Pierre Ferland de Deux-Montagnes. Il

a consacré des dizaines et des dizaines d'heures à préparer ces voitures; autant de pièces de collection qui ont marqué l'histoire de la Formule 1.

Pour ce qui est des souvenirs de course, on retrouve des pièces inédites.

Certains items ont appartenu à des pilotes de l'époque de Gilles Villeneuve. D'autres rappellent directement la carrière du "p'tit gars de Berthier". Le turbo d'une de ses Ferrari est dans cette dernière catégorie.

Quant à la collection permanente, elle regroupe des voitures de course, dont deux Formules 1 de Jacques Villeneuve fils, des souvenirs de Grands Prix, mille et une photos, les trophées du champion... et bien davantage.

Par ailleurs, avec ces nouveautés, le musée donne le feu vert à une série d'événements qui marqueront, tout au long de 2002, le 20e anniversaire de la disparition de Gilles Villeneuve.

Pour la période hivernale, le musée berthelais accueille les gens tous les jours, de 9 à 17 heures. L'établissement sera fermé les 25 décembre et 1er janvier et ouvrira ses portes dès 13 heures, les 26 décembre et 2 janvier. Pour plus de détails, on peut composer le 1-800-639-0103 ou taper le [www.gilles.villeneuve.com](http://www.gilles.villeneuve.com).

# SPÉCIAL DES FÊTES

## NE PAYEZ RIEN AVANT JUN 2002



**POLARIS**

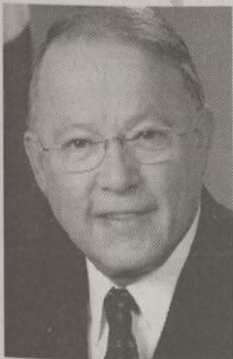
VENTE • SERVICE • LOCATION

**Marina Maskinonge**  
RIVIÈRE

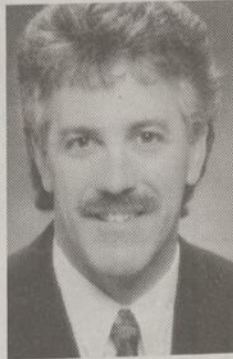
\*Détails en magasin S.A.C.

**9, rang Saint-Augustin  
Mandeville  
Lac Maskinongé  
St-Gabriel-de-Brandon  
(450) 835-2702**

# Joyeuses fêtes



**Bernard Landry**  
Premier ministre du Québec



**Rémy Désilets**  
Député de Maskinongé

C'est avec plaisir que nous offrons nos meilleurs vœux aux citoyennes et aux citoyens de Maskinongé.

Le temps des fêtes marque un temps de répit dans vos préoccupations quotidiennes et constitue l'occasion rêvée de partager d'heureux moments avec les vôtres.

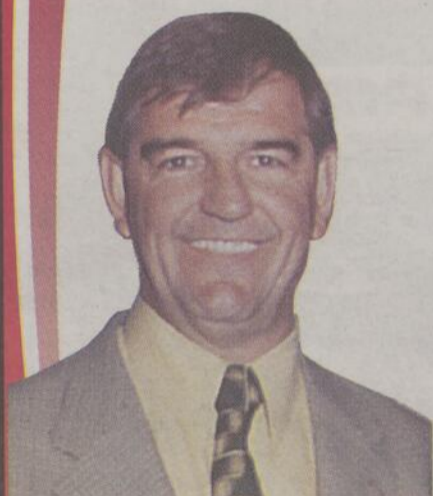
Cette nouvelle année nous invite au dépassement afin de construire une société toujours plus solidaire, un monde résolument épris de justice et de paix.

Que les fêtes soient pour vous empreintes de joie, d'amour et de chaleur. Acceptez nos meilleurs vœux de santé et de bonheur pour l'année 2002.

*Joyeux Noël et bonne année!*

Québec 

La direction et le personnel des  
**Marchés Métro Émery de Louiseville et  
 Saint-Damien** profitent de la période du temps des  
 Fêtes, pour vous remercier, cher(e)s client(e)s,  
 de la confiance que vous leur avez témoignée et  
 souhaitent que cette collaboration s'accroisse encore  
 au cours de la nouvelle année.



Richard Émery

Pour Noël qui approche et pour le début  
 de la nouvelle année, nous souhaitons à  
 chacun de vous et à vos familles de passer  
 de très **Joyeuses Fêtes!**

## HORAIRE DES FÊTES

*Métro Émery Louiseville*

24 déc.:	7 h à 17 h
25 déc.:	FERMÉ
26 déc.:	13 h à 22 h
31 déc.:	7 h à 17 h
1er janvier:	FERMÉ
2 JANVIER:	13 H À 22 H

**NOTEZ BIEN...** Personnel réduit le 2 janvier  
 - 4 personnes maximum.

*Pour les autres journées, l'horaire est respecté de 7 h à 22 h.*

**N'OUBLIEZ PAS DE PRÉPARER VOTRE  
 CAISSE DE NOËL «2002»**

EN ACCUMULANT  
 VOS DOLLARS  
 CHAQUE SEMAINE

C'EST CHEZ  
**METRO Émery**  
 de Louiseville et  
 de St-Damien  
 que ça se passe!

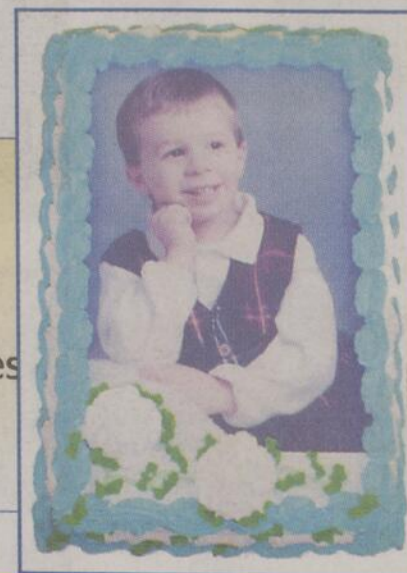
ÉTRE FIDÈLE À  
 SA CAISSE DE  
 NOËL...  
 C'EST PAYANT!

**VOUS VOULEZ  
 Y PARTICIPER ?  
 INFORMEZ-VOUS DES  
 MODALITÉS À VOTRE  
 CAISSIÈRE**

## POUR VOS GÂTEAUX

Personnalisez votre gâteau avec une photo, une image ou  
 un dessin de votre choix **pour toutes les occasions.**

- Fêtes d'enfant
- Mariages
- Équipes sportives
- Saint-Valentin
- Anniversaires
- etc...



# Marché Émery et Fils inc.

PROFESSION : ÉPICIER

80, rue Saint-Marc, Louiseville (819) 228-2764

**OUVERT**  
 Lundi au vend. 7 h à 22 h  
 Samedi et dimanche de 8 h à 22 h